incubato

EGG INCUBATOR

IN-EI-176
IN-EI-264
IN-EI-352
IN-EI-440
IN-EI-528

Bedienungsanleitung
User manual
Instrukcja obsługi
Návod k použit
Manuel d´utilisation
Istruzioni per l'uso
Manual de instrucciones
Használati útmutató
Brugsanvisning
Gebruiksaanwijzing

expondo.com

INHALT | CONTENT | TREŚĆ | OBSAH | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO | INHOUD

DEUTSCH	**3**
ENGLISH	**9**
POLSKI	**14**
ČESKY	**19**
FRANÇAIS	**24**
ITALIANO	**30**
ESPAÑOL	**35**
MAGYAR	**40**
DANSK	**46**
NEDERLANDS	**51**

PRODUKTNAME PRODUCT NAME NAZWA PRODUKTU NÁZEV VÝROBKU NOM DU PRODUIT NOME DEL PRODOTTO NOMBRE DEL PRODUCTO TERMÉK NÉV PRODUKTNAVN PRODUCTNAAM	EIER INKUBATOR EGG INCUBATOR INKUBATOR DO JAJ INKUBÁTOR NA VEJCE COUVEUSE À OEUF INCUBATRICE PER UOVA INCUBADORA DE HUEVOS KÖRFŰRÉSZ ÉLEZŐ KÖSZÖRŰ RUGEMASKINE BROEDMACHINE
MODELL PRODUCT MODEL MODEL PRODUKTU MODEL VÝROBKU MODÈLE MODELLO MODELO TÍPUS MODEL PRODUCTMODEL	IN-EI-176 IN-EI-264 IN-EI-352 IN-EI-440 IN-EI-528
HERSTELLER MANUFACTURER PRODUCENT VÝROBCE FABRICANT PRODUTTORE FABRICANTE TERMELŐ PRODUCENT PRODUCENT	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS MANUFACTURER ADDRESS ADRES PRODUCENTA ADRESA VÝROBCE ADRESSE DU FABRICANT INDIRIZZO DEL PRODUTTORE DIRECCIÓN DEL FABRICANTE A GYÁRTÓ CÍME PRODUCENTENS ADRESSE ADRES PRODUCENT	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA | POLAND, EU

TECHNISCHE DATEN

Parameter	Werte		
Produktname	EIER INKUBATOR		
Modell	IN-EI-176	IN-EI-264	IN-EI-352
Nennspannung [V~]/ Frequenz [Hz]	230/50		
Nennleistung [W]	651	651	751
Schutzklasse	I		
Schutzart IP	IPX4		
Anzahl der Fächer	176	264	352
Größe des Fachs [cm]	4,3x4,3		
Anzahl der Tabletts	2	3	4
Automatische Eier-Rotationsfunktion	JA		
Alarmfunktion	JA		
Ventilator	JA		
Schierlampe	JA		
Abmessungen [mm]	91x72 x51,5	101x72 x51	112,5x72 x51,5
Gewicht [kg]	30	32,6	35,5

Produktname	EIER INKUBATOR	
Modell	IN-EI-440	IN-EI-528
Nennspannung [V~]/ Frequenz [Hz]	230/50	
Nennleistung [W]	751	
Schutzklasse	I	
Schutzart IP	IPX4	
Anzahl der Fächer	440	528
Größe des Fachs [cm]	4,3x4,3	
Anzahl der Tabletts	5	6
Automatische Eier-Rotationsfunktion	JA	
Alarmfunktion	JA	
Ventilator	JA	
Schierlampe	JA	
Abmessungen [mm]	124,5x72 x51,5	135x72 x51,5
Gewicht [kg]	37,2	39,5

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

CE	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recyclingprodukt.
	ACHTUNG!, WARNUNG! oder HINWEIS!, um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (allgemeines Warnzeichen).
	ACHTUNG! Warnung vor elektrischer Spannung!
	Das Gerät mit keinen Materialien oder Gegänstände abdecken.

⚠ **HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT

⚠ **ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und/oder schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Die Begriffe „Gerät" oder „Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs beziehen sich auf EIER INKUBATOR. Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit oder in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältern! Lassen Sie das Gerät nicht nass werden. Gefahr eines elektrischen Schlags! Die Ventilationsöffnungen dürfen nicht verdeckt werden!

2.1. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

a) Der Gerätestecker muss mit der Steckdose kompatibel sein. Ändern Sie den Stecker in keiner Weise. Originalstecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines elektrischen Schlags.

b) Vermeiden Sie das Berühren von geerdeten Bauteilen wie Rohrleitungen, Heizkörpern, Öfen und Kühlschränken. Es besteht das erhöhte Risiko eines elektrischen Schlags, wenn Ihr Körper durch nasse Oberflächen und in feuchter Umgebung geerdet ist.

Wasser, das in das Gerät eintritt, erhöht das Risiko von Beschädigungen und elektrischen Schlägen.

c) Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.

d) Verwenden Sie das Kabel nicht in unsachgemäßer Weise. Verwenden Sie es niemals zum Tragen des Geräts oder zum Herausziehen des Steckers. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder geschweißte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.

e) Verwenden Sie bei Arbeiten im Freien ein Verlängerungskabel für den Außenbereich. Die Verwendung eines Verlängerungskabels für den Außeneinsatz verringert das Risiko eines elektrischen Schlags.

f) Wenn sich die Verwendung des Geräts in feuchter Umgebung nicht verhindern lässt, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter (RCD). Mit einem RCD verringert sich das Risiko eines elektrischen Schlags.

g) Es ist verboten, das Gerät zu verwenden, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder offensichtliche Gebrauchsspuren aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder vom Kundendienst des Herstellers ersetzt werden.

h) Tauchen Sie Kabel, Stecker bzw. das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen Stromschlag zu vermeiden. Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassen Oberflächen.

i) ACHTUNG LEBENSGEFAHR! Tauchen und Halten Sie das Gerät während des Reinigens oder des Betriebes nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

2.2. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

a) Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Handeln Sie vorausschauend, beobachten Sie, was getan wird, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.

b) Benutzen Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, zum Beispiel in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub.

c) Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.

d) Bei Zweifeln, ob das Produkt ordnungsgemäß funktioniert, oder wenn Schäden festgestellt werden, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst des Herstellers.

e) Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!

f) Zum Löschen des Gerätes bei Brand oder Feuer, nur Pulverfeuerlöscher oder Kohlendioxidlöscher (CO_2) verwenden.

g) Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.

h) Verpackungselemente und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

i) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.

j) Im Laufe der Nutzung dieses Werkzeugs einschließlich anderer Werkzeuge soll man sich nach übrigen Betriebsanweisungen richten.

2.3. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

a) Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn das die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränkt.

b) Das Gerät darf nur von körperlich geeigneten Personen bedient werden, die zu ihrem Benutzen fähig und entsprechend geschult sind und die diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben und im Rahmen der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes am Arbeitsplatz geschult wurden.

c) Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Geräts an eine Stromquelle, dass der Schalter ausgeschaltet ist.

d) Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können durch sich bewegende Teile erfasst werden.

e) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten in der Nähe des Geräts unter Aufsicht stehen, um Unfälle zu vermeiden.

2.4. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

a) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN-/AUS-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert. Geräte, die nicht über den Schalter gesteuert werden können, sind gefährlich und müssen repariert werden.

b) Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie mit der Einstellung, Reinigung und Wartung beginnen. Eine solche vorbeugende Maßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Aktivierung des Geräts.

c) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät noch die Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können diese Geräte eine Gefahr darstellen.

d) Halten Sie das Gerät stets in einem einwandfreien Zustand. Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob am Gerät und seinen beweglichen Teilen Schäden vorliegen (defekte Komponenten oder andere Faktoren, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.

e) Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.

f) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Originalersatzteilen durchgeführt werden. Nur so wird die Sicherheit während der Nutzung gewährleistet.

g) Um die Funktionsfähigkeit des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.

h) Beachten Sie bei Transport zwischen Lager und Bestimmungsort und Handhabung des Gerätes die Grundsätze für Gesundheits- und Arbeitsschutz des Landes, in dem das Gerät verwendet wird. .

i) Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät bei laufendem Betrieb unter schwerer Last stoppt. Dies kann zu Überhitzung und damit zu einer Beschädigung des Gerätes führen.

j) Berühren Sie keine beweglichen Teile oder Zubehörteile, es sei denn, das Gerät wurde vom Netz getrennt.

k) Es ist verboten, das Gerät während des Betriebs zu schieben, umzustellen oder zu drehen.

l) Das Gerät muss regelmäßig gereinigt werden, damit sich nicht dauerhaft Schmutz festsetzt.

m) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durch eine erwachsene Person durchgeführt werden..

n) Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.

o) Geräte von Feuer – und Wärmequellen fernhalten.

p) Überlasten Sie das Gerät nicht.

q) Vor der ersten Inbetriebnahme immer überprüfen, ob die Ausrüstung vollständig ist und ob alle beweglichen Teile, die die Sicherheit der Bruteier oder Küken beeinträchtigen können, wie z.B. Windmotoren, durch Schilde geschützt sind.

r) Decken Sie den Eier-Inkubator niemals während des laufenden Betriebs ab.

s) Überprüfen Sie regelmäßig den Wasserstand im Eier-Inkubator. Es wird empfohlen, warmes Wasser einzugießen, falls der Wasserstand zu gering ist.

t) Trennen Sie den Eier-Inkubator immer vom Stromnetz, wenn Sie Wasser hinzufügen oder wenn der Inkubator nicht benutzt wird.

u) Achten Sie beim Hinzufügen von Wasser darauf, dass der Sensor nicht in direktem Kontakt mit Wasser steht.

v) Befolgen Sie die für eine korrekte Inkubation der Eier allgemein anerkannten Zuchtempfehlungen

⚠ **ACHTUNG!** Obwohl das Gerät in Hinblick auf Sicherheit entworfen wurde und über Schutzmechanismen sowie zusätzlicher Sicherheitselemente verfügt, besteht bei der Bedienung eine geringe Unfall- oder Verletzungsgefahr. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Der Eier-Inkubator ist ein Gerät zur Inkubation von embryonierten Vogeleiern. Die Aufgabe des Eier-Inkubator besteht darin, die für die ordnungsgemäße Entwicklung des Embryos erforderliche Temperatur und Luftfeuchtigkeit bis zum Schlüpfen aufrechtzuerhalten.

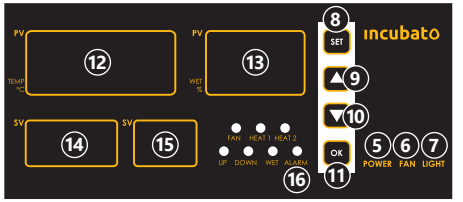
Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG



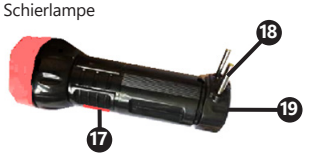
1. Bedienfeld
2. Eierablage
3. Korb
4. Wasserbehälter

Bedienfeld



5. Stromversorgungstaste „POWER"
6. Ventilatorschalter
7. Lampenschalter
8. Taste „SET"
9. Wert erhöhen
10. Wert reduzieren
11. „OK"-Taste
12. Temperaturwertanzeige
13. Feuchtigkeitsanzeige
14. Anzeige von Programmwerten
15. Anzeige der Programmauswahl
16. Alarmdiode

Schierlampe



17. Ein/Aus-Schalter
18. Stecker
19. Schieber zum Herausschieben von Kontakten

3.2. VORBEREITUNG ZUR VERWENDUNG

ARBEITSPLATZ DES GERÄTES:

Die Umgebungstemperatur sollte zwischen -10 und 60°C liegen und die relative Luftfeuchtigkeit sollte 85 % nicht überschreiten. Das Gerät sollte so aufgestellt werden, dass die Luftzufuhr zum Ventilator gewährleistet ist. Es ist auf allen Seiten ein Abstand von mindestens 15 cm einzuhalten. Halten Sie das Gerät von heißen Flächen fern. Das Gerät sollte immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Oberfläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und psychischen Fähigkeiten verwendet werden. Stellen Sie sicher, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich und nicht verdeckt ist. Achten Sie darauf, dass die Stromversorgung des Gerätes den Angaben auf dem Produktschild entspricht.

3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT

Nach dem Einschalten des Inkubators muss der Lüfter gleichzeitig gestartet werden. Der Temperatursensor sollte in der Mitte unten am Gerät eingestellt werden. Der Feuchtigkeitssensor sollte in der Mitte im oberen Teil des Geräts eingestellt werden.

1. Öffnen Sie die Inkubatortür, entfernen Sie den Korb (3) und die Eierablagen (2). Schließen Sie den Wasserbehälter (4) an den Wassertank an oder füllen Sie ihn, indem Sie Wasser hineinschütten. Der Wasserstand im Behälter (4) sollte die Heizung (U-förmige Stange) vollständig bedecken. Blockieren Sie vor dem Einschalten des Geräts den Wasseranschluss.
2. Nachdem Sie Wasser in den Behälter (4) gegeben haben, legen Sie den Korb (3) in den Inkubator.
3. Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an.
4. Schalten Sie das Gerät auf dem Bedienfeld (1) mit der Stromversorgungstaste „POWER" (5) ein.
5. Durch Drücken der „SET"-Taste (8) schaltet sich das Gerät automatisch mit den Werkseinstellungen ein.
6. Die Einstellungen zur Änderung der Werte der Temperatur- und Feuchtigkeitsparameter sind im BEDIENFELD (3.3.1.) beschrieben.
7. Warten Sie, bis sich das Gerät aufgewärmt hat.
8. Legen Sie die Eier vorsichtig auf das Tablett.
9. Tabletts in den Inkubator stellen.
10. Die Inkubatortür schließen.
11. Kontrollieren Sie regelmäßig den Wasserstand im Inkubator.

3.3.1. BEDIENFELD

a) Um Ihre bevorzugte Temperatur einzustellen, drücken Sie die „SET"-Taste (8) und drücken Sie anschließend folgende Tasten: △ (9) und ▽(10). Bevorzugte Temperatur einstellen.

b) Um Ihre bevorzugte Feuchtigkeit einzustellen, drücken Sie die „OK" (11) -Taste und drücken Sie anschließend folgende Tasten: △ (9) und ▽ (10). Bevorzugte Feuchtigkeit einstellen.

c) Um die Tabletts manuell zu wenden, drücken und halten Sie die Taste △ (9), dann wendet sich die Eierschale um 45 ° in eine Richtung, lassen Sie die Taste los und drücken Sie erneut, dann dreht sich das Tablett mit den Eiern in die entgegengesetzte Richtung. Die Wenderichtung wird automatisch bestimmt.

d) Einstellung von Alarmen sowie Temperatur- und Feuchtigkeitsgrenzen:
Um die Einstellungen einzugeben, halten Sie die „SET"-Taste (8) gedrückt und drücken Sie dann die Taste △ (9), bis „P1" in der Anzeige (15) erscheint. Sie können die Parameterwerte mit den Tasten ändern: △ (9) oder ▽ (10). Die in der nachstehenden Tabelle aufgeführten Parameter sollten mit der „OK"-Taste (11) geändert werden.
HINWEIS! Die Änderung der einzelnen Parameter, die in der untenstehenden Tabelle aufgeführt sind, kann sich auf die abnorme Entwicklung des Kükens auswirken und zu dieser beitragen: Verformung des Embryos, verzögertes Schlüpfen oder Hemmung der Embryonalentwicklung, die letztlich zum Tod des Küken führen kann. Es wird nicht empfohlen, die in der folgenden Tabelle aufgeführten Temperatur- und Feuchtigkeitsgrenzen zu ändern

Parameter	Bezeichnung	Bedeutung der parameter
P1	Alarm für das Erreichen des gewählten Temperaturwertes	Ein akustisches Signal ertönt, wenn die Temperatur den eingestellten Wert erreicht
P2	Einstellung der oberen Temperaturgrenze	Nach Überschreiten des oberen Grenzwertes der eingestellten Temperatur wird der Ventilator eingeschaltet.
P3	Einstellung von Temperaturwerten, die den erforderlichen Bereich überschreiten	Wird die eingestellte Temperatur überschritten, wird das Heizelement ausgeschaltet
P4	Einstellung der unteren Temperaturgrenze	Nach Überschreiten des unteren Grenzwertes der eingestellten Temperatur wird das Heizelement eingeschaltet.
P5	Bestimmung von Temperaturwerten unterhalb des erforderlichen Bereichs	Wenn der eingestellte Temperaturwert überschritten wird, wird die Zusatzheizung aktiviert
P6	Niedrigtemperaturalarm	Ein akustisches Signal ertönt, wenn die Temperatur auf den eingestellten Wert fällt
P7	Alarm für das Erreichen des erforderlichen Feuchtigkeitswertes	Ein akustisches Signal ertönt, wenn die Feuchtigkeit den eingestellten Wert erreicht
P8	Einstellung der oberen Feuchtigkeitsgrenze	Wenn der obere Feuchtigkeitswert überschritten wird, wird die Befeuchtung abgeschaltet
P9	Einstellung der unteren Feuchtigkeitsgrenze	Wenn der untere Feuchtigkeitswert überschritten wird, wird die Befeuchtung eingeschaltet
PP	Alarm für das Erreichen eines zu niedrigen Feuchtigkeitswertes	Ein akustisches Signal ertönt, wenn die Feuchtigkeit auf den eingestellten Wert fällt

e) Einstellung der Kalibrierwerte und Wendeeinstellungen für die Eiertabletts: Um die Einstellungen einzugeben, halten Sie die „SET"-Taste (8) gedrückt und drücken Sie anschließend die Taste ▽ (9), bis „F1" in der Anzeige (15) erscheint. Sie können die Parameterwerte mit den Tasten ändern: △ (9) oder ▽ (10). Die in der nachstehenden Tabelle aufgeführten Parameter werden mit der „OK"-Taste (11) geändert.
HINWEIS! Die Änderung der einzelnen Parameter, die in der untenstehenden Tabelle aufgeführt sind, kann sich auf die abnorme Entwicklung des Kükens auswirken und zu dieser beitragen: Verformung des Embryos, verzögertes Schlüpfen oder Hemmung der Embryonalentwicklung, die letztlich zum Tod des Küken führen kann. Es wird nicht empfohlen, die in der folgenden Tabelle aufgeführten Einstellungen der Thermometer- und Hygrometerkalibrierung zu ändern.

Parameter	Bezeichnung	Bedeutung der parameter
F1	Einstellung des Schwenkzyklus der Eiertabletts	Doppeltes Schwenken der Eiertabletts innerhalb der gewählten Zeit (Minuten)
F2	Einstellung der Schwenkzeit der Eiertabletts	Dauer des Schwenkens der Eiertabletts (Sekunden)
F3	Einstellung des Ventilationszykluses	Wiederholungszeit der Ventilation (Sekunden)
F4	Einstellung der Ventilationszeit	Zeit, nach der die Ventilation beginnt
F5	Thermometer-Kalibrierungseinstellungen	Kalibrierung der Abweichungen des Thermometers bei falscher Auswahl des Messpunktes
F6	Hygrometer-Kalibrierungseinstellungen	Kalibrierung der Abweichungen des Hygrometers bei falscher Auswahl des Messpunktes
F7	Einstellung der Schwenkanzahl der Eiertabletts	Schwenkanzahl der Eiertabletts

f) Die Zahl in der Anzeige (14) bei Parameter F7 zeigt die Anzahl der Wenden der Eiertabletts an.

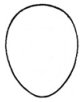
g) Werkseinstellung: Drücken Sie die Tasten △ (9) und ▽ (10) und halten Sie sie 3 Sekunden lang gedrückt, auf der Anzeige erscheint 0 zusammen mit einem akustischen Signal. Dies bedeutet, dass das Gerät auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt wird.
Werkseinstellungen:
- Temperatur: 38 °C
- Feuchtigkeit: 60 % RH
- Schwenkzyklus der Eier: 90 Minuten
- Schwenkzeit der Eier: 180 Sekunden
- Ventilationszyklus: 120 Minuten
- Ventilationszeit: 30 Sekunden
- Automatische Eierwende

h) Alarmstummschaltungsfunktion: Der akustische Alarm schaltet sich aus, wenn Sie die Taste ▽ (10) gedrückt halten, die Alarmdiode (16) leuchtet weiterhin rot. Drücken Sie die Taste ▽ (10) erneut, um das akustische Signal wiederherzustellen.

⚠ **HINWEIS!** Legen Sie Ihre Hände nicht während der automatischen Wende der Eiertabletts in das Gerät.

Schierlampe:
Knopf (17) aktiviert das Licht der Schierlampe, durch die Sie den Entwicklungsstand des Embryos im Ei überprüfen können. Der Eierdurchleuchter hat einen eingebauten Stecker (18), der beim Bewegen des Schiebers (19) herausgleitet.

Richtlinien für Bruteier:
- Überprüfen Sie vor dem Brüten der Eier immer die technische Leistung des Brutkastens und die korrekte Funktion des Gerätes.
- Befruchtete Eier, die zum Brüten bestimmt sind, sollten frisch und frei von Verunreinigungen auf der Schale sein.
- Die richtige Methode, Eier zum Brüten zu legen, besteht darin, sie mit der breiteren Seite nach oben und der schmaleren Seite nach unten zu legen, wie in der folgenden Abbildung dargestellt.



- Der Wasserstand im Brutkasten sollte ständig überwacht werden, um eine ausreichende Feuchtigkeit zum Brüten von Eiern zu gewährleisten
- Wenn das Küken in der Schale stecken bleibt, besprühen Sie es mit warmen Wasser und helfen Sie ihm, indem Sie die Eierschale vorsichtig entfernen.
- Nach dem Ausbrüten sollten die Küken an einem warmen Ort aufbewahrt und mit geeignetem Futter und Wasser versorgt werden

3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

a) Vor jeder Reinigung und Einstellung, dem Austausch von Zubehör oder wenn das Gerät nicht benutzt wird, muss der Netzstecker gezogen werden und das Gerät vollständig abkühlen.

b) Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.

c) Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.

d) Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.

e) Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl zu besprühen oder in Wasser zu tauchen.

f) Es darf kein Wasser über die Belüftungsöffnungen am Gehäuse ins Innere des Geräts gelangen.

g) Die Belüftungsöffnungen sind mit Pinsel und Druckluft zu reinigen.

h) In Hinblick auf technische Effizienz und zur Vorbeugung vor Schäden sollte das Gerät regelmäßig überprüft werden.

i) Benutzen Sie einen weichen Lappen zur Reinigung.

j) Desinfizieren Sie das Gerät nach jedem Gebrauch

ENTSORGUNG GEBRAUCHTER GERÄTE

Dieses Produkt darf nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie das Gerät bei entsprechenden Sammel- und Recyclinghöfen für Elektro- und Elektronikgeräte ab. Überprüfen Sie das Symbol auf dem Produkt, der Bedienungsanleitung und der Verpackung. Die bei der Konstruktion des Gerätes verwendeten Kunststoffe können entsprechend ihrer Kennzeichnung recycelt werden. Mit der Entscheidung für das Recycling leisten Sie einen wesentlichen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. Wenden Sie sich an die örtlichen Behörden, um Informationen über Ihre lokale Recyclinganlagen zu erhalten.

TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value		
Product name	EGG INCUBATOR		
Model	IN-EI-176	IN-EI-264	IN-EI-352
Rated voltage [V~]/ Frequency [Hz]	230/50		
Rated power [W]	651	651	751
Protection class	I		
Protection rating IP	IPX4		
Total number of egg holes	176	264	352
Egg hole dimensions [cm]	4,3x4,3		
Number of trays	2	3	4
Automatic egg rotation Function	YES		
Alarm function	YES		
Fan	YES		
Egg candler	YES		
Dimensions [mm]	91x72 x51,5	101x72 x51	112,5x72 x51,5
Weight [kg]	30	32,6	35,5

Parameter description	Parameter value	
Product name	EGG INCUBATOR	
Model	IN-EI-440	IN-EI-528
Rated voltage [V~]/ Frequency [Hz]	230/50	
Rated power [W]	751	
Protection class	I	
Protection rating IP	IPX4	
Total number of egg holes	440	528
Egg hole dimensions [cm]	4,3x4,3	
Number of trays	5	6
Automatic egg rotation Function	YES	
Alarm function	YES	
Fan	YES	
Egg candler	YES	
Dimensions [mm]	124,5x72 x51,5	135x72 x51,5
Weight [kg]	37,2	39,5

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement.

LEGEND

CE	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	The product must be recycled.
	WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation (general warning sign).
	ATTENTION! Electric shock warning!
	Do not cover the device with any fabrics or items.

⚠ **PLEASE NOTE!** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

2. USAGE SAFETY

⚠ **ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in an electric shock, fire and/ or serious injury or even death.

The terms „device" or „product" are used in the warnings and instructions to refer to EGG INCUBATOR. Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks. Prevent the device from getting wet. Risk of electric shock! Do not cover the ventilation openings!

2.1. ELECTRICAL SAFETY

a) The plug must fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.
b) Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, comes into direct contact with a wet surface or is operating in a damp environment. Water getting into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.
c) Do not touch the device with wet or damp hands.

d) Use the cable only for its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
e) If working with the device outdoors, make sure to use an extension cord suitable for outdoor use. Using an extension cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
f) If using the device in a damp environment cannot be avoided, a residual current device (RCD) should be applied. The use of an RCD reduces the risk of electric shock.
g) Do not use the device if the power cord is damaged or shows obvious signs of wear. A damaged power cord should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer's service centre.
h) To avoid electric shock, do not immerse the cord, plug or device in water or other liquids. Do not use the device on wet surfaces.
i) ATTENTION! DANGER TO LIFE! While cleaning, never immerse the device in water or other liquids.

2.2. SAFETY IN THE WORKPLACE
a) Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
b) Do not use the device in a potentially explosive environment, for example in the presence of flammable liquids, gases or dust.
c) If you discover damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
d) If you are unsure about whether the product is operating correctly or if you find damage, please contact the manufacturer's service centre.
e) Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!
f) In case of fire, use a powder or carbon dioxide (CO_2) fire extinguisher (one intended for use on live electrical devices) to put it out.
g) Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
h) Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.
i) Keep the device away from children and animals.
j) If this device is used together with another equipment, the remaining instructions for use shall also be followed.

2.3. PERSONAL SAFETY
a) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
b) The device can be handled only by physically fit persons who are capable of handling it, properly trained, familiar with this manual and trained within the scope of occupational health and safety.
c) To prevent the device from accidentally switching on, make sure the switch is on the OFF position before connecting to a power source.
d) Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.
e) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.

2.4. SAFE DEVICE USE
a) Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not switch the device on and off). Devices which cannot be switched on and off using the ON/OFF switch are hazardous, should not be operated and must be repaired.
b) Disconnect the device from the power supply before commencement of adjustment, cleaning and maintenance. Such a preventive measure reduces the risk of accidental activation.
c) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
d) Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
e) Keep the device out of the reach of children.
f) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
g) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
h) When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, observe the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
i) Avoid situations where the device stops working during use due to excessive loading. This may result in overheating of the drive elements and damage to the device.
j) Do not touch articulated parts or accessories unless the device has been disconnected from the power source.
k) Do not move, adjust or rotate the device in the course of work.
l) Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
m) The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.
n) It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
o) Keep the device away from sources of fire and heat.
p) Do not overload the device.
q) Before the first use, always verify that the device is complete and that all movable elements that may affect the safety of embryonated eggs or chicks, e.g. the fans, are protected by covers.
r) Do not cover the device when in use.
s) Inspect the water level in the egg incubator regularly. Fill with warm water.
t) Always disconnect the egg incubator from power when topping up with water and when not in use.
u) When adding water, make sure that the sensor does not come into direct contact with water.
v) In order to improve incubation observe generally accepted breeding principles

⚠ **ATTENTION!** Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

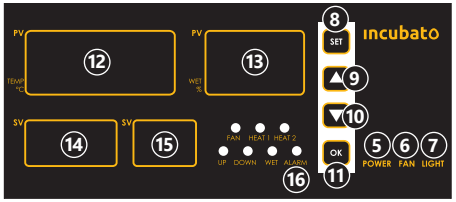
3. USE GUIDELINES
The egg incubator is designed for incubating fertile avian eggs. The incubator keeps the eggs at the correct temperature and humidity required for the embryo to develop and hatch.
The user is liable for any damage resulting from non-intended use of the device!

3.1. DEVICE DESCRIPTION



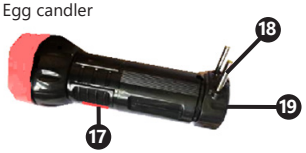
1. Control panel
2. Egg tray
3. Basket
4. Water tank

Control panel



5. POWER key
6. Fan key
7. Lamp switch
8. „Set" buton
9. Increase value button
10. Decrease value buton
11. OK key
12. Temperature display
13. Humidity display
14. Value display
15. Program selection display
16. Alarm LED

Egg candler



18. ON/OFF switch
19. Plug
20. Contact extender

3.2. PREPARING FOR USE
APPLIANCE LOCATION
The ambient temperature should be between -10 and 60° C and the relative humidity should not exceed 85%. The device should be set up in such a way as to ensure the flow of air for ventilation. There should be at least 15 cm distance between each side of the device and the wall or other objects. Keep the product away from hot surfaces. The device should always be used when positioned on an even, stable, clean, fireproof and dry surface, and be out of the reach of children and persons with limited mental and sensory functions. Position the device such that you always have access to the power plug. The power cord connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details on the product label.

3.3. DEVICE USE
After switching on the incubator, you must start the fan simultaneously. The temperature sensor should be set in the middle, at the bottom of the device. The humidity sensor should be set in the middle, in the upper part of the device.
1. Open the incubator door, remove the basket (3) and the egg trays (2). Connect the water container (4) to the water tank or fill it by pouring water inside. The water level in the container (4) should completely cover the heater (U-shaped rod). Before switching on the appliance, block the water connection.
2. After adding water to the container (4), place the basket (3) in the incubator.
3. Connect the device to a power source
4. On the control panel (1) switch on the device with the „POWER" button (5).
5. After pressing the „SET" button (8), the device will automatically switch on with the factory settings.
6. The temperature and humidity settings are described in the CONTROL PANEL section (3.3.1).
7. Wait for the device to warm up
8. Carefully arrange the eggs on the tray.
9. Insert the trays into the incubator.
10. Close the incubator door.
11. Inspect the water level in the egg incubator regularly.

3.3.1. CONTROL PANEL
a) To set your preferred temperature, press the „SET" button (8), then press the buttons △ (9) and ▽ (10).
b) To set your preferred humidity, press the „OK" button (11), then press the buttons △ (9) and ▽ (10).
c) To rotate the trays manually, press and hold the button △ (9), the egg tray will rotate 45° in one direction. Release the button and press again, the egg tray will turn in the opposite direction. The direction of rotation is determined automatically.

d) Setting alarms and temperature / humidity limits: To enter the settings, press and hold the „SET" button (8), then press the △ button (9) until „P1" appears on the display (15). You can change the parameter values by means of the △ (9) or ▽ (10) buttons. Use the „OK" button (11) to move between the parameters shown in the table below
WARNING! Changing the individual parameters shown in the table below may contribute to the abnormal development of the hatchling, embryo deformation, hatching delay or inhibition of embryo development, which ultimately may result in the death of the hatchling. Changing the temperature and humidity limits in the table below is not recommended.

Parameter	Name	Parameter meaning
P1	Alert: selected temperature reached!	An acoustic signal will sound when the temperature reaches the set value
P2	Setting the upper temperature limit	After the upper temperature limit is exceeded, the fan will switch on
P3	Setting the temperature values outside the required range	After the set temperature is exceeded, the heating will be turned off
P4	Setting the lower temperature limit	After the lower temperature limit is exceeded, the heating will be turned on.
P5	Setting the temperature values below the required range	When the set temperature is exceeded, standby heating will be activated
P6	Low temperature alarm	The sound signal will alert you when the temperature drops to the set value
P7	Alert: required humidity reached	An acoustic signal will alert you when humidity reaches the set value
P8	Setting the upper humidity limit	After exceeding the upper humidity limit, the humidification is turned off
P9	Setting the lower humidity limit	After exceeding the lower humidity limit, the humidification is turned on
PP	Alarm when the humidity is too low	A sound signal will alert you when the humidity drops to the set value

e) Setting calibration value and the rotation of egg trays: to enter the settings, press and hold the „SET" button (8), then press the button ▽ (10) until „ F1 „appears on the display (15). Parameters can be changed by means of the △ (9) or (10) ▽ buttons. Use the „OK" button (11) to move between the parameters shown in the table below.
WARNING! Changing the individual parameters shown in the table below may contribute to the abnormal development of the hatchling, embryo deformation, hatching delay or inhibition of embryo development, which ultimately may result in the death of the hatchling. Changing the thermometer and hygrometer calibration settings shown in the table below is not recommended.

Parameter	Name	Parameter meaning
F1	Setting the rocking cycle of the egg trays	Double rocking of the egg trays within the selected time (minutes)
F2	Setting the rocking time of the egg trays	Duration of egg tray rocking (seconds)
F3	Setting the ventilation cycle	Ventilation repetition time (seconds)
F4	Setting the ventilation time	Time after which ventilation will start
F5	Thermometer calibration settings	Calibration of thermometer deviations in case of incorrect selection of the measuring point
F6	Hygrometer calibration settings	Calibration of hygrometer deviations in case of incorrect selection of the measuring point
F7	Setting the amount of egg tray rocking movement	The amount of egg tray rocking movement

f) The number on the display (14) at parameter F7 shows the number of the performed rotations of the egg tray.

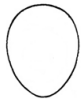
g) Factory settings: press the buttons △ (9) and ▽ (10) hold them down for 3 seconds. The display will show 0 with a sound signal. This means that the device will return to the factory settings.
Factory settings:
- Temperature: 38° C
- Humidity: 60% RH
- Egg rocking cycle: 90 minutes
- Egg rocking time: 180 seconds
- Ventilation cycle: 120 minutes
- Ventilation time: 30 seconds
- Automatic egg rotation

h) Alarm silencing function: the audible alarm will stop when the ▽ button (10) is pressed and held. The alarm diode (16) will stay lit red. To restore the acoustic signal, press the ▽ button (10) again.

⚠ **IMPORTANT!** Do not put your hands inside the machine when the egg tray is being turned automatically.

Egg candler:
Use button (17) to activate the egg candler and check embryo development inside the egg. The egg viewer has an integrated plug (18) which will slide out after moving the slider (19).

Tips for incubating eggs:
- Before incubating eggs, always check that the incubator is in operational condition and its functions are working correctly.
- Fertilized eggs for incubation should be fresh and cleaned of impurities on the shell.
- The proper method of placing eggs for hatching is to arrange them with the wider end upwards and the narrower end downwards, as shown in the figure below.



- The water level in the incubator should be constantly monitored to ensure adequate humidity for hatching eggs.
- When a chick gets stuck in the shell, spray the shell with warm water and help by gently pulling off the egg shell.
- After hatching, the chicks should be kept in a warm place and supplied with proper food and water.

3.4. CLEANING AND MAINTENANCE

a) Unplug the mains plug and allow the device to cool completely before each cleaning, adjustment or replacement of accessories, or if the device is not being used.
b) Use only non-corrosive cleaners to clean the surface.
c) After cleaning the device, all parts should be dried completely before using it again.
d) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
e) Do not spray the device with a water jet or submerge it in water.
f) Do not allow water to get inside the device through vents in the housing of the device.
g) Clean the vents with a brush and compressed air.
h) The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.
i) Use a soft cloth for cleaning.
j) Disinfect the device after each use.

DISPOSING OF USED DEVICES

Do not dispose of this device in municipal waste systems. Hand it over to an electric and electrical device recycling and collection point. Check the symbol on the product, instruction manual and packaging. The plastics used to construct the device can be recycled in accordance with their markings. By choosing to recycle you are making a significant contribution to the protection of our environment. Contact local authorities for information on your local recycling facility.

DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru		
Nazwa produktu	Inkubator do jaj		
Model	IN-EI-176	IN-EI-264	IN-EI-352
Napięcie [V~]/ Częstotliwość [Hz]	230/50		
Moc znamionowa [W]	651	651	751
Klasa ochronności	I		
Stopień ochrony IP	IPX4		
Łączna ilość przegródek	176	264	352
Wymiar przegródki [cm]	4,3x4,3		
Ilość tacek	2	3	4
Funkcja automatycznej rotacji jaj	TAK		
Funkcja alarmu	TAK		
Wentylator	TAK		
Prześwietlarka do jaj	TAK		
Wymiary [mm]	91x72 x51,5	101x72 x51	112,5x72 x51,5
Ciężar [kg]	30	32,6	35,5

Nazwa produktu	Inkubator do jaj	
Model	IN-EI-440	IN-EI-528
Napięcie [V~]/ Częstotliwość [Hz]	230/50	
Moc znamionowa [W]	751	
Klasa ochronności	I	
Stopień ochrony IP	IPX4	
Łączna ilość przegródek	440	528
Wymiar przegródki [cm]	4,3x4,3	
Ilość tacek	5	6
Funkcja automatycznej rotacji jaj	TAK	
Funkcja alarmu	TAK	
Wentylator	TAK	
Prześwietlarka do jaj	TAK	
Wymiary [mm]	124,5x72 x51,5	135x72 x51,5
Ciężar [kg]	37,2	39,5

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

CE	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!
	Nie wolno nakrywać urządzenia żadnymi materiałami ani przedmiotami.

⚠ **UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

⚠ **UWAGA!** Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie" lub „produkt" w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do INKUBATORA DO JAJ. Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności / w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą! Nie wolno dopuszczać do zamoczenia urządzenia. Ryzyko porażenia prądem! Nie wolno zasłaniać otworów wentylacyjnych urządzenia!

2.1. BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

a) Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
b) Unikać dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało jest uziemione i dotyka urządzenia narażonego na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
c) Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
d) Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używać go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
e) W przypadku pracy urządzeniem na zewnątrz, należy użyć przedłużacza przeznaczonego do użytku na zewnątrz. Użycie przedłużacza przeznaczonego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
f) Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
g) Zabrania się używania urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi wyraźne oznaki zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien być wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta
h) Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nie należy zanurzać kabla, wtyczki ani samego urządzenia w wodzie lub innym płynie. Nie wolno używać urządzenia na mokrych powierzchniach.
i) UWAGA – ZAGROŻENIE ŻYCIA! Podczas czyszczenia lub użytkowania urządzenia nigdy nie wolno zanurzać go w wodzie lub innych cieczach.

2.2. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
b) Nie używać urządzenia w strefie zagrożenia wybuchem, na przykład w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów.
c) W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
d) W razie wątpliwości czy produkt działa poprawnie lub stwierdzenia uszkodzenia należy skontaktować się z serwisem producenta.
e) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
f) W przypadku zaprószenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO_2).
g) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
h) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
i) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
j) W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.

2.3. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
b) Urządzenie mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jego obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
c) Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
d) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwycone przez ruchome części.
e) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

2.4. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

a) Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/ OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
b) Przed przystąpieniem do regulacji, czyszczenia i konserwacji urządzenie należy odłączyć od zasilania. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
c) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
d) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
e) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
f) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
g) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
h) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
i) Należy unikać sytuacji, gdy urządzenie podczas pracy, zatrzymuje się pod wpływem dużego obciążenia. Może spowodować to przegrzanie się elementów napędowych i w konsekwencji uszkodzenie urządzenia.

j) Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że urządzenie zostało odłączone od zasilania.
k) Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania urządzenia będącego w trakcie pracy.
l) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
m) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
n) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
o) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
p) Nie należy przeciążać urządzenia.
q) Przed pierwszym uruchomieniem zawsze należy zweryfikować, czy urządzenie jest kompletne oraz czy wszystkie elementy ruchome mogące wpłynąć na bezpieczeństwo zalęgniętych jaj lub piskląt np. wiatraki są zabezpieczone osłonami.
r) Nigdy nie przykrywać urządzenia w trakcie pracy.
s) Regularnie kontrolować poziom wody w inkubatorze. Zaleca się wlewanie ciepłej wody.
t) Zawsze odłączać inkubator od zasilania podczas dolewania wody i gdy nie jest używany.
u) Podczas dolewania wody należy uważać aby czujnik nie miał bezpośredniego kontaktu z wodą.
v) W celu poprawnej inkubacji jaj stosować się do ogólnie przyjętych zaleceń hodowlanych.

⚠ **UWAGA!** Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Inkubator do jaj jest urządzeniem przeznaczonym do inkubacji zalęgniętych jaj ptasich. Zadaniem inkubatora jest utrzymywanie odpowiedniej temperatury oraz wilgotności niezbędnych do prawidłowego rozwoju zarodka do czasu wyklucia.

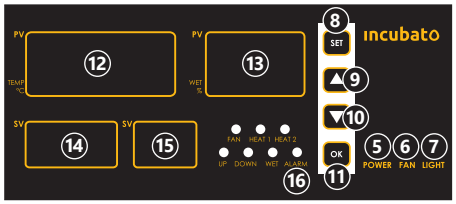
Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. OPIS URZĄDZENIA



1. Panel sterowania
2. Tacka na jajka
3. Koszyk
4. Pojemnik na wodę

Panel sterowania



5. Przycisk zasilania „POWER"
6. Włącznik wentylatora
7. Włącznik lampki.
8. Przycisk „SET"
9. Przycisk zwiększania wartości.
10. Przycisk zmniejszania wartości
11. Przycisk „OK"
12. Wyświetlacz wartości temperatury
13. Wyświetlacz wartości wilgotności
14. Wyświetlacz wartości programu
15. Wyświetlacz wyboru programu
16. Dioda alarmu

Prześwietlarka do jaj



17. Włącznik On/Off
18. Wtyczka
19. Suwak do wysuwania styków

3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Temperatura otoczenia powinna znajdować się w przedziale od -10 do 60 °C, a wilgotność względna nie powinna przekraczać 85%. Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dopływ powietrza do wentylacji. Należy utrzymać minimalny odstęp 15 cm od każdej ściany urządzenia. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych. Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM

Po włączeniu inkubatora należy równocześnie uruchomić wentylator. Czujnik temperatury powinien być ustawiony na środku, w dolnej części urządzenia. Czujnik wilgotności powinien być ustawiony na środku, w górnej części urządzenia.

1. Należy otworzyć drzwi inkubatora, wyciągnąć koszyk (3) oraz tacki na jajka (2).Pojemnik na wodę (4) podłączyć do zbiornika z wodą bądź napełnić go wlewając do środka wodę. Poziom wody w pojemniku (4) powinien zakrywać całkowicie podgrzewacz (pręt w kształcie litery U). Przed włączeniem urządzenia należy zablokować miejsce podłączenia wody.
2. Po dolaniu wody do pojemnika (4), koszyk (3) umieścić w inkubatorze.
3. Podłączyć urządzenie do zasilania.
4. Na panelu sterowania (1) włączyć urządzenie przyciskiem zasilania „POWER" (5).
5. Po naciśnięciu przycisku „SET" (8) urządzenie załączy się automatycznie z ustawieniami fabrycznymi.
6. Ustawienia zmiany wartości parametrów temperatury i wilgotności opisane są w punkcie PANEL STEROWANIA (3.3.1.).
7. Odczekać, aż urządzenie nagrzeje się.
8. Ostrożnie ułożyć jaja na tacy.
9. Włożyć tacki do inkubatora.
10. Zamknąć drzwi inkubatora.
11. Regularnie kontrolować poziom wody w inkubatorze.

3.3.1. PANEL STEROWANIA

a) W celu ustawienia preferowanej temperatury należy wcisnąć przycisk „SET" (8), a następnie wcisnąć przyciski: △ (9) i ▽ (10). Ustawić preferowaną temperaturę.
b) W celu ustawienia preferowanej wilgotności należy wcisnąć przycisk „OK" (11), a następnie wcisnąć przyciski: △ (9) i ▽ (10). Ustawić preferowaną wilgotność.
c) W celu ręcznego obrotu tacek należy nacisnąć i przytrzymać przycisk △ (9) wtedy tacka z jajkami wykona obrót o 45° w jednym kierunku, zwolnić przycisk i przycisnąć ponownie wtedy tacka z jajkami obróci się na przeciwnym kierunku. Kierunek obrotu określany jest automatycznie.
d) Ustawianie alarmów oraz ustawień limitów wartości temperatury oraz wilgotności:
Aby wejść w ustawienia należy nacisnąć i przytrzymać przycisk „SET" (8) a następnie nacisnąć △ przycisk (9) aż do pojawienia się na wyświetlaczu (15) „P1". Zmiana wartości parametrów jest możliwa za pomocą przycisków: △ (9) lub ▽ (10) . Przejście pomiędzy parametrami przedstawionymi w poniższej tabeli należy wykonywać za pomocą przycisku „OK" (11).
UWAGA! Zmiana poszczególnych parametrów przedstawionych w poniższej tabeli może mieć wpływ na nieprawidłowy rozwój pisklęcia i przyczynić się do: deformacji embrionu, opóźnienia wylęgu bądź zahamowania rozwoju zarodka co ostatecznie może spowodować śmierć pisklaka. Zmiana limitów wartości temperatury i wilgotności przedstawionych w poniższej tabeli nie jest zalecana.

Parametr	Nazwa	Opis
P1	Alarm osiągnięcia wybranej wartości temperatury	Sygnał dźwiękowy zaalarmuje gdy temperatura osiągnie ustawioną wartość
P2	Ustawienie górnego limitu wartości temperatur	Po przekroczeniu górnej granicy ustawionej temperatury nastąpi załączenie wentylatora
P3	Ustawienie wartości temperatury przekraczających wymagany zakres	Po przekroczeniu ustawionej temperatury nastąpi wyłączenie grzania.
P4	Ustawienie dolnego limitu wartości temperatur	Po przekroczeniu dolnej granicy ustawionej temperatury nastąpi załączenie ogrzewania.
P5	Ustalenie wartości temperatury poniżej wymaganego zakresu	Po przekroczeniu ustawionej wartości temperatury włączy się grzanie rezerwowe.
P6	Alarm zbyt niskiej wartości temperatury	Sygnał dźwiękowy zaalarmuje gdy temperatura spadnie do ustawionej wartości
P7	Alarm osiągnięcia wymaganej wartości wilgotności	Sygnał dźwiękowy zaalarmuje gdy wilgotność osiągnie ustawioną wartość
P8	Ustawienie górnego limitu wartości wilgotności	Po przekroczeniu górnej wartości wilgotności, nastąpi wyłączenie nawilżenia
P9	Ustawienie dolnego limitu wartości wilgotności	Po przekroczeniu dolnej wartości wilgotności, nastąpi włączenie nawilżenia
PP	Alarm osiągnięcia zbyt niskiej wartości wilgotności	Sygnał dźwiękowy zaalarmuje gdy wilgotność spadnie do ustawionej wartości

e) Ustawianie wartości kalibracji oraz ustawień obrotu tacek z jajkami: Aby wejść w ustawienia należy nacisnąć i przytrzymać przycisk „SET" (8) a następnie nacisnąć przycisk ▽ (10) aż do pojawienia się na wyświetlaczu (15) „F1". Zmiana wartości parametrów jest możliwa za pomocą przycisków: △ (9) lub ▽ (10). Przejście pomiędzy parametrami przedstawionymi w poniższej tabeli wykonywać za pomocą przycisku „OK" (11).

UWAGA! Zmiana poszczególnych parametrów przedstawionych w poniższej tabeli może mieć wpływ na nieprawidłowy rozwój pisklęcia i przyczynić się do: deformacji embrionu, opóźnienia wylęgu bądź zahamowania rozwoju zarodka co ostatecznie może spowodować śmierć pisklaka. Zmiana ustawień kalibracji termometru i higrometru przedstawionych w poniższej tabeli nie jest zalecana

Parametr	Nazwa	Opis
F1	Ustawienie cyklu kołysania tacek z jajkami.	Dwukrotne kołysanie tacek z jajkami w ciągu wybranego czasu (minut).
F2	Ustawienie czasu kołysania tacek z jajkami.	Czas trwania kołysania tacek z jajkami (sekundy).
F3	Ustawienie cyklu wentylacji.	Czas powtarzalności wentylacji (sekundy).
F4	Ustawienie czasu wentylacji.	Czas po jakim czasie zostanie uruchomiona wentylacja.
F5	Ustawienia kalibracji termometru.	Kalibracja odchyleń termometru w razie niewłaściwego wyboru punktu pomiaru.
F6	Ustawienia kalibracji higrometru.	Kalibracja odchyleń higrometru w razie niewłaściwego wyboru punktu pomiaru.
F7	Ustawienie ilości kołysań tacek z jajkami.	Ilość kołysania tacek z jajkami.

f) Liczba na wyświetlaczu (14) przy parametrze F7 pokazuje wykonaną liczbę obrotów tacki z jajkami.

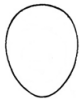
g) Ustawienia fabryczne: nacisnąć przyciski △ (9) i ▽ (10) a następnie przytrzymać 3 sekundy, na wyświetlaczu pojawi się 0 wraz z sygnałem dźwiękowym. Oznacza to, że urządzenie powróci do ustawień fabrycznych.
Ustawienia fabryczne:
- Temperatura: 38 °C
- Wilgotność: 60 % RH
- Cykl kołysania jaj: 90 minut
- Czas kołysania jaj: 180 sekund
- Cykl wentylacji: 120 minut
- Czas wentylacji: 30 sekund
- Automatyczny obrót jaj.

h) Funkcja wyciszenia alarmu: alarm dźwiękowy wyłączy się po wciśnięciu i przytrzymaniu przycisku ▽ (10), dioda alarmu (16) nadal będzie świecić się na czerwono. Aby przywrócić sygnał dźwiękowy należy nacisnąć ponownie przycisk ▽ (10).

⚠ **UWAGA!** Podczas automatycznego obracania tacki z jajkami nie wkładać rąk do środka urządzenia.

Prześwietlarka do jaj:
Przyciskiem (17) uruchamia się światło prześwietlarki, dzięki której można sprawdzić stan rozwoju zarodka w jaju. Prześwietlarka posiada wbudowaną wtyczkę (18), która wysunie się po przesunięciu suwaka (19).

Wskazówki dotyczące wylęgania jaj:
- Zawsze należy zweryfikować sprawność techniczną inkubatora oraz poprawność działania funkcji urządzenia przed przystąpieniem do wylęgania jaj.
- Zapłodnione jaja przeznaczone do wylęgania powinny być świeże oraz oczyszczone z zanieczyszczeń na skorupce.
- Właściwą metodą umieszczania jaj do wykluwania jest układanie ich szerszą stroną ku górze, a węższą ku dołowi tak, jak pokazuje to poniższy rysunek.



- Należy stale kontrolować poziom wody w inkubatorze, aby zapewnić odpowiednią wilgotność do wylęgu jaj.
- Gdy pisklę utknie w skorupce, należy spryskać ją ciepłą wodą i pomóc, delikatnie ściągając skorupę jaja.
- Po wykluciu, pisklęta należy trzymać w ciepłym miejscu oraz odżywiać za pomocą odpowiedniego pokarmu i wody

3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

a) Przed każdym czyszczeniem, regulacją, wymianą osprzętu, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i całkowicie ochłodzić urządzenie.
b) Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
c) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
d) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
e) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
f) Należy pamiętać, aby przez otwory wentylacyjne znajdujące się w obudowie nie dostała się woda.
g) Otwory wentylacyjne należy czyścić pędzelkiem i sprężonym powietrzem.
h) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
i) Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.
j) Po każdym użyciu dezynfekować urządzenie.

USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ.
Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórnemu użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska. Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu lokalna administracja.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru		
Název výrobku	INKUBÁTOR NA VEJCE		
Model	IN-EI-176	IN-EI-264	IN-EI-352
Jmenovité napětí napájení [V~]/ Frekvence [Hz]	230/50		
Jmenovitý výkon [W]	651	651	751
Třída ochrany	I		
Stupeň ochrany IP	IPX4		
Celkový počet přihrádek	176	264	352
Velikost přihrádky [cm]	4,3x4,3		
Počet tácek	2	3	4
Funkce automatického otáčení vajec	ANO		
Funkce alarmu	ANO		
Ventilátor	ANO		
Prosvětlovačka vajec	ANO		
Rozměry [mm]	91x72 x51,5	101x72 x51	112,5x72 x51,5
Hmotnost [kg]	30	32,6	35,5

Název výrobku	INKUBÁTOR NA VEJCE	
Model	IN-EI-440	IN-EI-528
Jmenovité napětí napájení [V~]/ Frekvence [Hz]	230/50	
Jmenovitý výkon [W]	751	
Třída ochrany	I	
Stupeň ochrany IP	IPX4	
Celkový počet přihrádek	440	528
Velikost přihrádky [cm]	4,3x4,3	
Počet tácek	5	6
Funkce automatického otáčení vajec	ANO	
Funkce alarmu	ANO	
Ventilátor	ANO	
Prosvětlovačka vajec	ANO	
Rozměry [mm]	124,5x72 x51,5	135x72 x51,5
Hmotnost [kg]	37,2	39,5

1. VŠEOBECNÝ POPIS
Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, ŽE JSTE POCHOPILI VŠECHNY POKYNY.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení pravidelně provádějte revize a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny za účelem zvýšení kvality.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

CE	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím výrobku se seznamte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
⚠	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
	Zařízení nezakrývejte žádnými materiály ani předměty.

⚠ **POZOR!** Obrázky v tomto návodu jsou ilustrační. V některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.
Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

⚠ **POZNÁMKA!** Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru anebo těžkému úrazu či smrti.

Pojem „zařízení" nebo „výrobek" v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na INKUBÁTOR NA VEJCE. Zařízení nepoužívejte v prostředí s velmi vysokou vlhkostí / v přímé blízkosti nádrží s vodou! Zařízení nenořte do vody. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Nezakrývejte větrací otvory!

2.1. ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

a) Daná zásuvka musí být se zástrčkou zařízení kompatibilní. Zástrčku žádným způsobem neupravujte. Originální zástrčky a příslušné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
b) Nedotýkejte se uzemněných předmětů jako jsou trubky, topidla, kamna a chladničky. Pokud je zařízení uzemněno, existuje zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem v následku působení deště, mokrého povrchu a práce se zařízením ve vlhkém prostředí. Proniknutí vody do zařízení zvyšuje nebezpečí jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.

c) Zařízení se nedotýkejte mokrýma nebo vlhkýma rukama.
d) Napájecí kabel nepoužívejte na jiné účely, než na které je určen. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze síťové zásuvky. Držte jej mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo rotujících dílů. Poškozené nebo zamotané elektrické napájecí kabely zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
e) Při práci se zařízením venku používejte prodlužovací kabely pro venkovní použití. Použití vhodného prodlužovacího kabelu snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
f) Pokud není možné vyhnout se práci se zařízením ve vlhkém prostředí, používejte při tom proudový chránič (RCD). Používání RCD snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
g) Je zakázáno používat zařízení, pokud je napájecí kabel poškozený nebo má zjevné známky opotřebení. Poškozený napájecí kabel musí být vyměněn kvalifikovaným elektrikářem nebo v servisním středisku výrobce.
h) Aby nedošlo k zasažení elektrickým proudem, nesmíte kabel, zástrčku ani samotné zařízení ponořovat do vody nebo jiné tekutiny. Je zakázáno používat zařízení na mokrém povrchu.
i) POZOR – OHROŽENÍ ŽIVOTA! Během čistění nebo používání zařízení nikdy nesmí být ponořováno ve vodě nebo jiných kapalinách.

2.2. BEZPEČNOST NA PRACOVIŠTI

a) Na pracovišti udržujte pořádek a mějte dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídaví a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
b) Se zařízením nepracujte ve výbušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu
c) Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a poruchu nahlaste autorizované osobě.
d) Budete-li mít pochybnosti, zda výrobek funguje správně, nebo zjistíte poškození, kontaktujte servis výrobce.
e) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
f) V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod napětím používejte pouze práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO_2).
g) Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předávání zařízení třetím osobám musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.
h) Obalový materiál a drobné montážní prvky uchovávejte na místě nedostupném pro děti.
i) Zařízení mějte v dostatečné vzdálenosti od dětí a zvířat.
j) Pokud společně s tímto nástrojem používáte nějaké další nářadí, pak musíte dodržovat také jeho návod k použití.

2.3. OSOBNÍ BEZPEČNOST

a) Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.
b) S výrobkem mohou pracovat pouze fyzicky zdravé osoby, které jsou schopné ho obsluhovat. Musejí být náležitě proškolené z hlediska bezpečnosti a ochrany zdraví při práci a seznámené s tímto návodem.
c) Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že je spínač ve vypnuté poloze před připojením zařízení k napájecímu zdroji.
d) Nenoste volné oblečení nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od rotujících dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou zachytit rotující díly.
e) Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.

2.4. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

a) Zařízení nepoužívejte, pokud spínač pro zapnutí a vypnutí zařízení nefunguje správně. Zařízení, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
b) Před každým seřízením, čištěním a údržbou odpojte zařízení od napájení. Toto bezpečnostní opatření snižuje nebezpečí náhodného zapnutí.
c) Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
d) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a uživateli tak při práci se zařízením nehrozí žádné nebezpečí. V případě, že zjistíte poškození, nechte zařízení opravit.
e) Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
f) Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení.
g) Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
h) Při přemisťování zařízení z místa skladování na místo používání berte v úvahu pracovní zásady bezpečnosti a ochrany zdraví v rámci přenášení břemena platné v zemi, ve které se zařízení používá.
i) Zabraňte situaci, kdy se zapnuté zařízení zastaví vlivem velkého zatížení. Může to způsobit přehřátí hnacích součástí a v následku poškození zařízení.
j) Pokud zařízení nebylo odpojeno od napájení, nedotýkejte se rotujících dílů ani součástí.
k) Nepřesouvejte, nepřenášejte a neotáčejte zařízení v provozu.
l) Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
m) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dohledu dospělé osoby.
n) Nezasahujte do zařízení s cílem změnit jeho parametry nebo konstrukci.
o) Udržujte zařízení mimo zdroje ohně a tepla.
p) Zařízení nepřetěžujte.
q) Před prvním uvedením zařízení do provozu vždy ověřte, zda je kompletní a že všechny pohyblivé prvky, které mohou ovlivnit bezpečnost embryí nebo kuřat, např. ventilátor, jsou chráněny kryty.
r) Nikdy nezakrývejte zařízení během provozu.
s) Pravidelně kontrolujte hladinu vody v inkubátoru. V případě nízké hladiny vody je doporučeno dolévat teplou vodu.

t) Umělou líheň vždy odpojte od sítě, když doplňujete vodu nebo když líheň právě nepoužíváte
u) Při dolévání vody se ujistěte, že senzor nepřichází do přímého kontaktu s vodou.
v) Dodržujte obecné pokyty a doporučení co se týče správné inkubace vajec.

⚠ **POZNÁMKA!** I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

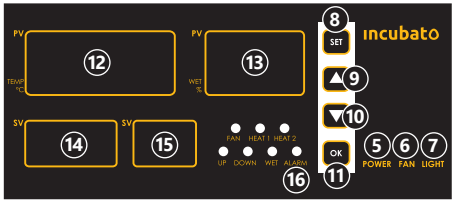
Inkubátorna vejce je zařízení určené pro inkubaci snesených ptačích vajec. Úkolem inkubátoru je udržování vhodné teploty a vlhkosti nezbytných pro správný rozvoj zárodku do doby vylíhnutí.
Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ



1. Ovládací panel
2. Tác na vejce
3. Koš
4. Nádoba na vodu

Ovládací panel



5. Tlačítko „POWER"
6. Spínač ventilátoru
7. Spínač lampy
8. Tlačítko „SET"
9. Tlačítko zvýšení hodnoty.
10. Tlačítko snížení hodnoty
11. Tlačítko „OK"
12. Displej teploty
13. Ukazatel vlhkosti
14. Zobrazení hodnoty programu
15. Zobrazení výběru programu
16. LED dioda alarmu

Prosvětlovačka vajec



17. Spínač On/Of
18. Zástrčka
19. Jezdec k vysouvání kontaktů

3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI

UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Okolní teplota by měla být mezi -10 a 60 °C a relativní vlhkost by neměla přesáhnout 85%. Zařízení je třeba umístit tak, aby byl zajištěn přívod vzduchu pro ventilaci. Vzdálenost zařízení od stěny by neměla být menší než 15 cm. Zařízení se musí nacházet daleko od jakéhokoli horkého povrchu. Zařízení vždy používejte na rovnoměrném, stabilním, čistém a ohnivzdorném povrchu, mimo dosah dětí a osob s omezenými psychickými, smyslovými a duševními funkcemi. Zařízení umístěte takovým způsobem, abyste v každém okamžiku měli ničím nezatarasený přístup k elektrické zásuvce. Ujistěte se, aby hodnoty proudu, kterým je zařízení napájeno, byly shodné s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení!

3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

Spolu s inkubátorem zapněte současně i ventilátor. Teplotní čidlo by mělo být umístěno uprostřed v dolní části zařízení. Čidlo vlhkosti by mělo být umístěno uprostřed v horní části zařízení.

1. Otevřete dvířka inkubátoru, vyjměte košík (3) a podnosy na vejce (2). Připojte nádobu na vodu (4) k vodní nádrži nebo ji naplňte vodou. Hladina vody v nádobě (4) by měla zcela zakrývat ohřívač (tyč ve tvaru písmene U). Před zapnutím zařízení zastavte přívod vody.
2. Po přidání vody do nádoby (4) vložte koš (3) do inkubátoru.
3. Zařízení připojte k elektrickému napájení.
4. Na ovládacím panelu (1) zapněte zařízení tlačítkem „POWER" (5).
5. Po stisknutí tlačítka „SET" (8) se zařízení automaticky zapne s továrním nastavením.
6. Nastavení hodnot parametrů teploty a vlhkosti jsou popsána v bodě OVLÁDACÍ PANEL (3.3.1).
7. Počkejte, až se zařízení zahřeje.
8. Opatrně položte vejce na tác.
9. Vložte tácky do inkubátoru
10. Zavřete dveře inkubátoru.
11. Pravidelně kontrolujte hladinu vody v inkubátoru

3.3.1. OVLÁDACÍ PANEL

a) Pro nastavení požadované teploty stiskněte tlačítko „SET" (8) a poté tlačítka △ (9) a ▽ (10). Nastavte požadovanou teplotu.
b) Pro nastavení požadované vlhkosti stiskněte tlačítko „OK" (11) a poté tlačítka △ (9) a ▽ (10). Nastavte požadovanou vlhkost.

c) Pro ruční otočení tácek stiskněte a přidržte tlačítko △ (9), tácka na vejce se tehdy otočí o 45 ° v jednom směru, tlačítko uvolněte a znovu stiskněte, pak se tácka na vejce otočí v opačném směru. Směr otáčení je stanoven automaticky.

d) Nastavení alarmů a nastavení limitů teploty a vlhkosti: Pro vstup do nastavení stiskněte a přidržte tlačítko „SET" (8) a poté stiskněte tlačítko △ (9), dokud se na displeji (15) nezobrazí „P1". Změna hodnot parametrů je možná pomocí tlačítek △ (9) nebo ▽ (10). Přechod mezi parametry uvedenými v následující tabulce provádějte pomocí tlačítka „OK" (11).
UPOZORNĚNÍ! Změna jednotlivých parametrů uvedených v tabulce níže může mít vliv na abnormální vývoj kuřete a přispět k: deformaci embryí, opoždění líhnutí nebo inhibici vývoje embrya, což může nakonec způsobit smrt kuřete. Změna teplotních a vlhkostních limitů v níže uvedené tabulce se nedoporučuje.

Parameter	Název	Význam parametru
P1	Alarm dosažení zvolené hodnoty teploty	Jakmile teplota dosáhne nastavené hodnoty, zazní zvukový signál
P2	Nastavení horního limitu teploty	Po překročení horní hranice nastavené teploty se ventilátor zapne
P3	Nastavení hodnot teploty nad požadovaným rozsahem	Po překročení nastavené teploty se topení vypne.
P4	Nastavení dolního limitu teploty	Po překročení dolní hranice nastavené teploty se topení zapne
P5	Stanovení hodnoty teploty pod požadovaným rozsahem	Po překročení nastavené teploty se aktivuje záložní topení
P6	Alarm nízké teploty	Jakmile teplota klesne pod nastavenou hodnotu, zazní zvukový signál
P7	Alarm dosažení požadované hodnoty vlhkosti	Jakmile vlhkost dosáhne nastavené hodnoty, zazní zvukový signál
P8	Nastavení horního limitu vlhkosti	Po překročení horní hranice vlhkosti se zvlhčování vypne
P9	Nastavení dolního limitu vlhkosti	Po překročení dolní hranice vlhkosti se zvlhčování zapne
PP	Alarm dosažení příliš nízké hodnoty vlhkosti	Jakmile vlhkost klesne pod nastavenou hodnotu, zazní zvukový signál

e) Nastavení kalibrační hodnoty a nastavení otáček tácek s vejci: Pro vstup do nastavení stiskněte a přidržte tlačítko „SET" (8) a poté stiskněte tlačítko ▽ (10), dokud se na displeji (15) nezobrazí„F1". Změna hodnot parametrů je možná pomocí tlačítek △ (9) nebo ▽ (10). Přechod mezi parametry uvedenými v následující tabulce provádějte pomocí tlačítka „OK" (11).
UPOZORNĚNÍ! Změna jednotlivých parametrů uvedených v tabulce níže může mít vliv na abnormální vývoj kuřete a přispět k: deformaci embryí, opoždění líhnutí nebo inhibici vývoje embrya, což může nakonec způsobit smrt kuřete. Změna nastavení kalibrace teploměru a vlhkoměru uvedených v následující tabulce se nedoporučuje.

Parameter	Název	Význam parametru
F1	Nastavení houpacího cyklu tácek s vejci	Dvojité houpání tácek s vejci v průběhu zvoleného času (minuty)
F2	Nastavení času houpání tácek s vejci	Čas houpání tácek s vejci (sekundy)
F3	Nastavení ventilačního cyklu	Čas opakování ventilace (sekundy)
F4	Nastavení času ventilace	Čas, po kterém se ventilace zapne
F5	Nastavení kalibrace teploměru	Kalibrace odchylek teploměru v případě nesprávného výběru měřicího bodu
F6	Nastavení kalibrace vlhkoměru	Kalibrace odchylek vlhkoměru v případě nesprávného výběru měřicího bodu
F7	Nastavení počtu houpání tácek s vejci	Počet houpání tácek s vejci

f) Číslo na displeji (14) u parametru F7 ukazuje počet provedených otáček tácek s vejci.

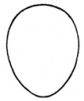
g) Tovární nastavení: Stiskněte tlačítka △ (9) a ▽ (10) a poté je podržte po dobu 3 sekund, na displeji se zobrazí 0 se zvukovým signálem. To znamená, že se zařízení vrátí do továrního nastavení.
Tovární nastavení:
- Teplota: 38 C
- Vlhkost: 60% RH
- Houpací cyklus: 90 minut
- Čas houpání vajec: 180 sekund
- Ventilační cyklus: 120 minut
- Čas ventilace: 30 sekund
- Automatické otočení vajec.

h) Funkce ztlumení alarmu: zvukový alarm se vypne, jakmile stisknete a podržíte tlačítko ▽ (10), dioda alarmu (16) bude stále svítit červeně. Pro obnovení zvukového signálu stiskněte znovu tlačítko ▽ (10).

⚠ **UPOZORNĚNÍ!** Při automatickém otáčení tácky s vejci nevkládejte ruku dovnitř zařízení.

Prosvětlovačka vajec:
Tlačítkem (17) zapnete světlo prosvětlovačky, jejíž pomocí můžete zkontrolovat stav vývoje zárodku ve vejci. Zařízení na prosvětlování vajec má vestavěnou zástrčku (18), která se po přesunutí jezdce (19) vysune.

Tipy pro inkubaci vajec:
- Před inkubací vajec vždy zkontrolujte technickou účinnost inkubátoru a správnost funkcí zařízení.
- Oplodněná vejce určená pro inkubaci by měla být čerstvá a bez nečistot na skořápkách.
- Násadová vejce vkládejte do inkubátoru širší stranou nahoru a špičkou dolů, jak je znázorněno na obrázku níže.



- Hladina vody v inkubátoru by měla být neustále kontrolována, aby byla pro násadová vejce zajištěna odpovídající vlhkost.
- Když kuřátko uvízne ve skořápce, postříkejte ho teplou vodou a pomozte mu jemně stahováním skořápky.
- Po vylíhnutí by kuřata měla být uchovávána na teplém místě a vyživována vhodnou potravou a vodou.

3.4. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

a) Před každým čištěním, seřizováním, výměnou příslušenství a také vždy, když zařízení nepoužíváte, vytáhněte síťovou zástrčku a nechte zařízení úplně vychladnout.

b) K čištění povrchu zařízení používejte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky.

c) Po každém čištění je nutno všechny prvky dobře osušit, než bude zařízení opět použito.

d) Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.

e) Je zakázáno zařízení polévat vodou nebo je do vody ponořovat.

f) Dávejte pozor, aby se ventilačními otvory nacházejícími se na krytu zařízení nedostala dovnitř voda.

g) Ventilační otvory čistěte pomocí štětečku a stlačeného vzduchu.

h) Pravidelně provádějte revize zařízení a kontrolujte, zda je technicky způsobilé a není poškozeno.

i) K čištění používejte měkký hadřík.

j) Zařízení po každém použití vydezinfikujte.

LIKVIDACE OPOTŘEBENÝCH ZAŘÍZENÍ
Po ukončení doby používání nevyhazujte tento výrobek společně s komunálním odpadem, ale odevzdejte jej k recyklaci do sběrny elektrických a elektronických zařízení. O tom informuje symbol umístěný na zařízení, v návodě k obsluze nebo na obalu. Komponenty použité v zařízení jsou vhodné pro zužitkování v souladu s jejich označením.

Díky zužitkování, recyklaci nebo jiným způsobům využití opotřebených zařízení významně přispíváte k ochraně životního prostředí. Informace o příslušné sběrně opotřebených zařízení poskytne místní obecný nebo městský úřad.

DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres		
Nom du produit	COUVEUSE À OEUF		
Modèle	IN-EI-176	IN-EI-264	IN-EI-352
Tension nominale [V~]/ Fréquence [Hz]	230/50		
Puissance nominale [W]	651	651	751
Classe de protection	I		
Classe de protection IP	IPX4		
Nombre total de compartiments	176	264	352
La taille du compartiment [cm]	4,3x4,3		
Nombre de plateaux	2	3	4
Fonction de rotation automatique des oeufs	OUI		
Fonction d'alarme sonore	OUI		
Ventilateur	OUI		
Lampe UV	OUI		
Dimensions [mm]	91x72 x51,5	101x72 x51	112,5x72 x51,5
Poids [kg]	30	32,6	35,5
Nom du produit	COUVEUSE À OEUF		
Modèle	IN-EI-440	IN-EI-528	
Tension nominale [V~]/ Fréquence [Hz]	230/50		
Puissance nominale [W]	751		
Classe de protection	I		
Classe de protection IP	IPX4		
Nombre total de compartiments	440	528	
La taille du compartiment [cm]	4,3x4,3		
Nombre de plateaux	5	6	
Fonction de rotation automatique des oeufs	OUI		
Fonction d'alarme sonore	OUI		
Ventilateur	OUI		
Lampe UV	OUI		
Dimensions [mm]	124,5x72 x51,5	135x72 x51,5	
Poids [kg]	37,2	39,5	

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit.

SYMBOLES

CE	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Respectez les consignes du manuel.
	Collecte séparée.
⚠	ATTENTION ! , AVERTISSEMENT ! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).
	ATTENTION ! Mise en garde liée à la tension électrique !
	L'appareil ne doit pas être couvert avec des matériaux ou des objets!

⚠ **REMARQUE!** Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

⚠ **ATTENTION!** Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité peut entraîner des chocs électriques, un incendie, des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au COUVEUSE A OEUF. N'utilisez pas l'appareil dans des pièces où le taux d'humidité est très élevé, ni à proximité immédiate de récipients d'eau ! Ne mouillez pas l'appareil. Risque de chocs électriques ! Ne couvrez pas les orifices de ventilation !

2.1. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

a) La fiche de l'appareil doit être compatible avec la prise électrique. Ne modifiez d'aucune façon la fiche électrique. L'utilisation de la fiche originale et d'une prise électrique adaptée diminue les risques de chocs électriques.

b) Évitez de toucher aux composants mis à la terre comme les tuyaux, les radiateurs, les fours et les réfrigérateurs. Le risque de chocs électriques augmente lorsque votre corps est mis à la terre par le biais de surfaces trempées et d'un environnement humide. La pénétration d'eau dans l'appareil accroît le risque de dommages et de chocs électriques.

c) Ne touchez pas l'appareil lorsque vos mains sont humides ou mouillées.

d) N'utilisez pas le câble d'une manière différant de son usage prévu. Ne vous en servez jamais pour porter l'appareil. Ne tirez pas sur le câble pour débrancher l'appareil. Tenez le câble à l'écart de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives et des pièces mobiles. Les câbles endommagés ou soudés augmentent le risque de chocs électriques.

e) Lorsque vous travaillez à l'extérieur, utilisez une rallonge électrique d'extérieur. L'utilisation d'une rallonge d'extérieur diminue les risques de chocs électriques.

f) Si vous n'avez d'autre choix que de vous servir de l'appareil dans un environnement humide, utilisez un dispositif différentiel à courant résiduel (DDR). Un DDR réduit le risque de chocs électriques.

g) Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé ou s'il présente des signes visibles d'usure. Le câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par un électricien qualifié ou le centre de service du fabricant.

h) Pour éviter tout risque d'électrocution, n'immergez pas le câble, la prise ou l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide. N'utilisez pas l'appareil sur des surfaces humides.

i) ATTENTION DANGER DE MORT ! Ne trempez et n'immergez jamais l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides pendant le nettoyage ou le fonctionnement.

2.2. SÉCURITÉ AU POSTE DE TRAVAIL

a) Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

b) N'utilisez pas l'appareil dans les zones à risque d'explosion, par exemple à proximité de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.

c) En cas de dommages ou de mauvais fonctionnement, l'appareil doit être mis hors tension immédiatement et la situation doit être rapportée à une personne compétente.

d) En cas de doute quant au bon fonctionnement de l'appareil ou si vous constatez des dommages sur celui-ci, veuillez communiquer avec le service client du fabricant.

e) Seul le service du fabricant peut effectuer des réparations. Ne tentez aucune réparation par vous-même !

f) En cas de feu ou d'incendie, utilisez uniquement des extincteurs à poudre ou au dioxyde de carbone (CO_2) pour étouffer les flammes sur l'appareil.

g) Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.

h) Tenez les éléments d'emballage et les pièces de fixation de petit format hors de portée des enfants.

i) Tenez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.

j) Lors de l'utilisation combinée de cet appareil avec d'autres outils, respectez également les consignes se rapportant à ces outils.

2.3. SÉCURITÉ DES PERSONNES

a) N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.

b) Seules des personnes aptes physiquement à se servir de l'appareil, qui ont suivi une formation appropriée et ont lu ce manuel d'utilisation peuvent utiliser le produit. En outre, ces personnes doivent connaître les exigences liées à la santé et à la sécurité au travail.

c) Afin de prévenir la mise en marche accidentelle de l'appareil, assurez-vous que celui-ci est éteint et que l'interrupteur se trouve sur arrêt avant de procéder au branchement.

d) Ne portez ni vêtements amples ni bijoux. Tenez vos cheveux, vos vêtements et vos gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.

e) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

2.4. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

a) N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur MARCHE/ ARRÊT ne fonctionne pas correctement. Les appareils qui ne peuvent pas être contrôlés à l'aide d'un interrupteur sont dangereux et doivent être réparés.

b) Avant de procéder au nettoyage et à l'entretien de l'appareil, débranchez-le. Une telle mesure préventive réduit le risque de mise en marche accidentelle de l'appareil.

c) Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le manuel d'utilisation s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.

d) Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages en général et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être envoyé en réparation avant d'être utilisé de nouveau.

e) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.

f) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.

g) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.

h) Lors du transport, de l'installation et de l'utilisation de l'appareil, respectez les dispositions d'hygiène et de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.

i) Évitez de soumettre l'appareil à une charge excessive entraînant son arrêt. Cela peut causer une surchauffe des composants d'entraînement et endommager l'appareil.

j) Ne touchez ni les pièces mobiles, ni les accessoires à moins que l'appareil n'ait été préalablement débranché.
k) Il est défendu de pousser, de déplacer ou de tourner l'appareil pendant son fonctionnement.
l) Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.
m) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils se trouvent sous la supervision d'un adulte responsable.
n) Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
o) Gardez le produit à l'écart des sources de feu et de chaleur.
p) Ne surchargez pas l'appareil.
q) Avant la première mise en service, vérifiez toujours que le dispositif est complet et que toutes les pièces mobiles susceptibles d'affecter la sécurité des œufs embryonnés ou des poussins, par exemple des ventilateurs, sont protégées par des capots.
r) Ne jamais couvrir l'incubateur pendant son fonctionnement.
s) Vérifiez régulièrement le niveau d'eau dans l'incubateur. Il est recommandé de verser de l'eau chaude si le niveau d'eau est trop bas.
t) Débranchez toujours la couveuse à œufs avant d'y ajouter de l'eau et quand vous la laissez inutilisée.
u) Lors de l'ajout d'eau, assurez-vous que le capteur n'entre pas en contact direct avec l'eau.
v) Pour incuber correctement vos oeufs, veuillez suivre les indications générales d'élevage et d'incubation indiquée

⚠ **ATTENTION!** Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

3. CONDITIONS D'UTILISATION

L'incubateur à œufs a été conçu pour incuber des œufs embryonnés d'oiseaux. Le fonctionnement de l'appareil consiste à fournir la température et l'humidité requises pour le développement de l'œuf jusqu'à son éclosion.

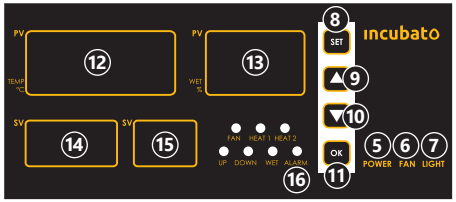
Tout dommage ou incidents liés à une mauvaise utilisation de l'appareil incombe à l'utilisateur.

3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL



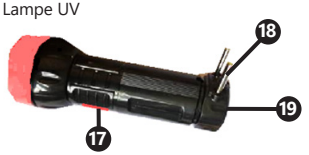
1. Tableau de commande
2. Support pour œufs
3. Panier
4. Réservoir d'eau

Tableau de commande



5. Bouton d'alimentation „POWER"
6. Interrupteur de ventilateur
7. Interrupteur de lampe
8. Touche „SET"
9. Augmenter valeur
10. Réduire valeur
11. Bouton „OK"
12. Indicateur de la température
13. Indicateur d'humidité
14. Affichage de la valeur du programme
15. Affichage de sélection de programme
16. Diode d'alarme

Lampe UV



17. Interrupteur Marche/Arrêt
18. Fiche
19. Curseur pour éjecter les contacts

3.2. PRÉPARATION À L'UTILISATION

CHOIX DE L'EMPLACEMENT DE L'APPAREIL

La température ambiante doit être comprise entre -10 et 60°C et l'humidité relative ne doit pas dépasser 85%. L'appareil doit être configuré de manière à assurer la circulation de l'air pour la ventilation. . Vérifiez qu'un espace d'au moins 15 cm est libre de chaque côté de l'appareil. Tenez l'appareil à l'écart des surfaces chaudes. Utilisé toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ininflammable et sèche, hors de portée des enfants et des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées. Placez l'appareil de sorte que la fiche soit accessible en permanence et non couverte. Assurez-vous que l'alimentation électrique correspond aux indications figurant sur la plaque signalétique du produit.

3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL

Après avoir allumé l'incubateur, le ventilateur doit être démarré simultanément. Le capteur de la température doit être placé au milieu, en bas de l'appareil. Le capteur d'humidité doit être placé au milieu, dans la partie supérieure de l'appareil.

1. Ouvrez la porte de l'incubateur, retirez le panier (3) et les plateaux à œufs (2), connectez le bac d'eau (4) au réservoir d'eau ou remplissez-le en versant de l'eau à l'intérieur. Le niveau d'eau dans le réservoir (4) doit recouvrir complètement le radiateur (tige en U). Avant d'allumer l'appareil, bloquez le raccordement à l'eau.
2. Après avoir ajouté de l'eau au récipient (4), placez le panier (3) dans l'incubateur.
3. Branchez le câble d'alimentation de l'appareil au secteur.
4. Sur le panneau de commande (1), allumez l'appareil avec le bouton „POWER" (5).
5. Après avoir appuyé sur le bouton „SET" (8), l'appareil s'allume automatiquement avec les réglages d'usine.
6. Les réglages de modification des paramètres de température et d'humidité sont décrits au point PANNEAU DE COMMANDE (3.3.1.).
7. Attendez que l'appareil préchauffe.
8. Placez avec précautions les œufs dans le support pour œufs.
9. Insérez les plateaux dans l'incubateur.
10. Fermez la porte de l'incubateur.
11. Contrôlez régulièrement le niveau d'eau dans l'incubateur.

3.3.1. PANNEAU DE COMMANDE

a) Pour régler la température souhaitée, appuyez sur le bouton „SET" (8) puis appuyez sur les boutons: △ (9) et ▽ (10). Réglez la température souhaitée.
b) Pour régler l'humidité souhaitée, appuyez sur le bouton „OK" (11) puis appuyez sur les boutons: △ (9) et ▽ (10). Réglez l'humidité souhaitée.
c) Pour tourner manuellement les plateaux, appuyez sur le bouton △ (9) et maintenez-le enfoncé, puis le plateau à œufs pivotera de 45 ° dans un sens, relâchez le bouton et appuyez à nouveau, puis le plateau à œufs tournera dans le sens opposé. Le sens de rotation est déterminé automatiquement.
d) Réglage des alarmes et réglage des limites de température et d'humidité: Pour entrer les paramètres, appuyez sur le bouton „SET" (8) et maintenez-le enfoncé, puis appuyez sur le bouton △ (9) jusqu'à ce que „P1" apparaisse sur l'affichage (15). La modification des valeurs des paramètres est possible à l'aide des boutons: △ (9) ou ▽ (10) . La transition entre les paramètres présentés dans le tableau ci-dessous doit être effectuée à l'aide du bouton „OK" (11).
ATTENTION! La modification des paramètres individuels présentés dans le tableau ci-dessous peut avoir un effet sur le développement anormal de l'éclosion et contribuer à: la déformation de l'embryon, le retard de l'éclosion ou l'inhibition du développement de l'embryon, ce qui peut finalement entraîner la mort du poussin. Il n'est pas recommandé de modifier les limites de température et d'humidité indiquées dans le tableau ci-dessous.

Paramètre	Désignation	Description
P1	Alarme de l'atteinte de la valeur de température requise	Un signal sonore vous avertira lorsque la température atteint la valeur définie
P2	Définition de la limite haute de la température	Après avoir dépassé la limite haute de la température réglée, le ventilateur se met en marche
P3	Réglage des valeurs de température en dehors de la plage requise	Après avoir dépassé la température réglée, le chauffage sera désactivé.
P4	Définition de la limite basse de la température	Après avoir dépassé la limite basse de la température réglée, le chauffage se met en marche.
P5	Définition de la valeur de la température en dessous de la plage requise	Lorsque la température réglée est dépassée, le chauffage de veille sera activé
P6	Alarme de l'atteinte de la valeur basse de la température	Un signal sonore vous avertira lorsque la température atteint la valeur définie
P7	Alarme de l'atteinte de la valeur d'humidité requise	Un signal sonore vous avertira lorsque l'humidité atteint la valeur définie
P8	Définition de la limite haute d'humidité	Après avoir dépassé la valeur haute d'humidité, l'humidification sera désactivée
P9	Définition de la limite basse d'humidité	Après avoir dépassé la valeur basse d'humidité, l'humidification sera désactivée
PP	Alarme de l'atteinte de la valeur basse d'humidité	Un signal sonore vous avertira lorsque l'humidité atteint la valeur définie

e) Réglage de la valeur d'étalonnage et des paramètres de rotation des plateaux à œufs: Pour entrer les paramètres, appuyez sur le bouton „SET" (8) et maintenez-le enfoncé, puis appuyez sur le bouton ▽ (10) jusqu'à ce que „F1" apparaisse sur l'affichage (15). La modification des valeurs des paramètres est possible à l'aide des boutons: △ (9) ou ▽ (10) . La transition entre les paramètres présentés dans le tableau ci-dessous doit être effectuée à l'aide du bouton „OK" (11).

ATTENTION! La modification des paramètres individuels présentés dans le tableau ci-dessous peut avoir un effet sur le développement anormal de l'éclosion et contribuer à: la déformation de l'embryon, le retard de l'éclosion ou l'inhibition du développement de l'embryon, ce qui peut finalement entraîner la mort du poussin. Il n'est pas recommandé de modifier les paramètres d'étalonnage du thermomètre et de l'hygromètre indiqués dans le tableau ci-dessous.

Paramètre	Désignation	Description
F1	Réglage du cycle de bercement des plateaux à œufs	Double bercement des plateaux à œufs dans le temps sélectionné (minutes)
F2	Réglage du temps de bercement des plateaux à œufs	Durée du bercement des plateaux à œufs (secondes)
F3	Réglage du cycle de ventilation	Temps de répétition de la ventilation (secondes)
F4	Réglage du temps de ventilation	Temps après lequel la ventilation se mettra en marche
F5	Paramètres d'étalonnage du thermomètre	Étalonnage des écarts du thermomètre en cas de sélection incorrecte du point de mesure
F6	Paramètres d'étalonnage de l'hygromètre	Étalonnage des écarts de l'hygromètre en cas de sélection incorrecte du point de mesure
F7	Réglage de la quantité des bercements des plateaux à œufs	La quantité des bercements des plateaux à œufs

f) Le nombre sur l'afficheur (14) au paramètre F7 indique le nombre de tours du bac à œufs effectués.

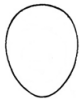
g) Réglage d'usine : appuyez sur les touches △ (9) et ▽ (10) puis maintenez-les enfoncées pendant 3 secondes, l'écran affichera 0 avec un signal sonore. Cela signifie que l'appareil reviendra aux paramètres d'usine.
Paramétrages d'usine :
- Température : 38 °C
- Humidité : 60 % RH
- Cycle de bercement des œufs : 90 minutes
- Temps de bercement des œufs : 180 secondes
- Cycle de ventilation : 120 minutes
- Temps de ventilation : 30 secondes
- Rotation automatique des œufs.

h) Fonction de désactivation de l'alarme: l'alarme sonore s'arrête lorsque le bouton ▽ (10) est maintenu enfoncé, la diode d'alarme (16) continue de s'allumer en rouge. Pour restaurer le signal sonore, appuyez à nouveau sur le bouton ▽ (10).

⚠ **ATTENTION!** Ne mettez pas vos mains à l'intérieur de la machine lorsque vous tournez automatiquement le plateau à œufs.

Lampe UV:
La touche (17) active la lampe à UV, celle-ci vous permet de vérifier l'évolution de l'embryon. Le mire œuf a une prise intégrée (18), qui sortira après avoir fait glisser le curseur (19).

Conseils pour incuber les œufs:
- Vérifiez toujours l'efficacité technique de l'incubateur et le fonctionnement correct de l'appareil avant de faire incuber les œufs.
- Les œufs fécondés pour l'incubation doivent être frais et nettoyés des impuretés sur la coquille.
- La méthode appropriée pour placer les œufs à couver est de les disposer avec le côté le plus large dirigé vers le haut et le plus étroit vers le bas, comme indiqué dans la figure ci-dessous.



- Le niveau de l'eau dans l'incubateur doit être surveillé en permanence pour assurer une humidité adéquate pour les œufs à couver.
- Lorsque le poussin se coince dans la coquille, il faut la pulvériser avec de l'eau tiède et aidez-le doucement en retirant la coquille de l'œuf.
- Après l'éclosion, les poussins doivent être gardés dans un endroit chaud et nourris avec de la nourriture approprié et de l'eau.

3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

a) Avant chaque nettoyage ou réglage, avant tout changement d'accessoire et lorsque vous ne comptez pas utiliser l'appareil pour une période prolongée, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir complètement.

b) Pour nettoyer les différentes surfaces, n'utilisez que des produits sans agents corrosifs.

c) Laissez bien sécher tous les composants après chaque nettoyage avant de réutiliser l'appareil.

d) Conservez l'appareil dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.

e) Il est interdit d'asperger l'appareil d'eau ou de l'immerger dans l'eau.

f) Évitez que de l'eau ne pénètre à l'intérieur de l'appareil par l'intermédiaire des orifices de ventilation du boîtier.

g) Nettoyez les orifices de ventilation à l'aide d'un pinceau et d'air comprimé.

h) Contrôlez régulièrement l'appareil pour vous assurer qu'il fonctionne correctement et ne présente aucun dommage.

i) Utilisez un chiffon doux lors du nettoyage.

j) Désinfectez l'appareil après chaque utilisation.

MISE AU REBUT DES APPAREILS USAGÉS
À la fin de sa vie, ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères ; il doit impérativement être remis dans un point de collecte et de recyclage pour appareils électroniques et électroménagers. Un symbole à cet effet figure sur le produit, l'emballage ou dans le manuel d'utilisation. Les matériaux utilisés lors de la fabrication de l'appareil sont recyclables conformément à leur désignation. En recyclant ces matériaux, en les réutilisant ou en utilisant les appareils usagés d'une autre manière, vous contribuez grandement à protéger notre environnement. Pour obtenir de plus amples informations sur les points de collecte appropriés, adressez-vous à vos autorités locales.

DATI TECNICI

Parametri - Descrizione	Parametri - Valore		
Nome del prodotto	INCUBATRICE PER UOVA		
Modello	IN-EI-176	IN-EI-264	IN-EI-352
Tensione nominale [V~]/Frequenza [Hz]	230/50		
Potenza nominale [W]	651	651	751
Classe di protezione	I		
Classe di protezione IP	IPX4		
Quantità totale di scompartimenti	176	264	352
Dimensioni di scompartimenti [cm]	4,3x4,3		
Numero di vassoi	2	3	4
Funzione automatica di rotazione delle uova	SI		
Funzione di allarme	SI		
Ventola	SI		
Lampada	SI		
Dimensioni [mm]	91x72 x51,5	101x72 x51	112,5x72 x51,5
Peso [kg]	30	32,6	35,5
Nome del prodotto	INCUBATRICE PER UOVA		
Modello	IN-EI-440	IN-EI-528	
Tensione nominale [V~]/Frequenza [Hz]	230/50		
Potenza nominale [W]	751		
Classe di protezione	I		
Classe di protezione IP	IPX4		
Quantità totale di scompartimenti	440	528	
Dimensioni di scompartimenti [cm]	4,3x4,3		
Numero di vassoi	5	6	
Funzione automatica di rotazione delle uova	SI		
Funzione di allarme	SI		
Ventola	SI		
Lampada	SI		
Dimensioni [mm]	124,5x72 x51,5	135x72 x51,5	
Peso [kg]	37,2	39,5	

1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO.

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

CE	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
	Leggere attentamente le istruzioni.
	Prodotto riciclabile.
⚠	ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).
	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
	Non coprire il dispositivo con oggetti o altri utensili!

⚠ **AVVERTENZA!** Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

⚠ **ATTENZIONE!** Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine „apparecchio" o „prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al INCUBATRICE PER UOVA. Non utilizzare l'apparecchio in ambienti con umidità molto elevata / nelle immediate vicinanze di contenitori d'acqua! Non bagnare il dispositivo. Rischio di scossa elettrica! Le aperture di ventilazione non devono essere coperte!

2.1. SICUREZZA ELETTRICA

a) La spina del dispositivo deve essere compatibile con la presa. Non cambiare la spina per alcun motivo. Le spine e le prese originali riducono il rischio di scosse elettriche.
b) Evitare che il dispositivo tocchi componenti collegati a terra come tubi, radiatori, forni e frigoriferi. Il rischio di scosse elettriche aumenta se il corpo viene messo a terra su superfici umide o in un ambiente umido. L'acqua che entra nel dispositivo aumenta il rischio di danni e scosse elettriche.

c) Non toccare l'apparecchio con mani umide o bagnate.
d) Non utilizzare il cavo in modo improprio. Non utilizzarlo mai per trasportare l'apparecchio o rimuovere la spina. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti e da parti in movimento. I cavi danneggiati o saldati aumentano il rischio di scosse elettriche.
e) Per l'utilizzo all'aperto scegliere solo dei cavi di prolungamento specifici per l'uso in aree esterne. L'uso di un cavo di prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.
f) Se non è possibile evitare che il dispositivo venga utilizzato in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale. Un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.
g) Si sconsiglia l'uso dell' apparecchio qualora il cavo di alimentazione sia danneggiato o presenti segni di usura. Il cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal servizio di assistenza del fabbricante.
h) Per evitare scosse elettriche, non immergere il cavo, la spina o il dispositivo in acqua o altri liquidi. Non utilizzare il dispositivo su superfici bagnate.
i) ATTENZIONE: PERICOLO DI MORTE! Non immergere il dispositivo in acqua o altri liquidi durante la pulizia o la messa in funzione.

2.2. SICUREZZA SUL LAVORO

a) Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
b) Non usare il dispositivo all'interno di luoghi altamente combustibili, per esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.
c) In presenza di un danno o un difetto, il dispositivo deve subito essere spento e bisogna avvisare una persona autorizzata.
d) In presenza di dubbi sul corretto funzionamento del dispositivo o se ci sono dei danni, rivolgersi al servizio clienti del produttore.
e) Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!
f) In caso di incendio, utilizzare solo estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO_2).
g) Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.
h) Tenere gli elementi di imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.
i) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini e degli animali.
j) Durante l'impiego del dispositivo in contemporanea con altri dispositivi, è consigliabile rispettare le altre istruzioni d'uso.

2.3. SICUREZZA PERSONALE

a) Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
b) Il dispositivo può essere usato solo da persone con capacità fisiche adeguate che sono state adeguatamente istruite e che hanno letto queste istruzioni, le hanno capite e hanno appreso le norme di sicurezza e di protezione sul posto di lavoro.
c) Per evitare avviamenti accidentali, prima di collegare il dispositivo a una fonte di alimentazione assicurarsi che questo sia spento.
d) Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontano da parti in movimento. Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
e) Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.

2.4. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

a) Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente (non accendere o spegnere il dispositivo). I dispositivi con interruttore difettoso sono pericolosi quindi devono essere riparati.
b) Scollegare l'unità dall'alimentazione prima di iniziare l'impostazione, la pulizia e la manutenzione. Tale misura preventiva riduce il rischio di attivazione accidentale del dispositivo.
c) Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e le istruzioni d'uso. Nelle mani di persone inesperte, questo dispositivo può rappresentare un pericolo.
d) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni generali o danni alle parti mobili (frattura di parti e componenti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro del prodotto). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.
e) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
f) La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
g) Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
h) Quando si trasporta e si sposta l'apparecchiatura dal luogo di deposito al luogo di utilizzo, i requisiti di sicurezza e di igiene per la movimentazione manuale devono essere rispettati per il paese in cui l'apparecchiatura viene utilizzata.
i) Evitare situazioni in cui l'unità si arresta a causa di un carico eccessivo durante il funzionamento. Ciò può causare il surriscaldamento dei componenti e quindi danni al dispositivo.
j) Non toccare parti mobili o accessori senza aver scollegato il dispositivo dall'alimentazione.
k) È vietato spostare o ruotare il dispositivo durante il funzionamento.
l) Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
m) Questo apparecchio non è un giocattolo! La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini a meno che non siano sotto la supervisione di un adulto.
n) È vietato intervenire sulla costruzione del dispositivo per modificare i suoi parametri o la sua costruzione.
o) Tenere dispositivi lontano da fonti di fuoco e calore.
p) Non sovraccaricare il dispositivo.
q) Prima del primo avvio, verificare sempre che il dispositivo sia completo e che tutti gli elementi mobili che possono influire sulla sicurezza delle uova o dei

pulcini, ad esempio i ventilatori, siano protetti dalle coperture.

r) Non coprire mai l'incubatore d'uova durante il funzionamento.

s) Controllare regolarmente il livello dell'acqua nell'incubatrice. Si consiglia di versare acqua calda se il livello dell'acqua è troppo basso.

t) Staccare la spina dell'incubatore mentre viene aggiunta acqua o quando l'incubatore non è in uso.

u) Al momento dell'aggiunta dell' acqua, assicurarsi che il sensore non sia a diretto contatto con l'acqua.

v) Seguire le raccomandazioni generalmente riconosciute per una corretta incubazione delle uova.

⚠ **ATTENZIONE!** Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

3. CONDIZIONI D'USO

L'incubatrice per uova è un dispositivo per l'incubazione di uova embrionali di uccelli. L'incubatore d'uova ha il compito di mantenere la temperatura e l'umidità necessarie per il corretto sviluppo dell'embrione fino alla schiusa

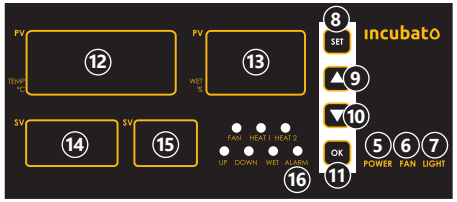
L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.

3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO



1. Pannello di controllo
2. Porta uova
3. Cestello
4. Contenitore per acqua

Pannello di controllo



5. Pulsante di alimentazione „POWER"
6. Interruttore del ventilatore
7. Interruttore della lampada
8. Tasto „SET"
9. Aumentare il valore
10. Diminuire il valore
11. Tasto „OK"
12. Indicazione del valore di temperatura
13. Indicazione dell'umidità
14. Visualizzazione del valore del programma
15. Visualizzazione della selezione del programma
16. Spia luminosa di allarme

Lampada



17. Interruttore ON/OFF
18. Spina
19. Cursore per estrazione poli

3.2. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

La temperatura dell' ambiente dovrebbe essere compresa tra -10 e 60 °C e l'umidità relativa non dovrebbe superare l'85%. Il dispositivo deve essere posizionato in modo da garantire l'alimentazione dell'aria per la ventilazione. Garantire una distanza di almeno 15 cm tra il dispositivo e altri apparecchi o strutture circostanti. Tenere il dispositivo lontano da fonti di calore. Il dispositivo va sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta, lontano dalla portata dei bambini e di persone con capacità psichiche, sensoriali e mentali ridotte. Posizionare il dispositivo in modo che la spina sia facilmente accessibile e non risulti ostruita. Assicurarsi che l'alimentazione corrisponda a quella indicata sul quadro tecnico del prodotto.

3.3. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

Dopo aver acceso l'incubatore, azionare il ventilatore contemporaneamente. Il sensore di temperatura deve essere posizionato al centro, nella parte inferiore del dispositivo. Il sensore di umidità dovrebbe essere al centro, nella parte superiore del dispositivo

1. Aprire lo sportello dell'incubatore, estrarre il cestello (3) e le vaschette per le uova (2). Collegare il contenitore dell'acqua (4) al serbatoio dell'acqua o riempirlo con acqua. Il livello dell'acqua nel contenitore dell'acqua (4) deve coprire completamente il riscaldatore (barra a forma di U). Bloccare il collegamento dell'acqua prima di accendere il dispositivo.
2. Dopo aver aggiunto l'acqua nel contenitore (4), posizionare il cestello (3) nell'incubatrice.
3. Collegare il dispositivo alla corrente elettrica
4. Accendere il dispositivo con il pulsante di alimentazione „POWER" (5) posizionato sul pannello di controllo (1).
5. Dopo aver premuto il tasto "SET" (8), il dispositivo si accende automaticamente con le impostazioni di fabbrica.
6. Le impostazioni per la modifica dei valori dei parametri di temperatura e umidità sono descritte nel

7. Attendere finché l'unità non si è riscaldata
8. Porre con cautela le uova sul vassoio.
9. Inserire i vassoi nell'incubatrice
10. Chiudere lo sportello dell'incubatrice.
11. Controllare regolarmente il livello dell'acqua nell'incubatrice.

3.3.1. PANNELLO DI CONTROLLO

a) Per impostare la temperatura desiderata, premere il tasto „SET" (8) e poi premere i tasti: △ (9) i ▽ (10). Impostare la temperatura desiderata.

b) Per impostare l'umidità desiderata, premere il tasto „SET" (8) e poi premere i tasti: △ (9) i ▽ (10). Impostare l'umidità desiderata.

c) Per ruotare manualmente i vassoi, tenere premuto il pulsante △ (9), nel modo che il vassoio portauova ruoti di 45° in una direzione, rilasciare il pulsante e premere di nuovo per far girare il vassoio portauova nella direzione opposta. Il senso di rotazione viene determinato automaticamente.

d) Impostazione degli allarmi e delle regolazioni dei limiti di temperatura e umidità: Per effettuare le impostazioni, premere e tenere premuto il tasto „SET" (8) e quindi premere il tasto △ (9) finché sul display (15) non appare „P1". I valori dei parametri possono essere modificati con i tasti: △ (9) o ▽ (10) . Con il tasto „OK" (11) si può passare da un parametro all'altro come indicato nella seguente tabella.
NOTA: La modifica dei singoli parametri indicati nella tabella sottostante può influire sullo sviluppo anomalo dei pulcini e contribuire alla deformazione dell'embrione, alla schiusa ritardata o all'inibizione dello sviluppo embrionale, che potrebbe condurre, come conseguenza finale, alla morte del pulcino. Si sconsiglia di modificare i limiti di temperatura e di umidità indicati nella tabella sottostante.

Parametri	Significato	Significato dei parametri
P1	Allarme del raggiungimento del valore di temperatura prescelto	Un segnale acustico si attiverà non appena la temperatura raggiunge il valore impostato
P2	Impostazione del limite superiore della temperatura	Al superamento del limite superiore della temperatura impostata, il ventilatore si attiverà automaticamente.
P3	Impostazione valori di temperatura che superano il campo richiesto	Al superamento della temperatura impostata, il riscaldamento si disattiverà automaticamente
P4	Impostazione del limite inferiore della temperatura	Po przekroczeniu Al superamento del limite inferiore della temperatura impostata, il riscaldamento si accenderà automaticamente.
P5	Impostazione del valore di temperatura al di sotto del campo richiesto	Al superamento del valore di temperatura impostato viene attivato il riscaldamento di riserva.
P6	Allarme del raggiungimento del valore della temperatura troppo bassa	Un segnale acustico si attiverà non appena la temperatura scende al valore impostato
P7	Allarme del raggiungimento del valore di umidità richiesto	Un segnale acustico si attiverà non appena l'umidità raggiunge il valore impostato
P8	Impostazione del limite superiore dell' l'umidità	Al superamento del limite superiore dell'umidità impostata, l'umidificazione si spegnerà automaticamente
P9	Impostazione del limite inferiore dell'umidità	Al superamento del limite inferiore dell'umidità impostata, l'umidificazione si attiverà automaticamente
PP	Allarme del raggiungimento del valore dell'umidità troppo bassa	Un segnale acustico si attiverà non appena l'umidità scende al valore impostato

e) Impostazione dei valori di calibrazione e delle regolazioni di rotazione dei vassoi portauova: Per accedere alle impostazioni, premere e tenere premuto il tasto „SET" (8) e quindi premere il tasto ▽ (10) fino a quando sul display non appare (15) "F1". I valori dei parametri possono essere modificati con i tasti: △ (9) o ▽ (10). Con il tasto „OK" (11) si può passare tra i parametri elencati nella tabella seguente.
NOTA: La modifica dei singoli parametri indicati nella tabella sottostante può influire sullo sviluppo anomalo dei pulcini e contribuire alla deformazione dell'embrione, alla schiusa ritardata o all'inibizione dello sviluppo embrionale, che potrebbe condurre, come conseguenza finale, alla morte del pulcino. Si sconsiglia di modificare le impostazioni di calibrazione del termometro e dell'igrometro indicate nella tabella sottostante.

Parametri	Significato	Significato dei parametri
F1	Impostazione del ciclo di dondolo dei vassoi portauova	Doppio dondolo dei vassoi portauova durante il tempo selezionato (minuti)

F2	Impostazione del tempo di dondolo dei vassoi portauova	Tempo di dondolo dei vassoi portauova (secondi)
F3	Impostazione del ciclo di ventilazione	Tempo di ripetibilità della ventilazione (secondi)
F4	Impostazione del tempo di ventilazione	Tempo dopo il quale verrà avviata la ventilazione
F5	Impostazioni di calibrazione del termometro	Calibrazione degli scostamenti del termometro in caso di errata selezione del punto di misura
F6	Impostazioni di calibrazione dell'igrometro	Calibrazione degli scostamenti dell'igrometro in caso di errata selezione del punto di misura
F7	Impostazione del numero di dondolo dei vassoi portauova	Numero di dondoli dei vassoi portauova

f) Il numero sul display (14) al parametro F7 mostra il numero di rotazioni del vassoio portauova.

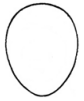
g) Impostazione di fabbrica: Premere i tasti △ (9) e ▽ (10) e tenerli premuti per 3 secondi, il display visualizzerà 0 con un segnale acustico. Ciò significa che la macchina tornerà alle impostazioni di fabbrica.
Impostazioni di fabbrica:
- Temperatura: 38 °C
- Umidità: 60 % UR
- Ciclo di movimento delle uova: 90 minuti
- Tempo di movimento delle uova: 180 secondi
- Il ciclo di ventilazione: 120 minuti
- Tempo di ventilazione: 30 secondi
- Rotazione automatica delle uova.

h) Funzione di silenziamento dell'allarme: per spegnere l'allarme acustico premere e tenere premuto il tasto ▽ (10), il LED di allarme (16) rimarrà rosso. Premere nuovamente il tasto ▽ (10) per ripristinare il segnale acustico.

⚠ **ATTENZIONE!** Non introdurre le mani nel dispostivo durante la rotazione automatica del vassoio portauova.

Lampada:
Il pulsante (17) attiva la luce della lampada, che permette di controllare lo stato di sviluppo dell'embrione nell'uovo. La lampada sperauova è dotata di un tappo incorporato (18) che si estrae quando il cursore (19) viene spostato.

Consigli per l'incubazione delle uova:
- Controllare sempre l'efficienza tecnica dell'incubatrice e il corretto funzionamento del dispositivo prima di incubare le uova.
- Le uova fertilizzate destinate all'incubazione dovrebbero essere fresche e pulite dalle impurità sul guscio.
- Il metodo corretto per posizionare le uova da cova è sistemarle con il lato più ampio verso l'alto e il più stretto verso il basso, come mostrato nella figura sotto



- Il livello dell'acqua nell'incubatrice deve essere costantemente monitorato per garantire un'umidità adeguata alle uova da cova.
- Quando il pulcino rimane bloccato nel guscio, spruzzare il guscio con acqua tiepida e aiutarlo, rimuovendo delicatamente il guscio dell'uovo.
- Dopo la schiusa i pulcini devono essere tenuti in un luogo caldo e nutriti con cibo e acqua adeguati.

3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE
a) Prima di pulire o regolare il dispositivo, prima di sostituire gli accessori o quando il dispositivo non viene utilizzato, staccare la spina e lasciarlo raffreddare completamente.
b) Per pulire la superficie utilizzare solo detergenti senza ingredienti corrosivi.
c) Dopo la pulizia, prima di riutilizzare l'apparecchio, asciugare tutte le parti.
d) Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
e) È vietato spruzzare il dispositivo con un getto d'acqua o immergere il dispositivo in acqua.
f) Evitare che l'acqua entri nell'alloggiamento attraverso le aperture di ventilazione.
g) Le aperture di ventilazione devono essere pulite con una spazzola e aria compressa.
h) Effettuare controlli regolari del dispositivo per mantenerlo efficiente e privo di danni.
i) Per la pulizia utilizzare un panno morbido.
j) Disinfettare l'unità dopo ogni utilizzo.

SMALTIMENTO DELLE ATTREZZATURE USATE
Questo prodotto, se non più funzionante, non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti, ma deve essere consegnato ad un'organizzazione competente per lo smaltimento dei dispositivi elettrici e elettronici. Maggiori informazioni sono reperibili sull'etichetta sul prodotto, sul manuale di istruzioni o sull'imballaggio. I materiali utilizzati nel dispositivo possono essere riciclati secondo indicazioni. Riutilizzando i materiali o i dispositivi, si contribuisce a tutelare l'ambiente circostante. Le informazioni sui rispettivi punti di smaltimento sono reperibili presso le autorità locali.

DATOS TÉCNICOS

Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor		
Nombre del producto	INCUBADORA DE HUEVOS		
Modelo	IN-EI-176	IN-EI-264	IN-EI-352
Voltaje [V ~]/ Frecuencia [Hz]	230/50		
Potencia nominal [W]	651	651	751
Clase de protección	I		
Clase de protección IP	IPX4		
Número total de compartimentos	176	264	352
Dimensiones del compartimento [cm]	4,3x4,3		
Número de bandejas	2	3	4
Función automática de rotación del huevo	SI		
Función del alarma	SI		
Ventilador	SI		
Lámpara ovoscopio	SI		
Dimensiones [mm]	91x72 x51,5	101x72 x51	112,5x72 x51,5
Peso [kg]	30	32,6	35,5

Nombre del producto	INCUBADORA DE HUEVOS	
Modelo	IN-EI-440	IN-EI-528
Voltaje [V ~]/ Frecuencia [Hz]	230/50	
Potencia nominal [W]	751	
Clase de protección	I	
Clase de protección IP	IPX4	
Número total de compartimentos	440	528
Dimensiones del compartimento [cm]	4,3x4,3	
Número de bandejas	5	6
Función automática de rotación del huevo	SI	
Función del alarma	SI	
Ventilador	SI	
Lámpara ovoscopio	SI	
Dimensiones [mm]	124,5x72 x51,5	135x72 x51,5
Peso [kg]	37,2	39,5

1. DESCRIPCIÓN GENERAL
Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

CE	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
	Producto reciclable.
⚠	¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de tensión eléctrica!
	¡El aparato no debe cubrirse con ningún tipo de materiales u objetos!

⚠ **¡ADVERTENCIA!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.
El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. SEGURIDAD
⚠ **¡ATENCIÓN!** Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.
Conceptos como „aparato" o „producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a INCUBADORA DE HUEVOS. ¡No utilizar el aparato en locales con humedad muy elevada / en las inmediaciones de depósitos de agua! ¡No permita que el aparato se moje! ¡Peligro de electrocución! ¡Los orificios de ventilación no deben cubrirse!

2.1. SEGURIDAD ELÉCTRICA
a) La clavija del aparato debe ser compatible con el enchufe. No cambie la clavija bajo ningún concepto. Las clavijas originales y los enchufes apropiados disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
b) Evite tocar componentes conectados a tierra como tuberías, radiadores, hornos y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra mediante superficies mojadas o en ambientes húmedos. Si entrara agua en el

aparato aumentaría el riesgo de daños y descargas eléctricas.

c) No toque el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.

d) No utilice el cable de manera inadecuada. Nunca tire de él para desplazar el aparato o para desconectarlo del enchufe. Por favor, mantenga el cable alejado de bordes afilados, aceite, calor o aparatos en movimiento. Los cables dañados o soldados aumentan el riesgo de descargas eléctricas.

e) Cuando trabaje al aire libre, utilice un cable alargador apto para exteriores. El uso de un cable alargador para exteriores reduce el riesgo de descargas eléctricas.

f) En caso de no poder evitar que el aparato se emplee en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente residual (RCD). Con este RCD reduce el peligro de descargas eléctricas.

g) No utilice el dispositivo si el cable de alimentación se encuentra dañado o presenta signos evidentes de desgaste. Los cables dañados deben ser reemplazados por un electricista o por el servicio del fabricante.

h) Para evitar electrocutarse, no se debe sumergir el cable, los enchufes ni el propio aparato en agua o en cualquier otro fluido. No utilizar el aparato en superficies mojadas.

i) ¡ATENCIÓN, PELIGRO DE MUERTE! Nunca sumerja el equipo en agua u otros líquidos durante su limpieza o funcionamiento.

2.2. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

a) Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.

b) No utilice el aparato en atmósferas potencialmente explosivas, p. ej., en la cercanía de líquidos, gases o polvo inflamables.

c) En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado.

d) En caso de duda sobre si el producto funciona correctamente o si detectara daños, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.

e) Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!

f) En caso de incendio, utilice únicamente extintores de polvo o dióxido de carbono (CO_2) para apagar el aparato.

g) Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.

h) Los elementos de embalaje y pequeñas piezas de montaje deben mantenerse alejados del alcance de los niños.

i) Mantenga el equipo alejado de niños y animales.

j) Al utilizar este equipo junto con otros, también deben observarse otras instrucciones de uso.

2.3. SEGURIDAD PERSONAL

a) No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.

b) El producto solamente puede utilizarse por personas con la forma física adecuada para el trabajo, con el equipo de protección personal apropiado, que hayan leído atentamente y comprendido este manual de instrucciones y que cumplan con la normativa en materia de seguridad y salud para el trabajo correspondiente.

c) Para evitar una puesta en marcha accidental, asegúrese de que el interruptor esté apagado antes de conectar la clavija a una fuente de alimentación.

d) No utilice ropa holgada o adornos tales como joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.

e) Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.

2.4. MANEJO SEGURO DEL APARATO

a) No utilice la unidad si el interruptor ON/OFF no funcionara correctamente (no enciende o apaga). Los aparatos que no pueden ser controlados por interruptores son peligrosos. Estos pueden y deben ser reparados.

b) Antes de proceder a la limpieza, ajuste o mantenimiento, desconecte el dispositivo del suministro eléctrico. Esta medida preventiva reduce el riesgo de que el dispositivo se ponga en marcha accidentalmente.

c) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido las instrucciones pertinentes al respecto. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.

d) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o de piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.

e) Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.

f) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.

g) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.

h) Al transportar o trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.

i) Evite situaciones en las que el aparato haya de trabajar en exceso. Esto podría ocasionar el sobrecalentamiento de sus componentes y, con ello, daños en el equipo.

j) No toque ninguna pieza o accesorio móvil a menos que el aparato haya sido desconectado de la corriente eléctrica.

k) Está prohibido mover, cambiar o girar el aparato durante su funcionamiento.

l) Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.

m) Este aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser llevados a cabo por niños que no estén bajo la supervisión de adultos.

n) Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.

o) Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego o calor.

p) No permita que el aparato se sobrecargue.

q) Antes de la primera puesta en marcha, verifique siempre que el dispositivo esté completo y que todos los elementos móviles que puedan afectar la seguridad de los huevos o polluelos, por ejemplo los ventiladores, estén protegidos por cubiertas.

r) Nunca cubra la incubadora mientras esta se encuentre en funcionamiento.

s) Examine regularmente el nivel del agua de la incubadora. Se recomienda llenar con agua templada, en caso de que el nivel sea demasiado bajo.

t) Desenchufe la incubadora de la corriente eléctrica, siempre que añada agua o en caso de que el aparato no esté en uso.

u) Al echar el agua, tenga cuidado de que el no contacte directamente con el sensor.

v) Para una correcta incubación de los huevos, siga las recomendaciones de cría de aplicación general.

⚠ **¡ATENCIÓN!** Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

3. INSTRUCCIONES DE USO

Esta incubadora está concebida para la incubación de embriones de huevos de ave. La función de la incubadora consiste en mantener la temperatura y humedad ambiental necesarias para el desarrollo de los embriones, hasta el momento de la eclosión del huevo.

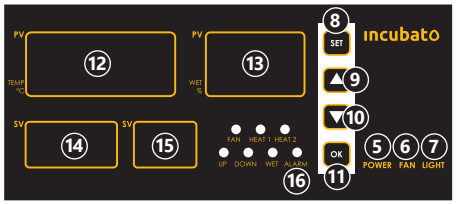
El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO



1. Panel de control
2. Bandeja para huevos
3. Cesta
4. Recipiente de agua

Panel de control



5. Botón de alimentación POWER
6. Interruptor del ventilador
7. Interruptor de la lámpara
8. Tecla „Set"
9. Aumentar el valor seleccionado
10. Reducir el valor seleccionado
11. Botón OK
12. Indicador de temperatura
13. Indicador de humedad
14. Pantalla de los valores del programa
15. Pantalla de selección de programa
16. Diodo de alarma

Lámpara ovoscopio



17. Interruptor de encendido
18. Enchufe
19. Deslizador para mover los contactos

3.2. PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA
LUGAR DE TRABAJO

La temperatura ambiente debe oscilar entre los -10°C y los 60°C, mientras que la humedad relativa no debe superar el 85%. Ajuste el aparato de una manera que garantice el flujo de aire para la ventilación Para ello hay que respetar una distancia perimetral mínima de al menos 15 cm. Mantenga el aparato alejado de superficies calientes. El aparato se debe usar siempre en una superficie plana, estable, limpia, ignífuga y seca, fuera del alcance de los niños y de personas con funciones psíquicas, mentales y sensoriales limitadas. Ubique el aparato de modo que el enchufe esté siempre accesible y donde nada pueda cubrirlo. Asegúrese de que las características del suministro eléctrico se corresponden con las indicaciones que aparecen en la placa de características del artículo.

3.3. MANEJO DEL APARATO

Al encender la incubadora, simultáneamente debe poner en marcha el ventilador. El sensor de temperatura debe establecerse en el medio, en la parte inferior del dispositivo. El sensor de humedad debe establecerse en el medio, en la parte superior del dispositivo.

1. Abra la puerta de la incubadora, retire la canasta (3) y las bandejas para huevos (2). Conecte el recipiente de agua (4) al tanque de agua o llénelo vertiendo agua dentro. El nivel del agua en el recipiente (4) debe cubrir completamente el calentador (varilla en forma de U). Antes de encender el dispositivo, bloquee la conexión de agua.

2. Después de echar agua al recipiente (4), coloque la cesta (3) en la incubadora.
3. Conecte el aparato a la red eléctrica.
4. Apague el aparato con el botón de alimentación POWER (5) en el panel de control (1).
5. Después de pulsar el botón "SET" (8), el aparato se encenderá automáticamente con los ajustes de fábrica.
6. Los ajustes para modificar la temperatura y la humedad se describen en el punto
7. Espere hasta que el aparato se haya calentado.
8. Ponga los huevos sobre la bandeja cuidadosamente.
9. Introduzca la bandeja en la incubadora.
10. Cierre la puerta de la incubadora .
11. Controle el nivel del agua de la incubadora regularmente.

3.3.1. PANEL DE CONTROL

a) Para establecer la temperatura preferida, pulse el botón "SET" (8) y después pulse los botones: △ (9) y ▽ (10). Seleccione la temperatura que desee.

b) Para establecer la humedad preferida, pulse el botón "OK" (11) y después pulse los botones: △ (9) y ▽ (10). Seleccione la humedad que desee.

c) Para rotar manualmente las bandejas, mantenga pulsado el botón △ (9). Entonces, la bandeja de huevos girará 45º en un sentido. Suelte el botón y vuelva a pulsarlo. Entonces, la bandeja de huevos rotará en el sentido contrario. El sentido de rotación se define automáticamente.

d) Ajustes de las alarmas y de los límites de temperatura y humedad: Para entrar en los ajustes, mantenga pulsado el botón „SET" (8) y después pulse el botón △ (9) hasta que aparezca „P1" en la pantalla (15). Puede cambiar los parámetros por medio de los botones △ (9) o ▽ (10) . Para cambiar de parámetro (se presentan en una tabla a continuación), pulse el botón "OK" (11).
¡ATENCIÓN! Si cambia alguno de los parámetros presentados en la siguiente tabla, puede influir negativamente en el desarrollo de las crías y provocar un retraso en la incubación, una deformación del embrión o una interrupción de su desarrollo, lo que finalmente puede causar la muerte del polluelo. No se recomienda cambiar los límites de temperatura y humedad presentados en la siguiente tabla.

Parámetro	Referencia	Significado del parámetro
P1	Alarma de alcance de la temperatura seleccionada	La señal acústica avisa cuando la temperatura llegue al valor definido
P2	Ajuste del límite superior de temperatura	El ventilador se enciende después de sobrepasar el límite superior de temperatura
P3	Ajuste de la temperatura que supere el intervalo requerido	La calefacción se apaga después de superar la temperatura establecida.
P4	Ajuste del límite inferior de temperatura	La calefacción se enciende si la temperatura cae por debajo de su límite inferior
P5	Ajuste de la temperatura por debajo del intervalo requerido	La calefacción de reserva se enciende si la temperatura cae por debajo del valor establecido
P6	Alarma de temperatura demasiado baja	La señal acústica avisa cuando la temperatura caiga al valor definido
P7	Alarma de alcance de la humedad requerida	La señal acústica avisa cuando la humedad llegue al valor definido
P8	Ajuste del límite superior de humedad	La humidificación se apaga después de sobrepasar el límite superior de humedad
P9	Ajuste del límite inferior de humedad	La humidificación se enciende después de que la humedad caiga por debajo del límite inferior
PP	Alarma de humedad demasiado baja	La señal acústica avisa cuando la humedad caiga al valor definido

e) Ajuste de los valores de calibración y de rotación de las bandejas de huevos: Para entrar en los ajustes, mantenga pulsado el botón "SET" (8) y después pulse el botón ▽ (10) hasta que aparezca „F1" en la pantalla (15). Puede cambiar los parámetros por medio de los botones △ (9) o ▽ (10) . Para cambiar de parámetro (se presentan en una tabla a continuación), pulse el botón "OK" (11).
¡ATENCIÓN! Si cambia alguno de los parámetros presentados en la siguiente tabla, puede influir negativamente en el desarrollo de las crías y provocar un retraso en la incubación, una deformación del embrión o una interrupción de su desarrollo, lo que finalmente puede causar la muerte del polluelo. No se recomienda cambiar los ajustes de calibración del termómetro y el higrómetro presentados en la siguiente tabla.

Parámetro	Referencia	Significado del parámetro
F1	Ajuste del ciclo de balanceo de las bandejas de huevos	Balanceo doble de las bandejas de huevos durante el tiempo establecido (minutos).
F2	Ajuste del tiempo de balanceo de las bandejas de huevos	Duración del balanceo de las bandejas de huevos (segundos)
F3	Ajuste del ciclo de ventilación	Tiempo de repetición de la ventilación (segundos)
F4	Ajuste del tiempo de ventilación	Tiempo que transcurre hasta que se enciende la ventilación
F5	Ajustes de calibración del termómetro	Calibración de las desviaciones del termómetro en caso de seleccionar un punto de medición incorrecto
F6	Ajustes de calibración del higrómetro	Calibración de las desviaciones del higrómetro en caso de seleccionar un punto de medición incorrecto
F7	Ajuste del número de balanceos de las bandejas de huevos	Número de balanceos de las bandejas de huevos

f) El número en la pantalla (14) con el parámetro F7 muestra el número de rotaciones de la bandeja de huevos.

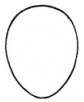
g) Ajustes de fábrica: mantenga pulsados los botones △ (9) y ▽ (10) durante 3 segundos. En la pantalla aparecerá el número 0 junto con una señal acústica. Esto significa que el aparato restablecerá sus ajustes de fábrica.
Ajustes de fábrica:
- Temperatura: 38 °C
- Humedad: 60 % HR
- Ciclo de balanceo de los huevos: 90 minutos
- Tiempo de balanceo de los huevos: 180 segundos
- Ciclo de ventilación: 120 minutos
- Tiempo de ventilación: 30 segundos
- Rotación automática de los huevos.

h) Función de silenciado de la alarma: la alarma acústica se apaga después de mantener pulsado el botón ▽ (10). El diodo de la alarma (16) seguirá iluminándose en color rojo. Para restablecer la señal acústica, vuelva a pulsar el botón ▽ (10).

⚠ **¡ATENCIÓN!** No introduzca las manos en el aparato durante la rotación automática de la bandeja de huevos.

Lámpara ovoscopio:
La tecla (17) activa la luz de la lámpara ovoscopio, con la que podrá comprobar el desarrollo de los embriones en los huevos. El ovoscopio posee un enchufe integrado (18) que se desplaza después de mover el deslizador (19).

Consejos para la incubación de huevos:
- Siempre se debe verificar la eficiencia técnica de la incubadora y el correcto funcionamiento del dispositivo antes de proceder a incubar los huevos.
- Los huevos fertilizados para incubación deben ser frescos y estar limpios de impurezas en la cáscara.
- El método adecuado de colocar los huevos para su incubación es situarlos con el lado más ancho hacia arriba y el más estrecho hacia abajo, como se muestra en la siguiente ilustración.



- El nivel de agua en la incubadora debe controlarse constantemente con el fin de garantizar una humedad adecuada para la incubación de huevos.
- Si el polluelo queda atrapado en la cáscara, rocíelo con agua tibia y ayúdele retirando delicadamente la cáscara del huevo. ES
- Tras la eclosión, los polluelos deben mantenerse en un lugar cálido y se deben nutrir con agua y alimentos adecuados.

3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

a) Antes de limpiar y ajustar, sustituir accesorios o cuando no tenga previsto utilizar el equipo, desenchufe el cable de alimentación y deje que la unidad se enfríe completamente.

b) Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.

c) Después de cada limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a utilizar el aparato.

d) Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.

e) Prohibido rociar agua sobre el dispositivo o sumergirlo en agua.

f) Evite que el agua se introduzca por los orificios de ventilación de la carcasa.

g) Las aberturas de ventilación deben limpiarse con un pincel y aire comprimido.

h) En lo que respecta a la eficiencia técnica y posibles daños, el dispositivo debe ser revisado regularmente.

i) Por favor, utilice un paño suave para la limpieza.

j) Desinfecte el equipo después de cada uso.

ELIMINACIÓN DE DISPOSITIVOS USADOS

Tras su vida útil, este producto no debe tirarse al contenedor de basura doméstico, sino que ha de entregarse en el punto limpio correspondiente para recolección y reciclaje de aparatos eléctricos. Al respecto informa el símbolo situado sobre el producto, las instrucciones de uso o el embalaje. Los materiales utilizados en este aparato son reciclables, conforme a su designación. Con la reutilización, aprovechamiento de materiales u otras formas de uso de los aparatos utilizados, contribuirás a proteger el medio ambiente. Para obtener información sobre los puntos de recogida y reciclaje contacte con las autoridades locales competentes.

MŰSZAKI ADATOK

Paraméter leírás	Paraméter érték		
Termék neve	KELTETŐGÉP		
Modell	IN-EI-176	IN-EI-264	IN-EI-352
Tápfeszültség [V~]/ Frekvencia [Hz]	230/50		
Névleges teljesítmény [W]	651	651	751
Érintésvédelmi osztály	I		
Védettségi fokozat IP	IPX4		
Rekeszek száma	176	264	352
Rekesz méretei [cm]	4,3x4,3		
Tálcák száma	2	3	4
Automata tojásforgató funkció	IGEN		
Riasztás funkció	IGEN		
Ventilátor	IGEN		
Tojás világítás	IGEN		
Méretek [mm]	91x72 x51,5	101x72 x51	112,5x72 x51,5
Súlya [kg]	30	32,6	35,5

Termék neve	KELTETŐGÉP	
Modell	IN-EI-440	IN-EI-528
Tápfeszültség [V~]/ Frekvencia [Hz]	230/50	
Névleges teljesítmény [W]	751	
Érintésvédelmi osztály	I	
Védettségi fokozat IP	IPX4	
Rekeszek száma	440	528
Rekesz méretei [cm]	4,3x4,3	
Tálcák száma	5	6
Automata tojásforgató funkció	IGEN	
Riasztás funkció	IGEN	
Ventilátor	IGEN	
Tojás világítás	IGEN	
Méretek [mm]	124,5x72 x51,5	135x72 x51,5
Súlya [kg]	37,2	39,5

1. ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

Az útmutató a biztonságos és zavarmentes használat segítését szolgálja. A termék szigorú műszaki követelmények alapján, a legújabb technológiák és komponensek alkalmazásával, a legmagasabb minőségi standardok betartásával került megtervezésre és elkészítésre.

A MUNKA ELKEZDÉSE ELŐTT GONDOSAN OLVASSA EL ÉS ÉRTELMEZZE A JELEN ÚTMUTATÓT.

A berendezés hosszú és zavarmentes üzemeltetése érdekében gondoskodni kell a megfelelő kezelésről és karbantartásról, az útmutatóban található utasításoknak megfelelően. A jelen használati utasításban található műszaki adatok és specifikációk aktuálisak. A gyártó fenntartja magának a jogot a minőség növelésével kapcsolatos módosítások megtételéhez.

Jelmagyarázat

CE	A termék megfelel az megfelelő biztonsági szabványok követelményeinek.
	A használat előtt olvassa el az útmutatót.
	A termék újrahasznosítható.
	FIGYELEM! vagy FIGYELMEZTETÉS! vagy EMLÉKEZZEN RÁ! mely az adott helyzetet írja le (általános figyelmeztető jel).
	FIGYELEM! Figyelmeztetés az elektromos áramütés veszélyéről!
	Tilos a berendezést bármiféle anyagokkal, vagy tárgyakkal letakarni.

⚠ **FIGYELEM!** A jelen használati utasítás áttekintő jellegű és egyes részletekben eltérhet a termék valódi kinézetétől.

Az eredeti útmutató az útmutató német verziója. A többi nyelvi verzió a német nyelvről fordított nyelvi változat.

2. BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

⚠ **FIGYELEM!** Olvassa el a biztonsággal kapcsolatos figyelmeztetéseket és az összes útmutatót. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tűzesethez és/vagy komoly sérülésekhez vezethet.

Az útmutató leírásában és a figyelmeztetésekben található „berendezés" vagy „termék" alatt a KELTETŐGÉP értendő. Ne használja a berendezést magas páratartalmú helyiségekben / víztartályok közvetlen közelében! Tilos a berendezés vízbe merüléséhez vezetni. Áramütés veszélye! Tilos a berendezés szellőző nyílásait letakarni.

2.1. VILLAMOS BIZTONSÁG

a) A berendezés dugójának illenie kell a csatlakozóaljzatba. Tilos a csatlakozó dugót bármilyen módon módosítani. Az eredeti és a csatlakozó aljzatba illő dugók csökkentik az áramütés kockázatát.
b) Kerülje az érintkezést a földelt felületekkel, pl. hűtőszekrénnyel, fűtőtesttel, hősugárzóval és csövekkel. Megnövekedik az áramütés veszélye, amennyiben a test földelésre kerül és az eső közvetlen hatásának kitett, nedves felületen, vagy nedves környezetben üzemelő berendezéssel érintkezik. A víz berendezésbe kerülése növeli a sérülés és az áramütés kockázatát.

c) Ne kezelje a berendezést vizes vagy nedves kézzel.
d) Nem szabad a vezetéket helytelenül használni. Ne használja a tápvezetéket a berendezés hordozásához vagy a dugó hálózati aljzatból való kihúzásához. Tartsa a vezetéket távol hőforrástól, olajtól, éles élektől és a mozgó részektől. A sérült vagy összekuszálódott vezetékek növelik az áramütés veszélyét.
e) A berendezés szabadban történő üzemeltetése esetén a szabadban használatos hosszabbítót kell alkalmazni. A szabadban való működtetéshez rendeltetett hosszabbító csökkenti az áramütés kockázatát.
f) Amennyiben a berendezés nedves környezetben történő használata nem elkerülhető, áram-védőkapcsolót (RCD) kell beiktatni. Az áramvédő kapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.
g) Tilos a berendezés használata, amennyiben a feszültségkábel sérült vagy az elhasználódás jeleit viseli. A sérült hálózati kábelt szakképzett villanyszerelővel, vagy a gyártó szervizével ki kell cseréltetni.
h) Az áramütés elkerülése érdekében ne merítse a kábel, a csatlakozódugót és magát a berendezést vízbe vagy egyéb folyadékba. Tilos a berendezést nedves felületen használni.
i) FIGYELEM – ÉLETVESZÉLY! A berendezést a tisztítása és használata során tilos vízbe, vagy egyéb folyadékba meríteni.

2.2. MUNKAHELYI BIZTONSÁG

a) Tartson rendet a munkavégzés helyén és ügyeljen a megfelelő világításra. A rendetlenség és a rossz világítás balesethez vezethet. A berendezés használata során legyen előrelátó, ügyeljen a tevékenységre és járjon el józan ésszel.
b) Ne használja a berendezést robbanásveszélyes környezetben, például lobbanékony folyadékok, gázok, vagy porok közelében.
c) Amennyiben a berendezés működése során megrongálódást vagy helytelenséget észlel, a berendezést haladéktalanul kapcsolja ki és azt jelentse jogosult személynek.
d) Amennyiben kétségei vannak a termék megfelelő működése vagy megrongálódás megállapítása felől, forduljon a gyártó szervizéhez.
e) A berendezés javítását kizárólagosan a gyártó szervize végezheti el. Tilos a javítást önállóan elvégezni!
f) Tűz keletkezése esetén a feszültség alatt levő berendezés oltásához kizárólagosan poroltó, vagy habbal oltó (CO_2) tűzoltó készüléket szabad használni.
g) Tegye el az útmutatót a későbbi használat érdekében. Amennyiben a berendezés harmadik személynek kerül átadásra, a berendezéssel együtt a használati útmutatót is át kell adni.
h) A csomagolás részeit és az apróbb szerelési alkatrészeket gyermekek által nem hozzáférhető helyen kell tárolni.
i) A berendezést gyermekektől és állatoktól elzárt helyen kell tárolni.
j) A jelen berendezés egyéb berendezésekkel együtt történő használatakor a többi kezelési útmutatót is figyelembe kell venni.

2.3. SZEMÉLYES BIZTONSÁG

a) Tilos a berendezés használata fáradtság, betegség, szeszes ital, kábítószer vagy gyógyszer befolyása alatt, melyek komoly mértékben korlátozzák a berendezés kezelésének képességét.
b) A berendezést fizikailag egészséges, a kezelésre képes és megfelelő módon kiképzett személyek kezelhetik, akik megismerkedtek a jelen útmutatóval, valamint képzéssel rendelkeznek a munkabiztonság és munkaegészség terén.
c) A véletlen elindítás elkerülése érdekében ellenőrizze, hogy a tápforrásra csatlakoztatáskor a kapcsoló kikapcsolt helyzetben van.
d) Tilos laza öltözetet és ékszereket viselni. A hajat, ruházat és a kesztyűt a mozgó alkatrészektől távol kell tartani. A laza ruházatot, ékszert és hosszú hajat elkaphatják a mozgásban levő részek.
e) A berendezés nem játékszer. A gyermekeket felügyelni kell, hogy nem játszanak a berendezéssel.

2.4. A BERENDEZÉS BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

a) Ne használja a berendezést, ha az ON/OFF kapcsoló nem működik megfelelően (nem kapcsol be és nem kapcsol ki). Az olyan berendezések melyek a kapcsolóval nem működtethetők, veszélyesek, nem üzemeltethetők és azok javítást igényelnek.
b) A berendezés szabályozása, tisztítása és karbantartása előtt csatlakoztassa le a berendezést a hálózatról. Ez a megelőző intézkedés csökkenti a véletlen bekapcsolás kockázatát.
c) A használaton kívüli berendezést gyermekek, valamint a berendezést, vagy a jelen használati utasítást nem ismerő személyek által nem hozzáférhető helyen kell tárolni. A berendezések a tapasztalatlan személyek kezében veszélyesek.
d) Tartsa a berendezést jó műszaki állapotban. Minden egyes használat előtt ellenőrizze, hogy nincsenek rajta általános jellegű, vagy a mozgó alkatrészekkel kapcsolatos sérülések (alkatrészek, vagy egységek eltörése vagy egyéb körülmények, melyek kihathatnak a berendezés biztonságos működésére). Megsérülése esetén a berendezést a használata előtt javíttassa meg.
e) Óvja a berendezést a gyermekektől.
f) A berendezés javítását és karbantartását szakképzett személyekkel, kizárólag eredeti cserealkatrészek felhasználásával kell elvégeztetni. Ez biztosítja a biztonságos használatot.
g) A berendezés tervezett operatív integritásának biztosítása érdekében nem szabad eltávolítani a gyárilag felszerelt védőlemezeket, vagy kicsavarozni a csavarokat.
h) A berendezés raktározási helyről a használatának helyére szállítása, vagy hordozása során figyelembe kell venni a berendezés használatának országában érvényes, manuális szállításra vonatkozó munkabiztonsági és munkaegészségügyi szabályokat.
i) Kerülni kell az olyan helyzeteket, amikor a berendezés a túl nagy megterhelés következtében a működés közben megáll. Ez a hajtó egységek túlmelegedéséhez és annak következményeként a berendezés megrongálódásához vezethet.
j) Tilos a berendezés mozgó alkatrészeihez, vagy tartozékaihoz érni, kivéve, ha a berendezés a tápforrásról lecsatlakoztatásra került.
k) Tilos az üzemben levő berendezést tologatni, a helyéről elmozdítani, vagy forgatni.
l) A berendezést rendszeresen tisztítani kell, kerülve a szennyeződések tartós leülepedését.
m) A berendezés nem játékszer. A tisztítását és karbantartási munkáit felügyelet nélkül maradó gyermekek nem végezhetik.

n) Tilos a berendezés szerkezetét a paraméterek, vagy a felépítés módosítása céljából változtatni.
o) A berendezést tűzforrástól és hőforrástól tartsa távol.
p) Tilos a berendezést túlterhelni.
q) Az első elindítás előtt mindenkor ellenőrizze, hogy a berendezés komplett és a keltetett tojások vagy csibék biztonságára kiható mozgó részek, pl. ventilátorok védőlemezekkel levédésre kerültek.
r) A berendezést az üzeme közben nem szabad letakarni.
s) Rendszeresen ellenőrizze a vízszintet keltetőben. Ajánlott meleg vizet beleönteni.
t) A berendezést a víz betöltésekor és amikor használaton kívül van, a tápfeszültségről le kell csatlakoztatni.
u) A víz betöltésekor ügyeljen rá, hogy az érzékelő a vízzel közvetlenül ne érintkezzen.
v) A tojások megfelelő keltetésének érdekében alkalmazkodjon az általánosan elfogadott tenyésztési utasításoknak.

⚠ **FIGYELEM!** Annak ellenére, hogy a berendezés úgy került megtervezésre, hogy az biztonságos legyen, valamint a felhasználót védő további alkatrészekkel került felszerelésre, továbbra is fennáll a berendezés üzemeltetése közbeni baleset, vagy sérülés kis mértékű kockázata. Ajánlott a berendezés használata alatt óvatosan és a józan ész szerint eljárni.

3. A HASZNÁLAT SZABÁLYAI

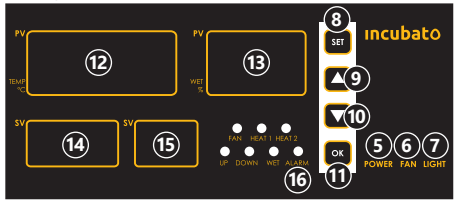
A keltetőgép a megtermékenyített madártojások keltetését szolgálja. A keltetőgép feladata az embrió megfelelő fejlődése számára szükséges hőmérséklet és páratartalom fenntartása egészen a kikelésig.
A nem rendeltetés szerinti használatból eredő bárminemű kárért a felhasználó a felelős.

3.1. A BERENDEZÉS LEÍRÁSA



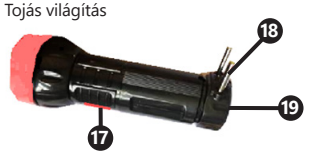
1. Kezelőpanel
2. Tojás tálca
3. Kosár
4. Víztartó

Kezelőpanel



5. POWER táp nyomógomb
6. Ventilátor kapcsoló
7. Lámpa kapcsoló.
8. „SET" gomb
9. Érték növelő gomb
10. Érték csökkentő gomb
11. „OK" gomb
12. Hőmérséklet érték kijelző
13. Páratartalom érték kijelző
14. Program érték kijelző
15. Program választás kijelző
16. Riasztás dióda

Tojás világítás



17. On-Off Kapcsoló
18. Csatlakozó
19. Tolóléc az érintkezők kitolásához

3.2. A MUNKA ELŐKÉSZÍTÉSE

A BERENDEZÉS ELHELYEZÉSE

A környezet hőmérséklet;nek -10 és +65ºC közötti tartományban kell maradnia, míg a relatív páratartalom ne lépje túl a 85%-ot. A berendezést a szellőző levegő áramlását biztosító módon kell elhelyezni. Minimum 15 cm távolságot kell tartani a berendezés egyes falaitól. Tartsa a berendezést távol a forró felületektől. A berendezést mindenkor egyenletes, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen, gyermekektől, valamint korlátozott lelki állapotú, mozgásképességű, értelmi fogyatékos személyektől távol kell működtetni. A berendezést olyan módon kell elhelyezni, hogy a hálózati csatlakozó dugó bármelyik pillanatban elérhető legyen. Ügyeljen rá, hogy a berendezés energia ellátása megfeleljen a típuscímkén szereplő adatoknak!

3.3. A BERENDEZÉS MŰKÖDTETÉSE

A keltetőgép bekapcsolásával egyidejűleg el kell indítani a ventilátort. A hőérzékelőt a berendezés közepén, annak alsó részében kell beállítani. A páratartalom érzékelőt a berendezés közepén, annak felső részében kell beállítani.

1. Nyissa ki a keltetőgép ajtaját, vegye ki a kosarat (3) és a tojás tálcát (2). A vizes edényt (4) csatlakoztassa a víztartályra, vagy töltse meg vízzel. Az edényben (4) a víz szintjének teljes egészében el kell lepnie a fűtőegységet (az U alakú fűtőszálat). A berendezés bekapcsolása előtt a víz becsatlakozását el kell zárni.
2. Az edény (4) vízzel történő feltöltése után tegye be a kosarat (3) a keltetőgépbe.
3. Csatlakoztassa a berendezést a tápfeszültségre.
4. A kezelőpanelen (1) kapcsolja be a berendezést a „POWER" kapcsoló gombbal (5).
5. A „SET" gomb (8) megnyomása után a berendezés automatikusan bekapcsol a gyári beállításokkal.
6. A hőmérséklet és páratartalom paraméter értékek változtatása a KEZELŐPANEL (3.3.1.) pontban került leírásra.
7. Várja meg, mire a berendezés felmelegszik.
8. Óvatosan helyezze el a tojásokat a tálcákon.
9. Tegye be a tálcákat a keltetőgépbe.
10. Csukja be a keltetőgép ajtaját.
11. Rendszeresen ellenőrizze a vízszintet keltetőben.

3.3.1. KEZELŐPANEL

a) A kívánt hőmérséklet beállításához nyomja meg a „SET" (8) gombot, majd nyomja meg a: △ (9) és ▽ (10) gombokat. Állítsa be a kívánt hőmérsékletet.
b) A kívánt páratartalom beállításához nyomja meg a „OK" (11) gombot, majd nyomja meg a: △ (9) és ▽ (10) gombokat. Állítsa be a kívánt páratartalmat.
c) A tálcák manuálisan történő forgatásához nyomja le és tartsa lenyomva a △ (9) gombot, ekkor a tálca 45°-ban elfordul az egyik irányba, a gomb feloldásával és ismétel megnyomásával a tálca a tojásokkal az ellenkező irányban fordul el. A forgásirány automatikusan kerül beállításra.
d) A riasztások beállítása és a hőmérséklet és a páratartalom értékhatárok beállítása:
A beállításokra lépéshez nyomja meg és tartsa lenyomva a „SET" (8) gombot, majd nyomja le a △ (9) gombot, míg a kijelzőn (15) megjelenik az „F1".
A paraméterek értéke a △ (9) vagy ▽ (10) gombokkal változtatható. Az alábbi táblázatban bemutatott paraméterek közötti átjárást az „OK" (11) gombbal kell elvégezni.
FIGYELEM! Az alábbi táblázatban bemutatott egyes paraméterek módosítása kihathat a csibe nem megfelelő fejlődésére és kiválthatja: az embrió deformálódását, a kikelés késését, vagy az embrió fejlődésének lemaradását, ami végeredményben a csibe elpusztulásához vezethet. A hőmérséklet és páratartalom alábbi táblázatban bemutatott érték limitjeinek módosítása nem ajánlott.

Paraméter	Elnevezés	Leírás
P1	Beállított hőmérséklet érték elérése riasztás	Hangjelzés riaszt, amikor a hőmérséklet eléri a beállított értéket
P2	Hőmérséklet érték felső határának beállítása	A beállított hőmérséklet felső határának túllépésekor a ventilátor bekapcsolásra kerül
P3	A megkövetelt terjedelmet túllépő hőmérséklet érték beállítása	A beállított hőmérséklet túllépésekor a fűtés kikapcsolásra kerül
P4	Hőmérséklet érték alsó határának beállítása	A beállított hőmérséklet alsó határának túllépésekor a fűtés bekapcsolásra kerül.
P5	A megkövetelt terjedelem alatti hőmérséklet érték beállítása	A beállított hőmérséklet túllépésekor bekapcsolásra kerül a tartalék fűtés.
P6	Túl alacsony hőmérséklet érték riasztás	Hangjelzés riaszt a hőmérséklet beállított érték alá csökkenésekor
P7	Megkövetelt páratartalom érték elérése riasztás	Hangjelzés riaszt, amikor a páratartalom eléri a beállított értéket
P8	A páratartalom érték felső határának beállítása	A páratartalom érték felső határának túllépésekor a párásítás kikapcsol
P9	A páratartalom érték alsó határának beállítása	A páratartalom érték alsó határának túllépésekor a párásítás bekapcsol
PP	Túl alacsony páratartalom elérése riasztás	Hangjelzés riaszt a páratartalom beállított érték alá csökkenésekor

e) A kalibrációs értékek beállítása és a tojástálca forgatásának beállítása:
A beállításokra lépéshez nyomja meg és tartsa lenyomva a „SET" (8) gombot, majd nyomj le a ▽ (9) gombot, míg a kijelzőn (15) megjelenik az „F1". A paraméterek értéke a △ (9) vagy ▽ (10) gombokkal változtatható. Az alábbi táblázatban bemutatott paraméterek közötti átjárás az „OK" (11) gombbal történik.
FIGYELEM! Az alábbi táblázatban bemutatott egyes paraméterek módosítása kihathat a csibe nem megfelelő fejlődésére és kiválthatja: az embrió deformálódását, a kikelés késését, vagy az embrió fejlődésének lemaradását, ami végeredményben a csibe elpusztulásához vezethet. A hőmérő és higrométer alábbi táblázatban bemutatott kalibrálás beállításainak módosítása nem ajánlott

Paraméter	Elnevezés	Leírás
F1	A tojástálca billegési ciklus beállítása	A tojástálca kétszeri billegése a kiválasztott időszakban (perc)
F2	A tojástálca billegésének beállítása	Tojástálca billegés ideje (másodperc)
F3	A ventiláció ciklusának beállítása	A ventiláció ismétlődésének ideje (másodperc)
F4	A ventiláció idejének beállítása	A beállított idő után a ventiláció bekapcsol
F5	A hőmérő kalibrálás beállítása	A hőmérő kilengésének kalibrálása a nem megfelelő mérési pont kiválasztása esetén
F6	A higrométer kalibrálás beállítása	A higrométer kilengésének kalibrálása a nem megfelelő mérési pont kiválasztása esetén
F7	A gyári tojástálca billegés mennyiség beállítása	Tojástálca billegés mennyiség

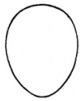
f) Az F7 paraméter mellett kijelzett szám (14) a tojástálcák elvégzett forgatási számát jelzi ki.
g) Gyári beállítások: nyomja meg a △ (9) és ▽ (10) gombot, majd tartsa lenyomva 3 másodpercen keresztül, a kijelzőn megjelenik z 0, a hangjelzéssel együtt. Ez azt jelenti, hogy a berendezés visszaáll a gyári beállításokra.
Gyári beállítások:
- Hőmérséklet: 38 °C
- Páratartalom: 60 % RH
- Tojás billegtetős ciklus: 90 perc
- Tojás billegtetés ideje: 180 másodperc
- Ventilációs ciklus 120 perc
- Ventiláció ideje: 30 másodperc
- Automatikus tojásforgató.

h) A riasztó elnémításának funkciója: a hangjelzés a (10) gomb megnyomásával és lenyomva tartásával ▽ kikapcsol, míg a riasztó dióda (16) továbbra is pirosan világít. A hangjelzés megismétléséhez ismételte nyomja meg a (10) gombot ▽.

⚠ **FIGYELEM!** Az automatikus tojástálca forgatása közben ne tegye be a kezét a berendezésbe.

Tojáslámpázó:
A (17) gombbal kapcsolható be a tojáslámpázó, melynek segítségével ellenőrizhető a tojásban levő embrió fejlődésének állapota. A tojáslámpázó beépített csatlakozóval (18) rendelkezik, mely a tolóléc (19) eltolásával kitolódik.

A tojások keltetésével kapcsolatos útmutató:
- Mindenkor ellenőrizze a tojáskeltető gép működéét, valamint a berendezés funkcióinak működését a tojások keltetése előtt.
- A keltetésre szánt, megtermékenyített tojásoknak frisseknek és tojáshéjuknak megtisztítottaknak kell lenniük.
- A keltetésre szánt tojások behelyezése a vastagabb oldallal felfelé, a vékonyodó résszel lefelé történik, ahogy az az alábbi ábrán látható



- Folyamatosan ellenőrizni kell a víz szintjét a keltetőgépben, hogy biztosításra kerüljön a tojások keltetéséhez szükséges páratartalom.
- Amikor a csibe beszorul a héjban, meleg vízzel kell meglocsolni és óvatosan segíteni kell a tojáshéj eltávolításában.
- A kikelés után a csibéket meleg helyen kell tartani, megfelelő táplálékkal és vízzel ellátni

3.4. TISZTÍTÁSA ÉS KARBANTARTÁSA
a) Minden tisztítás, szabályozás, alegység cseréje előtt, vagy amennyiben a berendezés nincs használatban, húzza ki hálózati dugót és teljesen hűtse le a berendezést.
b) A felület tisztításához kizárólagosan maró anyagot nem tartalmazó szereket szabad alkalmazni.
c) Minden tisztítás után az összes alkatrészt jól ki kell szárítani, mielőtt a berendezés újra használatra kerülne.
d) A berendezést száraz és hűvös helyen tárolja, védve a párától és a közvetlen napsütéstől.
e) Tilos a berendezést vízsugárral locsolni, vagy a berendezést vízbe mártani.
f) Ügyeljen rá, hogy a burkolatban levő szellőzőnyílásokba víz ne kerüljön.
g) A szellőzőnyílásokat ecsettel és sűrített levegővel kell tisztítani.
h) A berendezést rendszeresen át kell vizsgálni a műszaki működőképessége, valamint az esetleges megrongálódások tekintetében.
i) A tisztításhoz használjon puha kendőt.
j) A berendezést minden használat után fertőtleníteni kell.

AZ ELHASZNÁLÓDOTT BERENDEZÉSEK MEGSEMMISÍTÉSE.
A használati időszak befejezése után tilos a jelen terméket a háztartási hulladékkal együtt kidobni, hanem azt le kell adni az elektromos és elektronikus berendezéseket gyűjtő és megsemmisítő helyen. Erre utal a terméken, a használati utasításon, vagy a csomagoláson feltüntetett jelölés. A berendezésben alkalmazott műanyagok a rendeltetésnek megfelelő újrahasznosításra alkalmasak. Az anyagok újbóli felhasználásának köszönhetően, vagy a berendezések más formában történő felhasználásával Ön komoly mértékben kiveszi részét a környezetünk védelmében. Az elhasználódott berendezések megsemmisítésével foglalkozó illetékes helyekről információ a helyi közigazgatási szervektől szerezhet.

TEKNISKE DATA

Parameter	Værdi		
Produktnavn	RUGEMASKINE		
Model	IN-EI-176	IN-EI-264	IN-EI-352
Nominel spænding [V~]/Frekvens [Hz]	230/50		
Nominel effekt [W]	651	651	751
Kapslingsklasse	I		
Kapslingstype	IPX4		
Antal hønseæg	176	264	352
Mål, rum [cm]	4,3x4,3		
Antal klækkebakker	2	3	4
Automatisk ægvending	JA		
Alarmfunktion	JA		
Ventilator	JA		
Gennemlysningslampe	JA		
Mål [mm]	91x72 x51,5	101x72 x51	112,5x72 x51,5
Vægt [kg]	30	32,6	35,5

Produktnavn	RUGEMASKINE	
Model	IN-EI-440	IN-EI-528
Nominel spænding [V~]/Frekvens [Hz]	230/50	
Nominel effekt [W]	751	
Kapslingsklasse	I	
Kapslingstype	IPX4	
Antal hønseæg	440	528
Mål, rum [cm]	4,3x4,3	
Antal klækkebakker	5	6
Automatisk ægvending	JA	
Alarmfunktion	JA	
Ventilator	JA	
Gennemlysningslampe	JA	
Mål [mm]	124,5x72 x51,5	135x72 x51,5
Vægt [kg]	37,2	39,5

1. GENEREL BESKRIVELSE

Denne brugsanvisning er en hjælp til at anvende rugemaskinen korrekt og sikkert. Maskinen er konstrueret med de nyeste komponenter og teknologi som lever op til de højeste kvalitetsstandarder.

FØR APPARATET TAGES I BRUG SKAL BRUGSANVISNINGEN VÆRE LÆST OG FORSTÅET

For at sikre en pålidelig drift skal man sørge for at betjene og vedligeholde apparatet korrekt, som beskrevet i brugsanvisningen. De tekniske data og specifikationer i denne brugsanvisning er aktuelle. Producenten forbeholder sig ret til at foretage ændringer i brugsanvisningen til forbedring af kvaliteten.

FORKLARING PÅ SYMBOLERNE

CE	Apparatet er CE-godkendt.
	Læs brugsanvisningen grundigt og opbevar den til senere brug.
	Elektriske apparater må ikke udsmides sammen med det normale husholdningsaffald.
	PAS PÅ!, VIGTIGT! eller N.B.! Advarselstavlen gør opmærksom på forskellige forhold.
	PAS PÅ! Advarsel mod elektrisk stød!
	Overdæk aldrig apparatet med materialer eller genstande.

N.B.: I den her foreliggende brugsanvisning anvendes billedekspempler der kan afvige fra den model, I har købt.

Den originale brugsanvisning er forfattet på tysk. Brugsanvisningerne på de andre sprog er oversat herfra.

2. SIKKER ANVENDELSE

VIGTIGT! Læs alle sikkerhedshenvisninger og vejledninger grundigt igennem. Manglende læsning af vigtig information kan føre til elektrisk stød, brand, at brugeren kommer til skade og i værste fald livsfare.

Begreberne „apparat" og „produkt" i brugsanvisningens advarsler og beskrivelser betegner rugemaskinen. Benyt ikke maskinen i lokaler med meget høj luftfugtighed eller i umiddelbar nærhed af vandbassiner. Sørg for at apparatet ikke bliver vådt, da dette øger risikoen for at få stød. Overdæk aldrig ventilationsåbningerne.

2.1. ELEKTRISKE SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

a) Stikket på apparatet skal være kompatibelt med stikdåsen. Forsøg aldrig at ændre på stikket. Anvendelse af det originale stik samt en passende stikdåse mindsker risikoen for at få stød.
b) Undgå berøring med dele med jordforbindelse, f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe. Der er øget risiko for stød, hvis apparatet befinder sig på en våd overflade eller i fugtige omgivelser. Hvis vand kommer ind i apparatets kabinet, øges risikoen for stød eller andre defekter.
c) Berør ikke apparatet med fugtige eller våde hænder.
d) Undgå at anvende strømkablet på en måde det ikke er beregnet til. Bær ikke apparatet i strømkablet, og træk ikke stikket ud ved at hive i kablet. Hold strømkablet på afstand af kraftig varme, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele der kan klemme kablet. Et beskadiget strømkabel medfører en højere risiko for at få stød.
e) Hvis maskinen skal bruges udendørs, så anvend også en forlængerledning beregnet til udendørs brug. En udendørs forlængerledning mindsker risikoen for at få stød.
f) Hvis det ikke kan undgås at anvende apparatet i fugtige omgivelser, så sørg for at der forefindes et fejlstrømsrelæ (HFI- eller HPFI-afbryder). Med et fejlstrømsrelæ mindskes risikoen for at få stød.
g) Det er ikke tilladt at anvende apparatet hvis strømkablet er beskadiget, eller hvis der er andre åbenlyse defekter. Et beskadiget kabel må kun udskiftes af en autoriseret elektriker eller producentens kundeservice.
h) Nedsænk ikke strømkablet, stikket eller apparatet i vand eller andre væsker, dette medfører risiko for stød. Undgå at anvende maskinen på en våd overflade.
i) ADVARSEL LIVSFARE! Nedsænk aldrig apparat i vand eller andre væsker når det er i drift, eller når det bliver gjort rent.

2.2. SIKKERHED PÅ ARBEJDSPLADSEN

a) Sørg for at arbejdsområdet er rengjort og tilstrækkeligt oplyst. Rod eller dårlig belysning kan i værste fald forårsage uheld. Vær forudseende, træf de nødvendige foranstaltninger og anvend almindelig sund fornuft under anvendelsen af apparatet.
b) Benyt ikke apparatet på steder med eksplosionsfare, f.eks. i nærheden af letantændelige væsker, gasser eller støv.
c) Ved beskadigelse eller funktionsforstyrrelse, så afbryd omgående strømmen og tag kontakt til kundeservice.
d) Hvis du ikke er sikker på, om apparatet fungerer korrekt, så tag kontakt til kundeservice.
e) Reparationer bør kun udføres på et af fabrikanten autoriseret serviceværksted. Forsøg aldrig at foretage reparationer på egen hånd!
f) Hvis apparatet brænder, så anvend til slukningen kun pulverslukker eller kulsyreslukker (CO_2).
g) Opbevar instruktionsbogen til senere brug. Hvis apparatet gives videre, så sørg for at give brugsanvisningen med.
h) Emballage og mindre tilbehørsdele bør holdes udenfor børns rækkevidde.
i) Hold apparatet væk fra børn og dyr.
j) Når man betjener denne maskine, bør man altid følge instruktionerne i brugsanvisningen.

2.3. PERSONLIG SIKKERHED

a) Det frarådes at betjene apparatet hvis man er træt, syg, påvirket af alkohol, narkotika eller medikamenter såfremt disse kan have indflydelse på evnen til at betjene apparatet.
b) Maskinen bør ikke betjenes af brugere der ikke er fysisk i stand hertil. Maskinen bør kun betjenes af brugere som har modtaget oplæring, læst brugsanvisningen og er undervist i arbejdssikkerhed og arbejdsmiljø.
c) Inden strømkablet sættes i, så kontroller at tænd/sluk-knappen er slukket.
d) Bær ikke løsthængende tøj eller smykker. Hold håret, tøjet og handsker på afstand af de bevægelige dele. Løsthængende tøj, smykker eller langt hår kan hænge fast i maskinens bevægelige dele.
e) Dette apparat er ikke legetøj. Børn i nærheden af apparatet bør holdes under opsyn for at forebygge uheld.

2.4. SIKKER BETJENING AF APPARATET

a) Benyt ikke apparatet hvis tænd-/slukknappen ikke fungerer ordentligt. Apparater der ikke reagerer på afbryderknappen, er farlige og skal repareres.
b) Træk strømkablet ud før apparatet skal indstilles, rengøres eller vedligeholdes. Dette mindsker risikoen for utilsigtet start.
c) Når rugemaskinen ikke skal anvendes, så sørg for at opbevare den udenfor børns rækkevidde. Ligeledes bør personer uden kendskab til brugsanvisningen ikke have adgang til apparatet. I hænderne på en person uden oplæring i at bruge apparatet, udgør det en potentiel sikkerhedsrisiko.
d) Sørg for at apparatet altid befinder sig i en fejlfri tilstand. Hver gang apparatet skal bruges, så gennemgå apparatet og løsdelene og sørg for at der ikke foreligger defekter, der kan bringe sikkerheden i fare. I tilfælde af defekter, skal apparatet repareres inden det tages i brug igen.
e) Hold apparatet uden for børns rækkevidde.
f) Apparatet må kun repareres på et autoriseret serviceværksted og med de originale reservedele. Kun således kan en sikker drift garanteres.
g) For at sikre apparatets funktionsdygtighed, så undgå at fjerne de originale skruer og kabinetdele.
h) Under transport fra lager til bestemmelsessted og ved betjeningen af apparatet skal landets love for arbejdssikkerhed og hygiejne overholdes.
i) Undgå at apparatet afbrydes brat, mens det er i fuld drift. Dette kan føre til en overbelastning af komponenterne og i værste fald beskadigelse på apparatet.
j) Berør ikke de bevægelige dele eller andre tilbehørsdele så længe maskinen er tilsluttet strøm.
k) Det er forbudt at skubbe, flytte eller dreje apparatet når det er i drift.
l) Maskinen skal rengøres regelmæssigt således at smuds ikke kan sætte sig permanent.
m) Dette produkt er ikke legetøj. Rengøring og vedligeholdelse bør ikke udføres af børn uden opsyn af voksne.
n) Det er ikke tilladt at foretage indgreb i maskinen for at ændre dets parametre eller selve konstruktionen.
o) Beskyt apparatet mod ild og stærk varme.
p) Overbelast ikke apparatet.
q) Før apparatet tages i brug første gang, så sørg for at leveringsomfanget er komplet, og at alle bevægelige dele der kan skade æggene eller kyllingerne, er beskyttet, f.eks. skal ventilatorer være bag et gitter.
r) Tildæk aldrig rugemaskinen når den er i drift.
s) Kontroller regelmæssigt vandstanden i rugemaskinen. Såfremt vandstanden er for lav, anbefales at påfylde med varmt vand.
t) Afbryd strømmen når vand skal påfyldes, eller når rugemaskinen ikke skal bruges.
u) Når vandbeholderen fyldes op, så undgå at sensoren kommer direkte i kontakt med vand.
v) Informer dig om temaet udrugning af æg, før du går igang.

⚠ **ADVARSEL!** Selv om der i konstruktionen af apparatet er lagt vægt på brugerens sikkerhed og indbygget sikkerhedselementer, udgør brugen af apparatet stadig en minimal risiko for uheld og for at komme til skade. Det anbefales derfor at udvise forsigtighed og sund fornuft ved brug af maskinen.

3. ANVENDELSESBETINGELSER

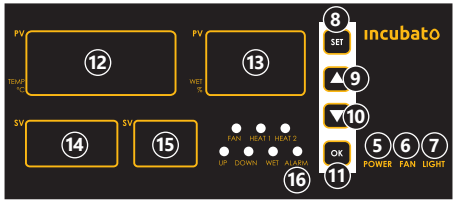
Denne rugemaskine er beregnet til udrugning af befrugtede fugleæg. Rugemaskinens opgave er at sørge for de ideelle betingelser for fosterudviklingen frem til udklækning, herunder korrekt temperatur og luftfugtighed. **For alle skader der skyldes forkert brug af maskinen, hæfter brugeren alene.**

3.1. BESKRIVELSE AF APPARATET



1. Kontrolpanel
2. Klækkebakke
3. Kurv
4. Vandbeholder

Kontrolpanel



5. Afbryderknap „POWER"
6. Ventilatorknap
7. Lampeknap
8. „SET"-knap
9. Øg værdi
10. Sænk værdi
11. „OK"-knap
12. Temperaturdisplay
13. Fugtighedsgrad
14. Display for parameterværdier
15. Display for parametervalg
16. Alarmdiode

Gennemlysningslampe



17. Tænd/sluk-knap
18. Stik
19. Knap til udtrækning af stikket

3.2. FORBEREDELSER INDEN APPARATET TAGES I BRUG

ABEJDSSTEDET:

Omgivelsernes temperatur bør ligge mellem -10 og 60°C, og den relative luftfugtighed bør ikke overstige 85%. Anbring apparatet således at en god luftcirkulation gøres mulig. Der bør være mindst 15 cm til alle sider. Hold apparatet på afstand af kraftig varme. Apparatet skal altid anbringes på et plant, jævnt, ildfast og tørt underlag. Sørg for at apparatet er udenfor børns rækkevidde. Ligeledes bør fysisk og psykisk handicappede ikke betjene apparatet. Sørg for at der er fri adgang til stikkontakten. Sørg altid for at apparatet tilsluttes den netspænding, der er angivet på produktskiltet.

3.3. ARBEJDE MED APPARATET

Når rugemaskinen tændes, skal ventilatoren tændes samtidig. Temperatursensoren skal placeres nederst i inderskabet i midten. Fugtighedssensoren skal placeres i den øverste del af inderskabet i midten.

1. Åbn rugemaskinen, fjern kurven (3) og klækkebakken (2). Tænd for vandet der fører ind til vandbeholderen (4), eller fyld beholderen ved at hælde vand i den manuelt. Vandstanden i vandbeholderen (4) skal fuldstændig overdække varemeelementet (den U-formede stang). Sluk for vandtilførslen igen inden maskinen tages i brug.
2. Når der er fyldt vand i beholderen (4), så put kurven (3) på plads i rugemaskinen.
3. Tilslut strømmen.
4. Tænd på kontrolpanelet (1) på afbryderknappen „POWER" (5).
5. Ved at trykke på „SET"-knappen (8) tænder apparatet automatisk med fabriksindstillingerne.
6. Indstil temperatur- og fugtighedsparametrene som beskrevet under KONTROLPANEL (3.3.1.).
7. Vent til apparatet er varmet op og klar til brug.
8. Læg forsigtigt æggene på klækkebakken.
9. Placer klækkebakken i rugemaskinen.
10. Luk døren til rugemaskinen.
11. Kontroller regelmæssigt vandstanden i rugemaskinen.

3.3.1. KONTROLPANEL

a) For at indstille den ønskede temperatur så tryk på „SET"-knappen (8) og derefter knapperne △ (9) ▽ og (10).

b) For at indstille den ønskede fugtighed så tryk på „OK"-knappen (11) og derefter knapperne △ (9) og ▽ (10).

c) For at starte ægvendingen manuelt, så tryk på knappen △ (9) og hold den inde, så vendes æggene 45 ° i den ene retning. Slip derefter knappen og tryk igen, så vendes æggene i den modsatte retning. Retningen bestemmes automatisk.

d) Indstilling af alarmen samt temperatur- og fugtighedsgrænsen:
For at komme ind i indstillingsmenuen, så hold „SET"-knappen (8) nede og tryk derefter på knappen △ (9), indtil „P1" kommer frem i displayet (15). Du kan derefter ændre parameterværdierne med knapperne △ (9) eller ▽ (10). Ændringerne af den pågældende parameterværdi bekræftes ved at trykke på „OK"-knappen (11).
VIGTIGT! Hvis man ændrer i de forskellige parametre, som er anført i tabellen nedenunder, kan det føre til fejludvikling af kyllingerne, deformerede fostre, forsinket udklækning, hæmmet fosterudvikling og i værste fald til kyllingens død. Det anbefales ikke at ændre de angivne grænser for temperatur og luftfugtighed.

Parameter	Betegnelse	Parameterets betydning
P1	Alarm når en temperaturgrænse nås	Et lydsignal afgives når temperaturen når den indstillede værdi
P2	Indstil øvre temperaturgrænse	Når den øvre temperaturgrænse overskrides, startes ventilatoren automatisk.
P3	Indstil temperaturværdier der ligger over det ønskede temperaturområde	Når den indstillede temperatur overskrides, slår varmeelementet automatisk fra
P4	Indstil nedre temperaturgrænse	Når den nedre temperaturgrænse overskrides, starter varmeelementet automatisk.
P5	Indstil temperaturværdier der ligger under det ønskede temperaturområde	Når den indstillede temperatur underskrides, tænder ekstravarmen
P6	Alarm ved for lav temperatur	Et lydsignal afgives når temperaturen falder til den indstillede værdi
P7	Alarm når den ønskede fugtighed opnås	Et lydsignal afgives når fugtigheden når den indstillede værdi
P8	Indstil øvre fugtighedsgrænse	Når den øvre fugtighedsgrænse overskrides, slukkes befugtningen
P9	Indstil nedre fugtighedsgrænse	Når den nedre fugtighedsgrænse overskrides, tændes for befugtningen
PP	Alarm ved for lav fugtighed	Et lydsignal afgives når fugtigheden falder til den indstillede værdi

e) Indstilling af kalibreringsværdierne og den automatiske ægvending i klækkebakken:
For at komme ind i indstillingsmenuen, så hold „SET"-knappen (8) nede og tryk derefter på knappen ▽ (9), indtil „F1" kommer frem i displayet (15). Du kan derefter ændre parameterværdierne med knapperne △ (9) eller ▽ (10) . Ændringerne af den pågældende parameterværdi bekræftes ved at trykke på „OK"-knappen (11).
VIGTIGT! Hvis man ændrer i de forskellige parametre, som er anført i tabellen nedenunder, kan det føre til fejludvikling af kyllingerne, deformerede fostre, forsinket udklækning, hæmmet fosterudvikling og i værste fald til kyllingens død. Det anbefales ikke at ændre i de angivne indstillinger for termometer- og hygrometerkalibreringen.

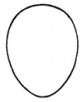
Parameter	Betegnelse	Parameterets betydning
F1	Indstil ægvendingscyklussen i klækkebakken	Dobbelt ægvending indenfor den valgte tid (minutter)
F2	Indstil ægvendingstiden i klækkebakken	Varigheden af ægvendingen (sekunder)
F3	Indstil ventilationscyklussen	Hvor ofte gentages ventilationen (sekunder)
F4	Indstilling af ventilationstiden	Tid hvorefter ventilationen påbegyndes
F5	Indstil termometerkalibreringen	Kalibrer afvigelsen af termometeret ved forkert valgt målepunkt
F6	Indstil hygrometerkalibreringen	Kalibrer afvigelsen af hygrometeret ved forkert valgt målepunkt
F7	Indstil antallet af ægvendinger	Ægvendings-antallet i klækkebakken

f) Tallet i displayet (14) ved parameter F7 viser antallet af ægvendinger.
g) Fabriksindstillinger: Tryk på knapperne △ (9) og ▽ (10) og hold dem nede i 3 sekunder, indtil der står 0 på displayet og et lydsignal afgives. Dette betyder at rugemaskinen gendanner fabriksindstillingerne:
   - Temperatur: 38 °C
   - Fugtighed: 60 % RH
   - Ægvendingscyklus: 90 minutter
   - Ægvendingstid: 180 sekunder
   - Ventilationscyklus: 120 minutter
   - Ventilationstid: 30 sekunder
   - Automatisk ægvending
h) Sæt alarmen på lydløs: Den akustiske alarm slukkes når du holder knappen ▽ (10) nede, alarmdioden (16) lyser dog stadigvæk rødt. Tryk på knappen ▽ (10) for at slå alarmsignalet til igen.

⚠ **ADVARSEL!** Læg aldrig hænderne ind i maskinen når den automatiske ægvending er igang.

Gennemlysningslampe:
På knappen (17) tænder man for lyset i gennemlysningslampen hvormed man kan kontrollere fosterudviklingen inde i æggene. Gennemlysningslampen har et indbygget stik (18), der kan trækkes ud med knappen (19).

Retningslinier for udrugning af æg:
- Inden udrugningen går igang, så afprøv altid om apparatet fungerer korrekt.
- Benyt befrugtede æg som er friske og uden snavs på æggeskallen.
- Den rigtige metode til udrugning er at placere ægget med den bredeste ende øverst og den smalle nederst (se illustration):



- Kontroller regelmæssigt vandstanden i rugemaskinen så der er en tilstrækkelig fugtighed til udrugningen.
- Hvis kyllingen bliver hængende i æggeskallen, så sprøjt herpå med varmt vand og hjælp forsigtigt kyllingen med at fjerne æggeskallen.
- Efter udklækningen skal kyllingerne opholde sig et varmt sted og forsynes med egnet foder og vand.

3.4. RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE
a) Før rengøring, indstilling og udskiftning af tilbehør så træk altid stikket ud og lad maskinen afkøle til stuetemperatur.
b) Anvend til rengøring af overfladen kun ikke-ætsende rengøringsmidler.
c) Hvis apparatet er blevet vasket op, så sørg for at alle dele er tørre, inden apparatet tages i brug igen.
d) Opbevar apparatet på et tørt og køligt sted, beskyttet mod fugtighed og direkte sollys.
e) Det er forbudt at sprøjte på apparatet med en vandstråle eller nedsænke det i vand.
f) Sørg for at vand ikke trænger ind i maskinens indre gennem ventilationsåbningen.
g) Ventilationsåbningen skal rengøres med en pensel og trykluft.
h) Afprøv regelmæssigt om apparatet virker, som det skal.
i) Benyt en blød klud til rengøring.
j) Desinficer apparatet efter hver brug.

AFLEVERING AF BRUGTE APPARATER
Dette apparat må ikke smides ud sammen med det normale husholdningsaffald. Aflever kun apparatet på en genbrugsstation for elektro- og elektronikapparater. Kontroller symbolerne på produktet, brugsanvisningen og emballagen. Alt efter symbolerne er det muligt at genbruge det plastmateriale der blev brugt til at konstruere apparatet. Genbrugsstationer bidrager væsentligt til forbedring af miljøet. Henvend dig til kommunen og eller lokale myndigheder for at få information om nærmeste genbrugsstation.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Beschrijving waarde	Waarde		
Naam product	BROEDMACHINE		
Model	IN-EI-176	IN-EI-264	IN-EI-352
Spanning [V~]/ Frequentie [Hz]	230/50		
Vermogen [W]	651	651	751
Beschermingsklasse	I		
IP-beschermingsklasse	IPX4		
Totaal aantal compartimenten	176	264	352
Afmetingen compartiment [cm]	4,3x4,3		
Aantal bakjes	2	3	4
Automatische ei-rotatiefunctie	JA		
Alarmfuncties	JA		
Ventilator	JA		
Eierverlichting	JA		
Afmetingen [mm]	91x72 x51,5	101x72 x51	112,5x72 x51,5
Gewicht [kg]	30	32,6	35,5

Naam product	BROEDMACHINE	
Model	IN-EI-440	IN-EI-528
Spanning [V~]/ Frequentie [Hz]	230/50	
Vermogen [W]	751	
Beschermingsklasse	I	
IP-beschermingsklasse	IPX4	
Totaal aantal compartimenten	440	528
Afmetingen compartiment [cm]	4,3x4,3	
Aantal bakjes	5	6
Automatische ei-rotatiefunctie	JA	
Alarmfuncties	JA	
Ventilator	JA	
Eierverlichting	JA	
Afmetingen [mm]	124,5x72 x51,5	135x72 x51,5
Gewicht [kg]	37,2	39,5

1. ALGEMENE OMSCHRIJVING
De handleiding is bedoeld om te helpen bij een veilig en betrouwbaar gebruik. Het product is ontworpen en vervaardigd met behulp van de nieuwste technologieën en componenten in strikte overeenstemming met de technische indicaties en met inachtneming van de hoogste kwaliteitsnormen.

VOOR INGEBRUIKNAME DIENT U DE ONDERSTAANDE GEBRUIKSAANWIJZING NAUWKEURIG TE LEZEN EN TE BEGRIJPEN.

Om een lange en betrouwbare levensduur van het apparaat te garanderen is het noodzakelijk zorg te dragen voor correcte bediening en onderhoud die overeen komen met de richtlijnen in deze handleiding. De technische gegevens en specificaties in deze handleiding zijn actueel. De fabrikant behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan te brengen om de kwaliteit te verbeteren.

OMSCHRIJVING VAN SYMBOLEN

CE	Product voldoet aan geldende veiligheidsnormen.
	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing.
	Product moet worden gerecycled.
⚠	LET OP! of WAARSCHUWING! of ONTHOUD! in omschreven gevallen (algemeen waarschuwingsteken).
	PAS OP! Waarschuwing voor elektrische schokken!
	Apparaat mag niet worden bedekt met materialen of voorwerpen.

⚠ **LET OP!** De tekeningen in deze gebruiksaanwijzing zijn bedoeld als illustratie en kunnen op details afwijken van het daadwerkelijke uiterlijk van het product.

De originele handleiding is de Duitstalige handleiding. Alle uitgaven in andere talen zijn vertaald uit het Duits.

2. VEILIGHEID TIJDENS HET GEBRUIK
⚠ **LET OP!** Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle instructies nauwkeurig. Het niet in acht nemen van de waarschuwingen en instructies kunnen stroomschokken, brand en/of zware lichamelijke verwondingen of de dood tot gevolg hebben.

De term „apparaat" of „product" zoals gebruikt in de waarschuwingen en instructies hebben betrekking op de BROEDMACHINE. Apparaat dient niet te worden gebruikt in zeer vochtige ruimtes/ in de directe buurt van een waterreservoir! Apparaat mag niet nat worden. Risico op elektrische schokken! De openingen voor ventilatie mogen niet worden afgedekt!

2.1. ELEKTRISCHE VEILIGHEID
a) De stekker van het apparaat dient te passen op het stopcontact. Breng op geen enkele manier wijzigingen aan aan de stekker. De originele stekker met een passend stopcontact verlagen het risico op stroomschokken.

b) Vermijd contact met geaarde elementen, zoals leidingen, radiatoren, kachels en koelkasten. Het risico op elektrische schokken neemt toe indien het lichaam geaard is en in contact staat met apparaat dat direct wordt blootgesteld aan regen, natte oppervlakken en een vochtige omgeving. Water dat het apparaat binnendringt, verhoogt het risico op schade en elektrische schokken.
c) Raak het apparaat niet aan met natte of vochtige handen.
d) Gebruik het snoer niet op een onbedoelde manier. Gebruik het nooit om het apparaat te dragen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Hou het snoer ver van warmtebronnen, scherpe hoeken of bewegende onderdelen. Beschadigde of verstrikte snoeren verhogen het risico op elektrische schokken.
e) Als u de machine in de buitenlucht gebruikt, gebruik dan een verlengsnoer dat bedoeld is voor gebruik in de buitenlucht. Het gebruik van een verlengsnoer dat is ontworpen voor gebruik in de buitenlucht vermindert het risico op elektrische schokken.
f) Indien het gebruik van het apparaat in een vochtige omgeving onvermijdbaar is, gebruik dan een aardlekschakelaar (RCD). Het gebruik van een RCD verlaagt het risico op elektrische schokken.
g) Het apparaat mag niet gebruikt worden indien het netsnoer beschadigd is of tekenen van slijtage vertoont. Een beschadigd snoer dient te worden vervangen door een gekwalificeerde elektricien of een servicepunt van de fabrikant.
h) Om elektrische schokken te voorkomen mag de kabel, stekker of het hele apparaat niet worden ondergedompeld in water of andere vloeistof. Gebruik het apparaat niet op een nat oppervlak.
i) PAS OP – LEVENSGEVAAR! Dompel het apparaat tijdens de schoonmaak of gebruik nooit onder in water of andere vloeistoffen.

2.2. VEILIGHEID OP DE WERKPLEK

a) Hou de werkplek netjes en goed verlicht. Rommel of slechte verlichting kan leiden tot ongelukken. Anticipeer, hou in de gaten wat er gebeurt en gebruik tijdens de het gebruik van het apparaat uw gezonde verstand.
b) Gebruik apparaat niet in een omgeving met explosiegevaar, bijvoorbeeld in de buurt van brandbare vloeistoffen, gas of stof.
c) Indien u schade of onregelmatigheden aantreft in het gebruik van het apparaat, dan dient deze onmiddellijk te worden uitgeschakeld en gemeld bij een bevoegde.
d) In geval van twijfel of het product juist werkt of bij het vaststellen van schade dient u contact op te nemen met het servicepunt van de fabrikant.
e) Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een servicepunt van de fabrikant. Zelfstandige reparaties zijn niet toegestaan!
f) In geval van uitslaande vlammen of brand mogen alleen poederblussers of koolzuursneeuwblussers (CO_2) worden gebruikt om een ingeschakeld apparaat te blussen.
g) Bewaar de gebruiksaanwijzing voor latere referentie. Indien het apparaat wordt doorgegeven aan derden, dan dient de gebruiksaanwijzing te worden meegegeven.
h) Verpakkingsmaterialen of kleine montage-elementen dienen te worden bewaard op een plek ontoegankelijk voor kinderen.
i) Apparaat dient buiten bereik van kinderen en dieren te blijven.
j) Tijdens het gebruik van het apparaat samen met andere apparaten dient ook gehouden te worden aan de overige gebruiksaanwijzingen.

2.3. PERSOONLIJKE VEILIGHEID

a) Gebruik van apparaat is niet toegestaan in geval van vermoeidheid of ziekte, of indien onder invloed van alcohol, drugs of medicijnen die de bediening bemoeilijken.
b) Het apparaat mag worden bediend door fysiek geschikte, bekwame en juist opgeleide personen die deze gebruiksaanwijzing hebben gelezen en getraind zijn in gezondheid en veiligheid op het werk.
c) Om onbedoelde inschakeling te voorkomen dient de schakelaar in de uit-stand te staan voordat u de stekker in het stopcontact steekt.
d) Draag geen loshangende kleding of sierraden. Haren, kleding en handschoenen dienen buiten bereik van bewegende onderdelen te blijven. Losse kleiding, sierraden en lang haar kan verstrikt raken tussen de bewegende onderdelen.
e) Het apparaat is geen speelgoed. Kinderen dienen onder toezicht te blijven zodat ze niet met apparaat gaan spelen.

2.4. VEILIG GEBRUIK VAN HET APPARAAT

a) Apparaat dient niet te worden gebruikt indien de schakelaar ON/OFF niet correct functioneert (apparaat schakelt niet in of schakelt niet uit). Apparaten die niet kunnen worden bediend met de schakelaar zijn onveilig, kunnen niet worden ingezet en moeten worden gerepareerd.
b) Voor wijziging van instellingen, reiniging en onderhoud van het apparaat dient deze te worden losgekoppeld van het stroomnet. Dit voorkomt dat het apparaat per ongeluk wordt ingeschakeld.
c) Ongebruikte apparaten moeten worden opgeslagen op een plaats die niet bereikbaar is voor kinderen en mensen die niet bekend zijn met apparaat of deze gebruiksaanwijzing. Deze apparaten zijn onveilig in de handen van onervaren gebruikers.
d) Houd het apparaat in goede technische staat. Controleer iedere keer voor gebruik op beschadigingen of slijtage van bewegende onderdelen (scheuren in onderdelen en elementen, of andere omstandigheden die invloed kunnen hebben op de veilige operatie van het apparaat). In het geval van beschadiging dient het apparaat voor gebruik te worden gerepareerd.
e) Apparaat moet worden beschermd tegen kinderen.
f) Reparatie en onderhoud van het apparaat dient te worden gedaan door gekwalificeerde mensen en alleen met originele reserveonderdelen. Dit verzekerd de veiligheid tijdens het gebruik.
g) Om de operationele integriteit van het apparaat zoals bedoeld te garanderen, mag u geen in de fabriek geïnstalleerde afdekkingen of schroeven verwijderen.
h) Voor het transport en handling van het apparaat van het magazijn naar de plek waar deze wordt gebruikt dienen de gezondheids- en veiligheidsregels voor handmatige transportwerkzaamheden in acht te worden genomen die gelden in het land waar het apparaat wordt ingezet.

i) Vermijd situaties waarbij het apparaat door een te grote belasting stopt met werken. Dit kan tot gevolg hebben dat aandrijvingen oververhit raken, waardoor apparaat beschadigd raakt.
j) Bewegende onderdelen of accessoires dienen niet te worden aangeraakt, tenzij het apparaat is losgekoppeld van de stroomtoevoer.
k) Het apparaat mag niet worden verplaatst of gedraaid terwijl deze in werking is.
l) Het apparaat dient regelmatig te worden gereinigd om blijvend vuil te voorkomen.
m) Het apparaat is geen speelgoed. Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht door een volwassene.
n) Het is niet toegestaan om de wijzigingen aan de constructie van apparaat door te voeren met als doel om de werking of constructie te wijzigen.
o) Hou het apparaat buiten bereik van open vuur en warmtebronnen.
p) Overbelast het apparaat niet.
q) Voor de eerste inbedrijfstelling moet altijd worden gecontroleerd of het apparaat compleet is en of alle bewegende elementen die de veiligheid van broedeieren of kuikens kunnen beïnvloeden, zoals of de ventilatoren zijn afgedekt.
r) Dek het apparaat nooit af als deze in werking is.
s) Controleer het waterniveau in de broedmachine regelmatig. Het wordt aangeraden om warm water in het apparaat te gieten.
t) Koppel de broedmachine altijd los van de stroomtoevoer als u water toevoegt en wanneer deze niet in gebruik is.
u) Wanneer water wordt toegevoegd dient u op te letten of de sensor niet in direct contact komt met het water.
v) Volg voor het juist uitbroeden van eieren de algemeen geaccepteerde aanbevelingen voor fokkers.

⚠ **LET OP!** Ondanks dat het apparaat ontworpen met veiligheid als doel, over voldoende veiligheidsmaatregelen beschikt en ondanks de inzet van extra waarborgen voor de veiligheid van de gebruiker, blijft er toch een klein risico bestaan op ongevallen of letsel tijdens bediening van het apparaat. Voorzichtigheid en gebruik van gezond verstand tijdens gebruik wordt aanbevolen.

3. GEBRUIKSVOORWAARDEN

De broedmachine is een apparaat voor het uitbroeden van uitgekomen vogeleieren. Het doel van de broedmachine is het onderhouden van de juiste temperatuur en vochtigheidsgraad voor de juiste ontwikkeling van de embryo tot uitkomen.

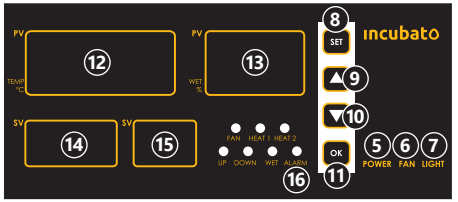
Gebruiker is verantwoordelijk voor eventuele schade veroorzaakt door niet-beoogd gebruik.

3.1. BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT



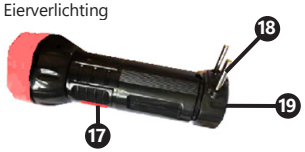
1. Bedieningspaneel
2. Eiertray
3. Mand
4. Waterbak

Bedieningspaneel



5. Aanknop „POWER"
6. Schakelaar ventilator
7. Schakelaar lampjes
8. Knop „SET"
9. Knop voor verhoging waarde.
10. Knop voor verlaging waarde.
11. Knop „OK"
12. Temperatuurweergave
13. Vochtigheidweergave
14. Weergave programmawaarde
15. Programmakeuzeweergave
16. Alarmlicht

Eierverlichting



17. On/Off-knop
18. Stekker
19. Schuifje voor verwijdering contacten

3.2. VOORBEREIDING VOOR WERKING
PLAATSING VAN HET APPARAAT
De omgevingstemperatuur moet tussen -10 en 60 ° C liggen en de relatieve vochtigheid mag niet hoger zijn dan 85%. Apparaat moet worden geplaatst zodat er voldoende luchttoevoer is voor ventilatie. De afstand tussen iedere muur en apparaat dient minstens 15 cm te zijn. Apparaat dient uit de buurt van hete oppervlakken te worden gehouden. Het apparaat moet altijd worden gebruikt op een effen, stabiel, schoon, vuurvast en droog oppervlak en buiten het bereik van kinderen en mensen met verminderde mentale, sensorische en mentale functies. Het apparaat dient zo te worden geplaatst dat de stekker altijd bereikbaar is. Zorg ervoor dat de stroomvoorziening van het apparaat overeenkomt met de gegevens op het typeplaatje!

3.3. WERKEN MET HET APPARAAT
Na inschakeling van de broedmachine dient de ventilator gelijktijdig ingeschakeld te worden. De thermometer moet in het midden worden geplaatst, in het onderste deel van het apparaat. De vochtigheidssensor moet in het midden te worden geplaatst, in het bovenste deel van het apparaat.

1. Open de deur van de broedmachine, verwijder de mand (3) en de eiertray (2).Waterbak (4) moet worden aangesloten op het waterreservoir, of worden gevuld door water erin te gieten. Het waterniveau in de waterbak (4) moet het verwarmingselement (de U-vormige staaf) volledig afdekken. Voordat u het apparaat inschakelt moet u het wateraansluitpunt afdekken.
2. Plaats de mand (3) in de broedmachine na het gieten van water in de waterbak (4).
3. Sluit apparaat aan op de stroomvoorziening.
4. Op het bedieningspaneel (1), schakel apparaat in met de aanknopa „POWER" (5).
5. Na indrukken van de „SET" (8) knop schakelt het apparaat automatisch in volgens de fabrieksinstellingen.
6. De instellingen voor het veranderen van de temperatuur- en vochtigheidswaarden worden beschreven in de sectie BEDIENINGSPANEEL (3.3.1.).
7. Wacht tot het apparaat is opgewarmd.
8. Leg te eieren voorzichtig in de eiertray.
9. Plaats het bakje in de broedmachine.
10. Sluit de deur van de broedmachine.
11. Controleer het waterniveau in de broedmachine regelmatig.

3.3.1. BEDIENINGSPANEEL

a) Om de gewenste temperatuur in te stellen, druk op de knop „SET" (8), en vervolgens op de knoppen: △ (9) en ▽ 10). Instellen van gewenste temperatuur.
b) Om de gewenste vochtigheid in te stellen, druk op knop „OK" (11), en vervolgens op de knoppen: △ (9) en ▽ (10). Instellen van gewenste vochtigheid.
c) Om de bakjes handmatig te draaien, druk op knop △ ((9) en hou deze ingedrukt, de eiertray maakt dan een draai van 45° in een richting, laat de knop los en druk deze weer in om de eiertray de andere kant op te laten draaien. De draairichting wordt automatisch bepaald.
d) Instellen van de alarmen en de de waardelimieten voor temperatuur en vochtigheid:

Om de instellingen te sluiten, hou druk de knop „SET" (8) in en hou deze ingedrukt, en druk vervolgens op knop △ (9) totdat op het scherm (15) „P1" verschijnt. Wijziging van de waarden kan met behulp van de knoppen: △ (9) of ▽ (10) . Wissel tussen de in de onderstaande tabel getoonde waarden met de knop „OK" (11).
LET OP! Het wijzigen van afzonderlijke waarden in de onderstaande tabel kan bijdragen aan een abnormale ontwikkeling van het kuiken en leiden tot: vervorming van het embryo, vertraagd uitkomen of remming van de ontwikkeling van het embryo wat uiteindelijk kan leiden tot de dood van het kuiken. Het veranderen van de temperatuur- en vochtigheidswaarden aangegeven in de onderstaande tabel wordt niet aanbevolen.

Waarde	Naam	Beschrijving
P1	Notificatie voor het bereiken van de geselecteerde temperatuur	Een geluidssignaal geeft aan dat de temperatuur de ingestelde waarde heeft bereikt
P2	Instelling van de maximale temperatuur	Na het overschrijden van de bovengrens van de ingestelde temperatuur wordt de ventilator ingeschakeld
P3	Stel temperatuur hoger in dan het vereiste bereik	Bij overschrijding van de ingestelde temperatuur wordt de verwarming uitgeschakeld.
P4	Instelling van de minimale temperatuur	Bij bereiken van de ondergrens van de ingestelde temperatuur wordt de verwarming ingeschakeld.
P5	Stel temperatuur lager in dan het vereiste bereik	Bij het bereiken van de ingestelde temperatuur wordt de reserveverwaming ingeschakeld.
P6	Notificatie voor te lage temperatuur	Een geluidssignaal waarschuwt dat de temperatuur onder de ingestelde waarde zakt
P7	Notificatie voor het bereiken van de vereiste vochtigheid	Een geluidssignaal geeft aan dat de vochtigheid de ingestelde waarde heeft bereikt
P8	Instelling van de maximale vochtigheid	Bij het bereiken van de maximale vochtigheid wordt de bevochtiger uitgeschakeld
P9	Instelling van de minimale vochtigheid	Bij het bereiken van de minimale vochtigheid wordt de bevochtiger ingeschakeld
PP	Notificatie voor te lage vochtigheid	Een geluidssignaal waarschuwt dat de vochtigheid onder de ingestelde waarde zakt

e) Instellen kalibratiewaarde en rotatie-instellingen eiertrays:
Om de instellingen te sluiten, hou druk de knop „SET" (8) in en hou deze ingedrukt, en druk vervolgens op knop ▽ (10) totdat op het scherm (15) „F1" verschijnt. Wijziging van de waarden kan met behulp van de knoppen: △ (9) of ▽ 10) . Blader tussen de in de onderstaande tabel getoonde waarden met de knop „OK" (11).
LET OP! Het wijzigen van afzonderlijke waarden in de onderstaande tabel kan bijdragen aan een abnormale ontwikkeling van het kuiken en leiden tot: vervorming van het embryo, vertraagd uitkomen of remming van de ontwikkeling van het embryo wat uiteindelijk kan leiden tot de dood van het kuiken. Het veranderen van de kalibratiewaarden van de thermometer en hygrometer aangegeven in de onderstaande tabel wordt niet aanbevolen

Waarde	Naam	Beschrijving
F1	Instelling van de schommelcyclus voor de eiertray	Tweemalig schommelen van de eiertray gedurende ingestelde tijd (in minuten).
F2	Instelling van de schommeltijd voor de eiertray	Schommeltijd voor de eiertray (in seconden)
F3	Instelling ventilatiecyclus	Herhalingstijd ventilatie (in seconden)
F4	Instelling ventilatietijd	Tijd waarna de ventilatie start
F5	Instelling thermometerkalibratie	Kalibratie van afwijkingen thermometer in geval van foutief meetpunt
F6	Instelling hygrometerkalibratie	Kalibratie van afwijkingen hygrometer in geval van foutief meetpunt
F7	Instelling van aantal schommelingen voor de eiertray	Aantal schommelingen eiertray

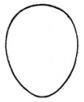
f) Het getal op het display (14) voor waarde F7 geeft het aantal omwentelingen van de eiertray aan.
g) Fabrieksinstellingen: druk knoppen △ (9) en ▽ ((10) in en hou deze 3 seconden ingedrukt, op beeldscherm verschijn 0 met een geluidssignaal. Dit geeft aan dat het apparaat teruggaat naar de fabrieksinstellingen.
Fabrieksinstellingen:
- Temperatuur: 38 °C
- Vochtigheid: 60 % RH
- Schommelcyclus eieren: 90 minuten
- Schommeltijd eieren: 180 seconden
- Ventilatiecyclus: 120 minuten
- Ventilatietijd: 30 seconden
- Automatische eierrotatie.

h) Mutefunctie voor de notificatie: de alarmgeluiden worden uitgezet na het indrukken en vasthouden van knop ▽ (10), alarmlicht (16) rood branden. Om het notificatiegeluid terug te krijgen, druk opnieuw op knop ▽ (10).

⚠ **LET OP!** Steek uw handen niet in het apparaat terwijl de eiertray automatisch draait.

Eierverlichting:
Met knop (17) wordt het röntgenlicht aangezet, waardoor u de ontwikkelingstoestand van het embryo in het ei kunt controleren. Het röntgenlicht beschikt over een ingebouwd contact (18), die kan worden verwijderd door middel van een schuifje (19).

Tips voor het uitbroeden van eieren:
- Controleer altijd de technische operatie en de correcte werking van de apparaatfuncties voordat u begint met het broedproces van de eieren.
- Bevruchte eieren die bedoeld zijn om uit te komen, moeten vers zijn en de schaal moet vrij zijn van vuil.
- De juiste methode voor het plaatsen van de broedeieren is om ze met de brede kant naar boven en de smallere kant naar beneden te plaatsen, zoals hieronder afgebeeld.



- Controleer het waterniveau in de broedmachine voortdurend zodat de juiste vochtigheid voor het uitbroeden van eieren wordt behouden.
- Wanneer het kuiken vast komt te zitten in de schaal, besprenkel het dan met warm water en help door de schaal er voorzichtig af te trekken.
- Na het uitkomen moeten de kuikens op een warme plaats worden gehouden en worden gevoed met voldoende voedsel en water

3.4. REINIGING EN ONDERHOUD

a) Trek vóór elke reiniging, aanpassing of vervanging van accessoires, ook wanneer het apparaat niet in gebruik is, de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat volledig afkoelen.
b) Voor reiniging van het oppervlak mogen alleen niet-corrosieve middelen worden gebruikt.
c) Na elke reiniging moeten alle onderdelen grondig worden gedroogd voordat het apparaat opnieuw wordt gebruikt.

d) Bewaar het apparaat op een koele en droge plaats, beschermd tegen vocht en direct zonlicht.
e) Het is niet toegestaan het apparaat met een straal water te besproeien of het apparaat in water onder te dompelen.
f) Zorg ervoor dat er geen water door de ventilatieopeningen in de behuizing kan binnendringen.
g) De ventilatieopeningen dienen te worden gereinigd met een borstel en perslucht.
h) Het apparaat dient regelmatig worden gecontroleerd op technische operatie en eventuele schade.
i) Gebruik voor reinigen een zachte doek.
j) Desinfecteer het apparaat na elk gebruik.

VERWIJDERING VAN GEBRUIKTE APPARATEN.
Aan het einde van de levensduur mag dit product niet worden weggegooid met het normale huisvuil, maar moet het worden ingeleverd bij een inzamelpunt voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten. Dit wordt aangegeven door een symbool op het product, de handleiding of de verpakking. De materialen die in het apparaat worden gebruikt kunnen worden hergebruikt in overeenstemming met hun markering. Dankzij hergebruik, gebruik van materialen of andere vormen van gebruik van gebruikte apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. De plaatselijke overheid verschaft informatie over het juiste punt voor de verwijdering van gebruikte apparaten.

CE **DE | EN |PL | FR | IT | ES | CZ**

expondo GET IT DONE

EG-Konformitätserklärung | EU Declaration of conformity | Deklaracja zgodności WE | Déclaration UE de conformité | Dichiarazione di conformità UE | Declaración UE de conformidad | Prohlášení o shodě ES, 2020/23-04/59

Verantwortungsträger (Name, Adresse) | Responsible entity (name, address) | Podmiot odpowiedzialny (nazwa, adres) | Entité responsable (nom, adresse) | Responsabile dell'entità (denominazione, sede) | Responsable de la entidad (nombre, dirección) | Odpovědný subjekt (jméno, adresa): **EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra, Poland, EU**
Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną odpowiedzialnością deklaruje, że | Je déclare et affirme que | sotto la mia esclusiva responsabilità, Dichiaro che | Bajo mi total responsabilidad, declaro que | Na svoji výlučnou odpovědnost prohlašuji, že:
Name | name | nazwa | dénomination | nome | nombre | jméno: **EIER INKUBATOR | EGG INCUBATOR | INKUBATOR DO JAJ | COUVEUSE À OEUF | INCUBATRICE PER UOVA | INCUBADORA DE HUEVOS | INKUBÁTOR NA VEJCE**
Modell | model | model | modèle | modello | modelo | model: **IN-EI-176, IN-EI-264, IN-EI-352, IN-EI-440, IN-EI-528**
Seriennummer | serial numer | numer seryjny | numéro de série | numero di serie | número de serie | sériové číslo: **000000000000 – 999999999999**

die Grundanforderungen erfüllt | meets the following essential requirements | spełnia zasadnicze wymagania | est conforme aux exigences réglementaires suivantes| ed é conforme alle seguenti direttive | y cumple con los siguientes requisitos básicos | splňuje základní požadavky:

- MD 2006/42/EC,
- EMC 2014/30/UE,
- RoHS 2011/65/UE,

außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen | complies with the requirements of the following harmonized standards | spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych | ce produit est conforme aux normes harmonisées suivantes | inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti norme armonizzate | además, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas | kromě toho splňuje tento produkt požadavky následujících harmonizovaných norem:

- EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017,
- EN 60335-2-71:2003+A1:2007,
- EN 62233:2008,
- EN 55014-1:2017,
- EN 55014-2:2015,
- EN IEC 61000-3-2:2019,
- EN 61000-3-3:2013.

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten Tätigkeiten/Umbauarbeiten, ein., Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos. | This declaration relates exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or modifications carried out subsequently are expressly excluded. The technical documentation can be obtained at the premises of EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. and is available from the authorised person Piotr R. Gajos. | Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja techniczna znajduje się w siedzibie firmy EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a osobą upoważnioną do jej dysponowaniem jest Piotr R. Gajos. | Cette délaration concerne exclusivement le produit dans l'éat dans lequel il a ééintroduit sur le marchéet ne comprend aucun composant, déontage ou autre modification ajoutéou effectuépar l'utilisateur final. La documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. et peut êre mise àdisposition sous rélamation àla personne morale compéente Piotr R. Gajos. | La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente allo stato del macchinario al momento dell´immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportati/e allo stesso da parte del consumatore finale., La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell´azienda EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un´eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena titolarità Piotr R. Gajos. | Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final., La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos. | Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně provedené zásahy konečného uživatele. Technická dokumentace se nachází v sídle společnosti EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a o její dostupnosti rozhoduje k tomu povolaná osoba Piotr R. Gajos.:

Gdynia, 23-04-2020

Ort, Datum | Place, Date | Miejsce, Data | Lieu, Date | Luogo, Data |Lugar, Fecha | Místo, Datum

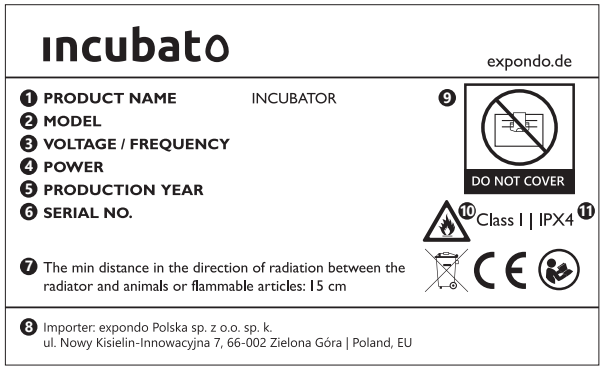
Unterschrift | Signature | Podpis | Signature | Firma | Firma, | Podpis

Piotr R. Gajos

Ingenieur für die Richtlinienüberprüfung der Produkte | Product Compliance Engineer | Inżynier ds. Oceny zgodności produktów | Ingénieur responsable des analyses de conformité des produits | Ingegnere della sicurezza dei prodotti| ingeniero para la evaluación de la directiva de productos |inženýr oddělení hodnocení bezpečnosti výrobků

Name, Vorname, Stelle | Name, function, | Imię, Nazwisko, Funkcja | Nom, Prénom, Position | Cognome, Nome, Titolo del responsabile, | Apellidos, Nombre, Puesto | Příjmení, Jméno, místo

NAMEPLATE TRANSLATIONS



	❶	❷	❸	❹
EN	Product Name	Model	Voltage/Frequency	Power
DE	Produktname	Modell	Spannung/Frequenz	Leistung
PL	Nazwa produktu	Model	Napięcie/Częstotliwość	Moc
CZ	Název výrobku	Model	Jmenovité napájecí napětí/Frekvence	Jmenovitý výkon
FR	Nom du produit	Modèle	Tension/Fréquence	Puissance
IT	Nome del prodotto	Modello	Tensione/Frequenza	Potenza
ES	Nombre del producto	Modelo	Voltaje/Frecuencia	Potencia

	❺	❻	❼	❽
EN	Production year	Serial No.	The minimum distance between animals / flammable objects in the direction of heat radiation and the heating fan should be 15 cm.	Importeur
DE	Produktionsjahr	Ordnungs-nummer	Die Entfernung von Tieren und leicht entzündbaren Gegen-ständen vom Heizlüfter sollte in Richtung der Wärmestrah-lung 15 cm nicht unterschreiten.	Importer
PL	Rok produkcji	Numer serii	Minimalna odległość zwierząt/przedmiotów łatwopalnych w kierunku promieniowania ciepła od wentylatora grzewczego powinna wynosić 15 cm.	Importer
CZ	Rok výroby	Sériové číslo	Vzdálenost zvířat a snadno hořlavých předmětů od ohřívače by ve směru tepelného záření neměla být menší než 15 cm.	Dovozce
FR	Année de production	Numéro de serie	La distance séparant les animaux et les objets facilement inflammables du chauffage ne doit pas être inférieure à 15 cm dans la direction du rayonnement thermique.	Importateur
IT	Anno di produzione	Numero di serie	La distanza minima tra gli animali / gli oggetti facilmente infiammabili e il riscaldatore non deve essere inferiore a 15 cm nella direzione della radiazione termica.	Importatore
ES	Año de producción	Número de serie	Se debe respetar una distancia mínima de 15 cm entre el termoventilador y los animales o los objetos fácilmente inflamables.	Importador

NAMEPLATE TRANSLATIONS

	❾	❿	⓫
EN	Do not cover the device with any fabrics or items.	Protection class	Protection rating IP
DE	Das Gerät mit keinen Materialien oder Gegänstände abdecken.	Schutzklasse	Schutzart IP
PL	Nie wolno nakrywać urządzenia żadnymi materiałami ani przedmiotami.	Klasa ochronności	Stopień ochrony IP
CZ	Zařízení nezakrývejte žádnými materiály ani předměty.	Třída ochrany	Stupeň ochrany IP
FR	L'appareil ne doit pas être couvert avec des matériaux ou des objets!	Classe de protection	Classe de protection IP
IT	Non coprire il dispositivo con oggetti o altri utensili!	Classe di protezione	Classe di protezione IP
ES	¡El aparato no debe cubrirse con ningún tipo de materiales u objetos!	Clase de protección	Clase de protección IP

incubato

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu
Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com